

CHANCHIN BU  
1939



# A. I. C. ARCHIVES

A. T. C LIBRARY  
DURLANG

Acc No 3322  
Class 079 5418  
M618 C2  
22/2/2001





# MIZO LEH VAI

Centenary Archdiocesan  
Synod Office  
M'z ram, Aizawl

# CHANCHINBU

u ina }

JANUARY 1950

{ A min kum  
i va Ch 1/8/  
a ni

ankawltu (Editor) -  
Phuahtu (Publisher)

Makthanga, Aizawl  
The Assistant Superintendent  
N Lushai Hills, Aizawl

## A CHINBU A THU AWM

	Phick		Phick
Thunawi	2	10 Stunliu Order	10
Chanchinbu Hlu	3	11 Thunawi	1
Vawksa Mik	5	12 Iawhsup Hlu	1
Sawiku Awm Ni	4	13 Thunawi	1
Mizo Lam Pawimawh		14 Kawi	17
Tou Plo-ramme	6	15 Saka Do Hlu	18
Mintuna	8	16 Sawiku Sum Pak	19
Lo, Fur Vah Dan	8	17 Sphat Hlu	2
Order	9	18 Kulaich Plophue	2
		19 Thunawi	22

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIZAWL



## IHU NAWI

## 1

Pierre Detoirael an tih chhu a tupa pahan a nei an chhng khut em m n. A up be 1690 ah a pting a a tawtu 1738 ah a pting leh a a pthammichu 1801 ah a pting. A a pting hla an ni

## 2

France ram a hancchhe palh a a hming. Marie de Mddemeuz an tih chhu a pial neit kum n ta a nei a a dawt a' phir a hring a a dawt leh ah pthum a hring a a dawt leh ah pthum a a dawt leh a a panga a hring a a vawt tukn ah pthuk a hring leh a ni

## 3

Kum 1793 kumun China em ah mi pal hat a hming **Ah kwei** an tih chu **Kansu** khut a awm a ni a, tu chhuem chhuan sawm a hmu an ti— A tute leh a fa te zwing zwing an xam 130 an tling

## 4

Nikum th khun Pathan leh khut zuutu 'The British and Foreign Bible Society' an tih a ten bu 11 000,000 an hralh— an zuutu hmu hring a mi ten bu 15,000 000 an hralh bawt a, a xam dukat tin ah bu 3000 zel hralh tluk a ni

## 5

Sudawium chhinna sapin "Cork" an tih hi a hmu chhuak hmasatu chu Di Cork a rih awngin Cork an ti hla ti a ni

## 6

Iua hnat lawk a khan Pabuaanga Rald chu khu  
a mi m sawm pahmh ni khut ah a kap a sum h  
ni a, pahut chu sum nga emw a mi Mi pasnae  
ni khut a sawm pahmh hawn in vâng hle ung

## 7

I ngad run a kum 1829 March ni 14 ni a pu  
ung Charles Charlesworth an tih a chu kum 4 a ni  
a puilling thuam maw a nei a a hmuil te a hmuil a  
sum 17 ni a ni h a tu th a ni

## 8

Kum 1901 ah mi ung chhuapui a awm leh diwa  
a, heh a vaw hnat a ni dwan ta Kum 1901 1911,  
1921 leh 1931 ata kan tum sawtzu kan la mia ung

Makthanga

## CHANCHIN BU HLUI

Chanchin bu kum 1926, 1927, 1928 leh 1929 ni  
a kum kan la nei tean mu a, tupawhin lei duh s  
a ka hnat a wawh a wawh se Chanchin bu la a  
hlui zawh poh leh a hlu t h teih a mi a angan  
thei apin mawh lei wawh u A maw chu kum khut  
ata bu 12 ah caeng k a leh duh buwk kan chhiar a  
hu c

Makthang

5 1 1930

## VAVKSA MAK

Kum December 25/1929 ah hian Krismas kan lo  
ang ve a Kan lal Rangan a vawkpui a talh a ,  
a puahlu atan Rupa nen Deng a nen kan pathum

in min ruat i, kan puah ta a

Kan han char dath chuan, a ti karah hian, a ti nena inzat ngawt hian eng emaw ni, vumun tang tia tia-in a bawl tuai mu a, kin sah zowng te chuan a pei ur ur mu a, i bawl chi la hia t'keh i, tu a awm a ni

Hctiang sa hi kan hmih ... Hctiang vawk sa hi ka la hmu ngai lo, a ... pawh chu thenkhat chu in kan ei duh ta lova t' en-khat chi ... 'awm i, tu lo leh rmechha chu a ni chung lova, ei sual pawh an awm chu in lo a ni

26/12/29

Chia

Darep

Ringa

Khawchhiutu

# KUM 1930 CHHUNG A SAWRKAR AWMNI

January	ni 1	ni	Kum thar ni
"	" 15	"	Shibi Bnat
"	" 25	"	Magotsare
February	" 3, 4	"	Supancham
March	" 3 4	"	Id ul Fitri
"	" 14	"	Doljatra
April	" 14	"	Bengali New years day
"	" 19—21	"	Isua man leh i thihna
May	" 9, 10	"	Id-uz-Zuha
June	" 6, 7	"	Muharim
August	" 8	"	Fatihah-i-Duwazdah um
September	" 22	"	Mahalaya

October	27—30 , ) 1—8 , )	Vai pathian biak
"	21, 22 ,	Kalipuja
"	33 ,	Jagatdhatu Puja
December	24—30 ,	Isur Kusai , an champha phak lawmna

Heng lo hi Lalber pian ni June ni 3 ni in cimaw  
a ni leh ang a, kum dang angin lammual ah mihsiak  
a awm leh ang a, tu khua pawh a tel ve duh chu in  
ring rawh se Tin Mizo Sawrkar hnathawk ho tan chap  
chir kut awm ni Baw sapin a pe ve thin a, chu chu  
Isua man leh a thihna champhaphak chawh tual hi-  
an m-chhun awm tu'n ni hnih cimaw a ni ve ang

Makthang

8/1 1930

# MIZO KUM PAWIMAWH TE

1863—64	Mutam hmasik
1881	Thingam
1882	Matlam dam kua
1885	Mis tla'
1889	December ah Sawrkar an lo chhauk
1890	August thla ah Lianphunga an kalkhaman Sawrkar an do
1890	December thla ah Lianphunga an man
1892	Lalburan Sesawng ah Sawrkar a kap
1893	Uchhip ah Sawrkar an kulh an siam
1894	Sallukawt ah Sawrkar an kulh an siam
1895	Karuma'n Tlaikuangah kulh a siam

# CHANCHIN

1896	Lunglei sipai buu
1896—97	Lunglei leh Aizawl hmunkh thah to siam
1897	November a Champhai a sipai awm tan
1899	Vunlaiphai a sipai awm tan
1900—01	Mizo tana mihlung chhiat hmisak bei
1902	Bud siamtuh kum
1914—18	Indo Roper
1918	Ral tana kul hawn kum

MAKHANGA

1/1, 1950

Tout Programme of C G G Helme Esq M A  
I C S Superintendent, Lushai Hills for the months  
of January, February and March 1950

6th	January 1950	To Saitudung
7th		Thak
8th	"	Saisak
9th	"	Halt
10th	"	Halt
11th		Halt
12th		Ramlutu
13th		Howlong
14th		Halt
15th		Siza
16th		LUNGLEI
17th—20th		Halt
21st		Simep
22nd		Lungpa

---

23rd	"	Thingfal
24th	,	Lawngtlai
25th		Halt
26th	,	Tuipui
27th	"	Sherkawi
28th		Tuipang
29th	"	Halt
30th		Zawngling
31st	"	Halt
1st February 1930		Nohre
2nd	"	Chapi
3rd	,	Halt
4th	"	Satlengchhuah
5th		Chakang
6th		Halt
7th	,	Khulhu
8th	,	Zawngling
9th	"	Tuipang
10th	"	Fa't
12th	"	Serkawi
13th	"	Lawngtlai
14th		Thingfal
15th	"	Halt
16th	"	Tawipui
17th	"	Sairêp
18th	"	Lunglch
19th—23rd	"	Halt
24th	"	Saza



---

2	Hedlawn
2 <sup>1</sup>	Ran'utur
2	Het
28 <sup>1</sup>	Thenzwl
1st Much	Susak
2nd	Hut
3rd	Huk
4th	Sibutlung
5th	MIM

---

## HRIATIRNA

Tup. v r achun fu e ithlum nu chi a chuk in awn  
 ciun Ajil ente lui siwrka huen h a chi kin net a  
 rawn dil raw a u Ajil tung a me 20 pwn lun a m  
 chuan a thawm in hmatior ag He fu lu hithlum fe  
 chi tha ber a ni A phau lun chi Aprin tu a chi gin a  
 mang kurtu atin piwh sum mah ila lo a u a kur  
 tu naran an chi a i hichuan ni a tulin a u zawk ca  
 em a ni

Thakthing Vong

In a

Ajil, 9 - 1 - 30

A u chuang

## LO FÜR VAH THAT DAN LEH TANA FEL

Lo für vah t'at dān chu hetiang a ni --  
 September leh October thia vah hian lo kan va  
 thin a Tin, March thia ni 20 leh 30 velah hian kan  
 hal thin a, kin thlawhami chu thung hman a ni thin a  
 a, a kang hle hlawm thin, mang khawh tur a awm ng  
 mang lo.

111. t. m. o. l. bi chu bi chu lu v. m. ber a  
 April m 5 len 10 o ch maat kan tuu thu a rath thim  
 pu kan tuu tuu m. m. m. l. h. l. h. thim a, buh to chu kin  
 rei ngoi nam tuu t. m. k. k. t. c. u. chot tuu yang a tuu  
 kin tuu tuu a. c. u. v. g. a. c. h. a. l. l. e. h. t. h. o. g. e. h. m. l. e. h.  
 h. m. r. a. m. p. r. o. b. i. n. l. o. z. i. m. v. e. d. n. h. m. a. w. i. t. i. k. i. n. k. a. t. i. v.  
 k. i. r. a. w. n. c. h. u. u. h. v. e. m. m. Kom 1923- a chu khia tur vah  
 chu kan z. a. a. l. h. m. t. e. g. p. w. h. h. m. k. m. c. h. o. n. u. t. t. h. m.  
 a. chot l. m. h. i. t. m. o. c. h. u. n. t. h. a. t. a. t. i. m. m. k. a. b. r. i. v. m.  
 t. m. l. o. f. u. i. v. a. a. v. t. h. i. k. i. t. i. h. c. h. u. l. o. v. l. n. c. h. u. n. v.  
 a. w. l. i. g. e. i. t. a. m. v. t. i. e. b. u. n. p. w. h. v. t. h. i. n. g. o. i. b. w. k. a. p. u. g.  
 a. d. a. m. c. h. u. n. k. a. n. t. u. o. c. h. u. a. k. m. e. k. a. h. o. l. h. v. t. h. a. t. m. a. m.  
 t. u. k. a. h. r. i. a. a. B. a. l. t. u. C. I. L. u. s. e. i. a. p. a. w. h. i. n. "I. u. r. l. o. v. a. h. l. i.  
 b. u. h. m. a. n. g. e. i. a. n. h. h. i. z. i. r. t. h. e. u. h. t. u. r. a. m. v. t. i. v. R. a. m.  
 v. i. w. h. e. h. u. a. p. h. u. l. d. a. h. t. i. l. e. h. p. h. u. l. c. h. u. a. g. l. o. t. i. k. i. n. a. m.  
 R. a. m. c. h. i. e. t. i. k. i. a. w. m. k. a. n. n. a. a. t. a. n. d. a. n. t. h. i. m. h. i. a. s. a. w. t.  
 h. i. e. m. k. i. h. r. i. a. m. K. a. n. L. e. i. t. h. u. m. k. a. i. n. a. h. i. k. u. m. 39 a. m.  
 a. a. t. i. w. a. n. g. k. h. a. v. l. o. m. s. u. h. s. e. l. i. t. u. n. m. k. a. l. a. t. w. k.  
 m. e. m. l. o.

H. angthauva, khawehhu,  
 Leitham khua

121129

# ORDER

All chiefs whose rams include Government roads  
 must be warned that the roads must not be damaged  
 by their villagers when digging for Yams

Lal zawng zawng an rama Sa-  
 kar lamlian awm  
 kha, an khua te'n Bahra an ang"  
 turin hrilh vek tur a ni

Dated Ajah,  
 10th January 1930.

Sa, 'me.  
 Superintendent  
 Lushai Hills

STANDING ORDER No 15 D/ 28/12, 29

1. One Thirideng and one Puithiam each with Kuli-awl will be allowed for each village up to 100 houses. Villages with more than 100 houses will be allowed 2 Thiridengs and 2 Puithiams each with Kuli-awl.
2. Circle Interpreters will report yearly for their respective circles if there is any village which does not require the services of Puithiam or Sadawt.
3. Tlahpaw will not be given Kuli-awl as such. It is opened to a chief to appoint the Tlahpaw as an Upa with Kuli-awl within the limit sanctioned for his village.
4. Persons who do not plough because they have plenty of paddy must pay fathang or Rs 2/- to the chief as usual.
5. No change will be made in the existing orders by which villagers are required to build and repair the chief's house only.
6. Kuli-awl granted to Thiridengs, Ufas etc. is personal only and will not be extended to cover his whole family.
7. No penalty will be imposed in case of appeals to Superintendent, or Assistant Superintendent, as a penalty of <sup>100</sup> Ma will be imposed on any person who brings up an old-case already decided by Superintendent or Assistant Superintendent except by way of regular appeal.

- (8) The chief himself is expected to deal in the first instance with any person who wilfully gives trouble over coolie work
- (9). Villages must construct and maintain School houses. In the case of village School Masters they must construct a house for the School Master, when a School is started. Once the houses has constructed the School Master will himself be responsible for its maintenance and repair

*Translation*

- (1) Khua in 100 a chin in Thudeng pahut h Ph  
thum prkhat an nei thei ang. Khua in 100 a  
tam chuan Thudeng pahut leh puitham pahut  
an nei thei ang
- (2) Circle Interpreters ho ten an mahri bal them  
khut ah puitham leh sidawt tul lohna khua  
awm chuan kum timin an report tur a m
- (3) Tlahpaw hi kuli-awl an nei lovang amaherawbeh  
lal hovin an khua te upa kuli-awl znga mi a  
duh duh Tlahpaw atan an ruat thei ang
- (4) Mi-in buh ngah vanga lo nei duh lo chuan tathan  
emaw, cheng 2/- emaw dan pangngai in lal hne  
ah an pe ang.
- (5) Thupek awm sa "Lal in chauh an khua ten an  
in a chhua an siam tha ang" tih kha ka ti dan  
lan lovang.
- (6) Thudeng te, upa te leh midang te hnenah kuli-aw  
pek hi anmahni chauh a m an chhung te dar  
a upa te lo.



(2)

Kum'w (1929) Kasmis chu London khua ah in  
ur nsi n'v t'ma an ti Dak a lehkhua leh paus  
th'ng a n'v chu Daksmia m' thu 16000 in l  
belli, le n'v n'ghasati 36000 in l'ng—kam  
dang an'v n'v z'k em em mai

(3)

Tun'u n' London thua ah Zawaghr vel 498  
ayma, kum'w 21 th' l' t' an' ang hian a la am lo n'v

( )

Tunla n' n'v n'v hma an' d'v h' an' k' a'v s'k  
Sap Ram ah n'v n'v ta kum 1914 ta n'v h' a'v  
mah khan tu n'v n'v a'v l' sam z'w'k mal' ta, an' ti

( )

Sumat' n'v a'v Tum th'ng tel ch'v'ah th'v'v leh  
Thal et c' n'v n'v a'v z'v'v n'ng 2 000 lai Tozen  
Company n'v n'v a'v h'v'v n'v n'v a'v n'v n'v  
tu t'ngka 10 5000/- lai a'v n'v a'v—An ch'v'v p'v'v  
h'v'v n'v n'v n'v n'v, n'v n'v takin h'v'v ang m'v'

(6)

Lavasa th'v'v n'v n'v kum'w (1929—1930) hian  
ch'v'v n'v n'v n'v n'v ang, Khawl 156 ch'v'v leh  
zan in a'v n'v a'v, ch'v'v n'v n'v 126,000 000 lai n'v  
an in n'v,—Khawl 156 hian ch'v'v leh zan in h'v'v sek  
th'v'v 4 ah a'v n'v ang

(7)

Khawmual l'v'v dar kar khat ah mel 60 zel ch'v'v  
v'v n'v kal ta sela. n'v 22 ah leilung a'v vel ch'v'v ang a  
n'v a'v ch'v'v baw'v s'v chu, kalna awm ang sela. n'

awma a thlen hun tur chu kum 177 ah a thleng thei  
 chauh ang—Tin, lei atungin arsi hmum bei thleng tur-  
 in betiang baw chauh a chakhi, kul leh ti seli, kum  
 400000 ah a thleng thei ing

### BAWRSAP HELME NO

October 1929 Chinchin bu phak 241 ni a Baw-  
 sap tangka No inchuh tur kan chhuah kha tunh hian  
 ka han chhinzawm ang e Dawrpui 'A' leh Tingnuan  
 inbei chu Dawrpui 'A' in an hneh a Mission School  
 leh Mission Veng inbei Missin School ni a hneh a  
 Lunglei leh Dawrpui 'B' inbei, Lunglei in a hneh a  
 Town Club (thiam thlat) leh Thakthong B inbei chu  
 Town Club in a hneh a

Tin, Dawrpui 'A' leh Thakthong A an in bei a,  
 Dawrpui 'A' in an hneh a, Mission School leh Lunglei  
 an inbei leh a, ni 2 an in drawn a a ni thum ni th  
 Lunglei in si khatin an hneh Tin town club leh  
 Dawrpui A an in khel leh a, Town Club in an hneh  
 a, Tin chutiangin mi dang chu in thi zote a, a tawp  
 ah chum Town club leh Lunglei in in bei ta a, Lung-  
 lei in goal khatin an hneh a

A inham hmingte —

Town Club 1 Sangkunga 2 Ronela 3 Iala 4 Vankhuma  
 5 Dura 6 Suakthuama 7 Lalcham 8 Chala 9 Khawtin  
 bawia 10 Nghaka 11 Kawnga

Tin Lunglei ho —Kailua, Sumlet, Tukhuma, Zoba  
 anga, Chhinga, Langmawia, Zara, Chhinhruata, Thala  
 Lalgaivunga, Lalruma Makthanga.

(9)

America iam a hmeichhe pakhat Portchester khui  
am chu a vannei nasa a ni Dawrkar ropui chhiah  
hlawh a ni a, kum 17 chhungin tûk z<sup>na</sup> hmurphat  
a khaws-k reitu a ni a, a awmna pa chuan nupui ah  
a lo nei ta a, a thihsan hnuin tangka 75,000,000/ lu  
a rochung a a nuța amah ang a chhiahhlawh l na a  
thawh rualpuia chu chhiahhlawh hotu ah a lo siam a  
mi dang 20 nen, Motor tawlawir tha ber chi (Rolls  
Royce) an tih ang hi pariat a nei bawh an ti.

(10)

Britain ramah mitdel 50771 an awm a, hetah hian  
36485 chu engah mah chhawr theih an ni lo Chhawr  
theih lohate zawng hi Sawrkarin an chawm a, mi pa  
khat zêl hapta tinin cheng 11/4- an pe

(11)

Februarv 1930 ah hian London khua ah Britain  
ram a thil siamna khawl siam thiam dawrkar 1800 ir  
dawrpui ni an nei dawn z, hnam 50 atangin leitu tu  
an lokal ang Milembu (Catalogue) phêk 300 a chhul  
hlir 10000 an chhuah a an sem darh zo a ni

(12)

Rumania ram ah chuan kum 1929 hi kum sua  
ber ah an ngai Rel vaw 1555 a chhua a, khawl vaw  
325 a puak darh a, thil dang tihsual leh chêtswaln  
aw 1895 an tawh a, mi 500 in an thihphah a ni.



(13)

New Zealand ram a, Auckland khua a mi hausa Mr. G. S. Reade an tih chu December ni 5-1929 khan a tih ta. Hemi hi India ram a dawrkai hausa a ni tawh a kum 1923 khan Indona mellaung a nzeihlu tih hial n n Sawrkar hincnah indora kawng siam n n tangka 15,000,000/- a pe a, amuh hi iasom theitak a ni. Kum tin tangka 15,000/- chauh a hmangral thin Sawrkarin hming thatra (Knighthood) an voh pawlin a duh lova, a hial fithla an ti.

(14)

America sawrkar hotu ber President Hoover an tih chuan, khawvel nado saw lo dduh na sipui neih tlem leh Indona kawng neih dem a rawt a, chu thu chu tunlai hian ngihtuah mek a ni a.

Kumpinu roreitu pakhat Mr. Lloyd George a an tih hian roreina khur (House of Common) ch hietang hia a sawi chhuak a—"Mihring niam heng 30,000,000 nea khawvel qh ea tinge hama in lamuh theih a g—Kum 1914 (Indo, tih kum) si khan khawvel hian indo thiam mihring 10,000,000 in kan nei chuang tih duih si, hriahrei lah chu hman 75 ngawt a tam zawk kan nei si—Inremina kalkawn, kan kaipui in a hawhkhath vek si a, inremina kan duih chuan sipai tih tlem rawt a in inhuatna leh inhphachan kan neih in sam rawt zatik ila a tha zawk a ti a.

(17)

Mizo sipai zingah ngunhahm vawng an la awm lo  
 hi Mizo hnam tan a hrilbaitlak nasa hle a ni Paw  
 tam (Chin Hill) ah chu an Subedar Major paw  
 Pauchina Thaute mi a ni Subedar pithet Zasuan  
 Thaute mi bawh Hualngo lai Hranghnaa Jemadar  
 a ni, Jemdar vek an la awm T auhmunga leh Thuan  
 china an vawn pang an ni Hawldai kai Hranghuan  
 a awm e, heih Champhai kiang Talsanga khua Ngur  
 ami a ni Makthanga

## KAWFI

Kumin 1930 kum thai tutur lo th leh tur ah  
 hian tipawh in kawfi chin hi lo uar zual sauh rawh  
 u Nidang a kan sawi tawh fo angin kawfi ching pui  
 ling thei chuan, thlai dang ain chhawna a tam zawh  
 ang. A hum a dah chuan kum thum an pawh a chhe  
 lova, a thai apiang chuan Ajai ah han la ula, no khat  
 lek pawh ni sela man a nei zel ang Bahtai tukkhun  
 tawngin in rawn phui a, cheng li cheng nga emaw lek  
 in lei thei a ni si a, kawfi chu, chutiangin tangka 20  
 chu a tlem ber ah a ni ang. In vel ah emaw, leipui  
 ah emaw thlawhhma lak thulh lova fawmkem theih mi  
 mai a ni si Ba hmun leh vaimim hmun te insiam  
 war ang hian siam ula, a kum thum kum in a rah  
 mai si, a dam rei zia chu serthlum te ang bawh a ni

Makthanga

1/1/1930

SAKEI DO IHU

Ka thian ka thu ziaak hi i chhiar chuan, Lal leh  
 pa Vantlang hnenah puang ang che Tupawhin an  
 mtih ka beisei a Sakei hi sa zawng zawng ah a huat  
 lala bei in mitin tan leh lei a tannung zawng zawng  
 in te a hlauh awm berin a huatthlala ber bawh a  
 chuvangin, Sakei tihhlum kawngah hian, C I bial khat  
 deuhvah inthenin, lo-thurual thei ila a that ka ring  
 ni Kan lalte leh upa vantlang zawng zawng ka rdwn  
 a heti hian kan remti Sakei keipui tihlum tawh  
 hawt chu in tinin, Sakei tihlumtu lawmman atan,  
 kawng leh Sial neun siki Vawk leh Kel neun dere  
 teite nthal tak luman ah in tinin pawisa pali theuh,  
 hetiang hian lo khawn khawm thin ila kan tihhlum ni  
 trik leh a sakei chi hming C I hnenah hriattir in,  
 hawtin hnenah sawi thin sela, tin, C I in a bial te  
 zawng zawng hnenah a puang vek tur a ni, tin kan  
 am titlang a

Chutianga kan khawn khawm chu cheng 100 dawn  
 ni a lo ni anga, Sawrkarin a lu man an pek thin nen  
 chuan, it awm khawp a lo ni anga, a khawn tu tan  
 ngmah tham a ni si lova, sa a sch leh a ruang bul  
 h kar kam tur, mihuai ten silai in an pel ang a mi  
 lawi ten a tlak kan siam anga, saruang bul ah lo chuan  
 ar chu phal ni lo sela, hetiang a lo nih theih chuan  
 sakei chu a rem thuai mai ang Tin, he thu hial leh  
 pa ten tihluhna a tel deuh loh chuan mitin chu kan  
 ungual thei fahran lovang, mahse tha lam kawng

a nih avangin kan in-hruai hram tur a ni a  
 engpawh ni se lo rawt putling phawt ila lal leh up  
 in, in remtihna C I hnenah han puang zel rawh u  
 Tin, C I in S D O hnenah emaw, Superin  
 tendent hnenah sawi scla chutichuan Superintendent in  
 order ah a rawn chhuah duh pawh a rinawh  
 bawka, keini awinra chu, Lungleh Bial Circle  
 No 12na a ni a bial dangin duh lo mahsel  
 Keini bial 12na hi chuan he thu hi rawt putlin hram  
 i tum ang u C I bial khat chu Saker pawh in  
 bial zo tih in hnat ka ring ve bawka ka ring a, chu  
 vangin he thu hi mamawh em em in ka hria a, ka  
 rawn puang a ni Saker a tam lon chuan a pui apan  
 mutin hian ram kan nel ang a, chutichuan a nuang  
 deuh nget tur a ni

In thian k

Hrangman Laisawral khua

2—1—1930

### SAWRKAR SUM PŪK THU

Ka thu ziak hi ngun takin lo chhiar ang che u

Mautim lai ang bawka khan tūn thingtām hian  
 khaw tam fe chuan, sawrkar tangka leh buhfai kan lo  
 pūk leh ta hlawma, hemi kan sum pūk kawngah hian  
 lal khua a sum batu hi nasa takin i fimkhur ang u

Pisa lamah chuan lal hming chauhvin thutiamn  
 (Bond) a awm a ni a, keini in lama insemtu tam tal  
 kan nisa, kan pūk zat chauh chu lal leh khawchhia  
 Last samtir ila, chutah chuan mawn zat chu ziahtir il

lehkha ('st) chu kaw! reng ni, kan rullzat apiang  
 chuan lah leh khawchiru chu zia! tu zel ula,  
 chua pawh lo rei sela kin bu i lovang Lai chuan  
 zang zang zang zia! khaanna List chu nei buwk  
 chumi tarik ah chumi chuan cheng hetia a rui  
 lo zia! zel sela a fel ang

Mutim lu pawh khan, kan fimkhur loh avangin  
 tam takin manganna leh vuina kan hmu a nih kha  
 "alin mi punsak e" th leh, "Ka rullzat a zia! dik  
 lo til thu kha a tam em em a ni Kha mi kha  
 t'enkhat ah zang a dik a ni thia e, mahsela  
 hmanchawm ho pawh mahni buh pûkzat leh rull tawh  
 zia hre lo nangiang zang kan tam thin a ni Buh  
 mawn mahni pûkzat a tam lo sawi zang, mi tam tak  
 ka mu a ni tungka rullana lin chuti baw! a a tlem  
 zia! lo sawi an tam buwk thin a ni

Chuvangin manglangpa lai miwl tak tan chuan,  
 lo sawi mo a thia man b' an ka ring e Mahni a  
 pa hman ban rull kha bu abusa buwa t' a, khaw-  
 t' a khawkhawm a lah umme a pek buwa hi a tam  
 zia! a looi a chumi (Reced) Res a chu, lah hming  
 chuan a lochaw! leh mu si a, a chu tak avang  
 chuan chuan thia ngen chu a thia an Ma a' a' a'  
 thia lo chu kwang cakim ah an vai reng lo ni

Kuchlingi

27, 1930

### SAPHI THU

Chanchinbu ah hi a, engmah ka hi chhuah ve  
 ka lova, ka zia! ve chhuah hi mi lo chhuah sak ang chuan

Tarik 18-1-30 ni khan Hrangbilha bawng chal bova, kan zawng a, Phul kangfai ah hian saphai ku chu kan hmu a 3 ir-hnaih tē tē in a zwm a Kan h en i, Perhpawng lamtual ang deuhin a lamtual chu bel hluu tou a kan haa bih a, a anihna chu a awin a ka a chh chluak a, pa kawr zat lai a lo ta mai a A rauhpho chu zung 2 bengte a awm a hian in kan rang hle mai a, mi kan hrilh hlawn tlangval ho chuan i zuk lai ang an ti a, 10 laun an zu lai a, hnai te in a lo awm teng mai a an man a zawn hawng ang an ti a, an iawn zawn ta a, a rihs chu Vawkpaw na 5 fluk a ni In a mi chuan a khu in kan lo hmuak a nulate pate naupang zawng zawng ne A hian ngit a ka lalpain tehna in a han teh a, a sei lam it 15, ins 6½ a nia a u pawh chu mch 10½ lai a hian ni A nung a ni bawh a, a che ve leh han chhuu thinur chu a hmuhawmin a hlau awm nget mai lan en ming thei lo

Tin, saphai bi a thata la hie lo tan tlein ka saw ang a, he n ka chhuu duhna chhan ber a ni bawh — A mit tuihri damdaw tha ber a ni a thu tangkawng thu nena pawlhin pangang hling damdaw tha ber a ni a thu sakei thau nena pawlhin ruhn damdaw tha pawl a ni a, a thau ngawt pon tinrengeih a ni, a saw dundawrar a tang thei, a ruh pawh vaihrate a theh lut a a reh bawh A mit sei l awn a la Calcutta ah emaw tangka 600 man

1, a hmu apiangin tih hlum tlik a ni A chalah  
 hihrik a awm chuan rul chuk damdaw a ni

26/1/1930

Zalawma Khawchhiar

Hmuntha

# KULI LEH PI AKPHUR TÂN

Aizâwl leh Thênzawl inkhâ kuli tur chuan an  
 riak tur heta ka dawr ah hian dah sela, an dah  
 chu Sialsûk dawr a ka nâu Dorlwtan a lo pe zel  
 Buhfar hi kuli phur ti rit belchhahlu pakhat a  
 ka sawi ang hian an tir duh chuan an chhirk  
 ka loni anga, a tu tan pawh a remchang hle in ka  
 a

Har ngaihven zel turin ka svin a che u

Thuama,

Kuhkawn Dawkn,

April

27/1/30

## PHUNAWI

(14)

Kumleh Mela vai-in an tih chu tui thianghlum Gan-  
 s leh Jumna lui infinna laia kumtin inbual a an kal  
 awmna hmun a ni He inbualna hmun hi Sangam  
 ni Kumina a he hmuna inbual hi mihring 3,500,000  
 thing. Ram hlatak tak atangin an rawn pan a, zing  
 angin zin thlengin inbual an chatlak lova, Kumleh  
 Mela ah hian mi 1,000,000 lai an awm tan a ni An  
 ngah hmeichhia 5 leh naupang 4 tui ah an tla hlum-  
 undu ho ruma leh biak dan hi a kheimeh hle a ni

## (15)

Skul naupang pakhat a himing Geoffrev, kum 1 ni-in lalber fapa (Prince of Wales) hnenah a thlath dila, chuvangin Leyton County High School atang in hnawhchhuah a lo ni ta, December 1929 vel kh u

## (16)

Scotland rama Glasgow khua a nula pakhat Miss Rena-Hall an tih chu feet 6 in a sang

## (17)

Sir Henry Bushman an tih sap chu tun lain Siak kot khua ah a lo zin chu a awm Amah chu Major General a ni a, a pawl hlui 9th Lancer ho awmna hmuh duhin a lokal a ni He sap hi Kum 1841 a piang ania. Kum 88 mi a ni, a pawl te nen 1861 ah India ramah an lokal, an awmna hlui a rawn kan leh a ni

## (18)

Calcutta khua ah mihring an tam avangin bawng hnute hmuh mitin tan a harsatzia Sawrkarin an lo briatpui a, chutichuan sebawng hnute ngaihtuah paw sawrkarin an siam a, 1919 ah khan nitin ser 20 chau an sem thei a. Tunlai hian Mon 150 nitin an lo sem thei ta. Kum 1929 chhungin sebawng hnute in tang in 608000 lai an lei a, hetah hian 26000 in an hlaw ni. Sebawng pui man leh a thawktute ho chung mitin an sen chu tangka 280000 lai tur a ni







# MIZO LEH VAI CHANCHIN BI

Bu 2nd FEBRUARY 1930

{ A man  
lah Ch  
a ni

Makthanga (Editor) - Makthanga, Aijal  
Lahnahta (Publisher) -

# CHANCHIN LI

## Circle No 1 buh Reportra List Kum 1928—30.

Lal hming leh	Khaw hming	Fitu zat	Buh hlau zat	Buhthar zat	Belh khawm	Cheng 1 in zat
Kámhiana	Tachhip	70	128	2 007	3,004	2
"	Kcikhum	41	372	100	472	2
	Phulpui	431		2 731	2 731	2
	Hmuifang	74	296	1 074	1 370	2
Chhuanawra	Muallungthu	775	10	2,210	2,220	2
Lalsadova	Kelsih	714	244	1 404	1 718	114
Buala	Hlimen	340	2 4	1 532	1 506	1
Sachuama	Tanhrit	301	0	1 819	1 879	114
Rildaha	Khawchhte	01	420	1 165	1,585	114
Khawvithanga	Maubuang	440	735	1 855	2,590	114
Makthanga	Venghlui	120	100	410	516	1
Misaon Veng	Aijal	124		545	545	1
Pallana	Thakthing	957	140	1 610	1 750	1
	Tlingnuam	38	55	1 016	1 101	1
	Luangmuil	177	20	380	400	114
				550	550	114
						1

CHINESE

Nausel		209	145	480	625
Nausel	(Zokhaw n.)	795	1206	1169	2375
Nausel	(Muthi)	425	100	1054	1154
Suaka	(Durtlang)	872	3028	2136	5164
Thangliana	(Lungda)	257	420	125	548
Hrangliana	(Sisapu)	917	1672	2028	3700
Khawkung	(Phingkhung)	357	319	1400	1719
Thangluana	(Bungtlung)	139	628	622	1250
Lalothanga	(Sawawl)	123	307	1036	1343
Lalhathanga	(Himn)	124	535	1573	2108
Mangliana	(Saipum)	190	1641	1245	2886
Rongluana	(Bulur phai)	60	110	580	690
Vinkhuma	(Tumpu)	228	226	1172	1253
Ranga	(Darep)	109	572	1488	2060
Tuhranga	(Kolasib)	251	40	2885	3434
Darhanga	(Bulhawthir & Kharzawl Kuki)	296	602	732	1334
Mangthawm	(Zanlawn)	214	387	830	1217
Mangkhaia	(Khamrang)	53		183	183
Vanhuaia	(Thingdawl)	301	240	3110	3350
Saitukra	(Kawnpui)	345	665	1640	2306

Tunga. C 1

23, 1/30

# CHANCHIN III

Circle No III a buh ziaak chhuahna list Kum 1929-30

Lal leh khaw hming	etu zat	buh hlui	1929 a bel thar	rate khawm	tin
ksena Kelzam	121	128	753	881	2 do
mlira Hmuizawl	218	391	954	2345	„ do
Isaketa Serzawl	268	656	1541	2197	„ do
lhulha Tengtawng	258	330	310	640	3 do
uamlala Sawleng	687	40	218	258	2 do
lzama Darlawn	133	460	10	470	„ do
ulawn m v ompui	478	264	1094	1358	„ do
lhleia Buallawn	241	90	905	995	„ do
lhnauka Lungsum	375	69	1818	1887	3 do
angtinana Vaitin	399		1740	1740	„ do
ula Sakawrdai	251	630	2006	9636	„ do
ingsat m v ompui	172	55	1298	1253	„ do
angi Zohmun	141	230	1678	1908	„ do
ansavunga palsa	127	30	836	866	„ do
lhleia Tinglun	121	212	840	1052	„ do
ala Mar-nai	232	235	1568	1803	„ do

2 1930

Tuahdova C I

Circle No IV (a)na Buh Reportna List 1929-30

Khaw hming	Buh etu zat	Buh hlui zat	Buh thar zat	Belkhawm	vanum zat tin	buh Re 1 man zat Hrai
na Tualbung	370	610	546	1156	1	
aka Buhban	634	985	1310	2295	1	
uaia Lungbawn	233	585	1029	1614	2	3

# CHANCHIN BI

Thangkhuma Pawrang	262	290	1245	1535		2
Suakphunga Hhappui	565	2045	5645	7690	74	4
Awksarala Phullen	845	2521	3910	6431	1	2
Kauhranga Thak	552	1970	3936	5906		4
Dolura Bawuk	1315	3577	6586	10163	3	2
Khawtinkana Kawlkulh	270	1032	153	1185	1	2
Dorawta Sautual	1214	3525	1160	4685		
Thangkama Sihla	538	802	142	944		

Kapchhungvunga

28 1 30

## Cick No IV (b) bu Reportna List 1928—29

No.	Lal leh khaw hming	Etu zat	Buh hl zat	P'thar	Beh khava	Vauhm	P I
1.	Lalzidanga Chiahpu	728	2210	5650	460	—	
2.	Thankhuma Vaidai	250	340	1549	16		
3.	Thanzuala Zawinghak	402	2710	4104	6814		
4.	Chawngsavunga Khuangphah	175	610	2430	3040		1
5.	Phunchawnga Khawkawn	239	100	1375	1530		
6.	Ngathanga Munbung	604	1420	3120	6640	30	
7.	Hrangohhuana Khawdungsei	813	1635	6564	8199	29	
8.	Hrangkima Lomzawi	772	2202	8360	17061	75	
9.	Chahingvunga Selam	446	1020	1583	2663	65	
10.	Lisangvunga Lungphunlian	459	605	3225	3920	12	
11.	Lianvunga Vaikhawtiang	115	30	2508	2626		
12.	Thangtuala Teikhang	320	.	1600	1600		

Kaithuama

29-1-30

# CHANCHIN I

Circle no VI Buh List 1928+1929

Khawhming leh Talmung	Ente muf r ng	Buh hlai zat	1929 buh zat	Bellkhawm	Re 1/- m aman zat	Vamm zat	Hrai
Suakhnuna Limgpho	632	1337	5663	7000			4
Kaichhuma Thinglian	233	1070	125	2195			6
Lalthima Tlangpui	680	3980	1890	5870			6
Ngurliana Sialhawk	546	2865	3342	6207			6
Thangchuanga Biate	1027	8205	5075	13283			4
Zateia Khawhai	877	878	4720	5598			6
Ralthianga Vantlang	326	2170	935	2105			6
Lallala Rianglei	34	2505	1840	4345			6
Thawna Rullam	263	915	1252	2167			4
Khualnghina zuchhip	327	1330	852	2182			6
Thangkim Chalrang	514	3540	4630	8170			6
Salbum Chhawrtui	807	3715	1886	5601			2
Pluma Arro	403	785	1168	1953			2

le Anal

Thangluana C I.

20/1/1930

Circle No VII Kum 1928 & 1929 Buh Report List 31 Jan. 1930

al hming leh	Khawhming	Buh cto Mhrng	Buh hlai awmat	buh thar kum 1929	Bell- khawm	Vamm zat	Bat zat & Dankwat	Amhar Dankwat
Thanglunga	Tlangpui	457	801	925	1726	0	1	
Thirata	Maita	411	860	786	1655	18	1	
Thawnga	Huantha	360	1296	818	2211	3	1	
Thallaga	Hualtu	301	1795	893	2218	7	1	

1. Kawlnuna	Khawbel	350	572	336	904	11
2. Liansailova	Chhablawh	221	513	1,426	1,944	117
3. Sangviala	Sialhan	669	1151	842	1993	199
4. Liansama	Vancheng	221	544	—	544	47
5. Hrangliana	Chhingehhip	321	28	1,016	1,039	21
6. Lalzuala	Baktawng	738	152	2,523	2,750	234
7. Vanphunga	Hmawogkawn	580	387	2,184	2,571	140
8. Lalluaava	Tlungvel	523	620	1,328	1,948	30
9. Vanhnuaithanga	Thingsultthiah	518	100	1,360	1,460	—
10. Lalpana	Sesawng	252	26	1,462	1,482	—
11. Thangliana	Lamtual	676	930	1,016	1,946	1

Dohranga

31st January 1940

## CIRCLE NO VIII BUH LIST 1928-29

Khawbung Ich Lahmung		Entu mihring	Buh blun zat	1929 buh zat	Belhkhawm	Vamim zat	R at
1. Sairima	Vanlaipha	262	235	1740	1975	70	
2. Lalbata	Lungohhuan	486	450	1430	1860	84	
3. Lalbata	Bawktiang	187	40	587	727	—	
4. Banglala	Sialsir	300	710	268	979	—	
5. Reithianga	Khawlaifung	276	50	342	392	—	
6. Lalbuanga	Piler	351	870	1670	2945	—	
7. Baikanna	Mualaheng	360	59	3180	3249	—	
8. Phangbura	Lungdar	538	770	1706	2772	—	
9. Lalhanga	Lungkawh	484	1062	2906	3868	211	
10. Baikanna	Lenghuam	459	2121	181	2302	—	
11. Phangbura	Hingvawm	200	481	576	1907	—	
12. Phangbura	Khawh	441	530	2093	2672	—	
13. Phangbura	Khawh	350	2368	7246	10612	261	



# CHANCHIN PI

I alhika	Maba	118	470	100	570	
I alhika	Kahmun	244	125	272	197	—
I alhika	I ukawa	451	865	6100	6965	—
Sanglung	Phu lortu	134	—	755	755	645
Phankulha	Chawngtu	297	—	1425	1425	—
Hiangtung	Mualling	263	107	1440	1507	—
Hiangtung	Thekte	297	55	1220	1275	—
Rakhuma	Phickpu	461	458	1802	2240	—

I alhmara

18 1 30

## Circle No X Buh Report 1928—1929

Lalhmung leh Khaw hmung		Putu / c	Buh hlan	Buhcher	Bell Khawm	Chung / man (in
namhara	Iunglung	368	765	1691	2456	3
gorzachhina	Khawrinhm	268	251	555	906	3 hui
alhuanga	Kinghmun	480	712	1160	1872	1
alhangvunga	Bawlt	58	14	—	142	2 hui
shonpuu	Bawngthah	63	150	316	446	1
painga	Darlung	47	20	—	20	1
amlana	Sabual	503	1811	10	1821	3 Van
akngora	Hlurabinaw	45	385	100	485	1
mingthanga	Paitehmun	82	510	50	760	3 hui
shuanga	Parvatu	186	674	—	674	3
ankin	Phalpu	52	30	—	30	1
ngluwa	Saithah	17	20	—	20	1
alhangvunga	Lallan	201	840	202	1051	3
shlem	Langdar	239	125	1521	1446	3 hui

Tawaga  
28-1-1930

# CHANCHIN BU

## CIRCLE No. III BUH LIST 1928 - 1939

1. No. Lal hming leh Khaw hming.

		Etu zat	1928a Buh	Buh hui	Buh thar	Bu <sup>1</sup> Ra
						Hrai
1.	Khawzadala	Khawruhhan	592	5093	330	180
2.	Lalthangkuma	Lailak	439	5583	475	700
3.	Sailova	Keptan	760	9445	1483	1454
4.	Pianfela	Zawngin	822	3150	826	1410
5.	Lalsavunga	Suangpuiawn	261	1988	20	321
6.	Khuphawthlingi	Phuaibuang	615	4380	330	1988
7.	Kalmanga	Khawlah	662	6477	648	3708
8.	Lalchungnunga	Daido	252	1208	=	1759
9.	Lianksuva	Khawlek	1303	10432	777	6820
Thanghrima						
7-2-30						

## CIRCLE No. IX BUH LIST 1928-1929

No.	Lal hming	Khaw hming	Etu zat	1928a Buh	Buh hui	Buh thar	Chent Hrai
	Brangvunga	Lamehhip	330	3680	864	961	=
	Saikhlets	Samlukhai	450	7830	2577	=	=
	Lungnema	Sialsuk	779	7954	2434	=	=
	Lalhsavunga	Sailam	713	7504	3220	2360	=
	Sharakhina	Thonkaw	408	7890	3846	1175	=
	Wetnah	Wetlah	90	1788	680	17	2
	Lungvunga	Lungvung	340	4763	1973	1293	=
	Lungvung	Lungvung	483	3470	1828	1825	3

# CHANCHIN BI

gura	Chhiatlang	147	1610	302	307	=	2
anga	Serchhip	404	2530	1477	1177	=	2
akhama	Chawngtleng	269	6854	3071	412	=	2

Total 4 440 55612 19620 27989

Sd Hrangdawla C. I.

16 1 1930

## CIRCLE No XI BUH LIST 1925-1929

buung	F buaw buung	Etu zat	1928, Buh	Buh hlul	Buh thar	Rs 1 ma Hrai
ia	Reiek	741	13550	4700	2850	2
ia	Tuahzawl	530	8700	2522	300	2
ai	Hmunpu	451	4528	1224	277	1 1/2
h i i	Kawnpu	117	1481	2	6	—
ai	Sutlaw	201	3350	1449	75	2
munu	Lunghret	230	1525	12	1361	3
awnu	Mamit	233	3147	887	106	2
butu	Sabual	157	5068	1124	—	2
ua na	Vawngawn	84	1140	371	10	2
na	Hriphaw	110	800	—	850	3
chbunga	Bawrai ph u	0	320	—	145	2
arsuina	Gobaichera	1 0	1 50	150	1023	2
anga	Tukkai	100	1305	32	186	1 1/2
arga	Ren dil	90	2 00	—	1085	2 1/2
kuaga	Serhmun	572	4000	1128	424	3
naa	Zotlang	69	760	105	20	2
na	Pholeug	92	1170	173	—	3
nga	Phatlang	222	3803	661	162	3

Chawnglera

HRIATTIRNA

Chanchinbu latu apiangin kum 1926, 1927, 1928  
leh 1929 chhunga chanchinbu hmu kim lo chuan nu  
rawn dil ula, a chuang tlem a awm a, hmuh theih /  
a ni ang.

Makthanga

31-1-1930

DAN MAWI LO TAK

Ka thunte leh ka unaule zawng ten he ka  
ziak hi lo chharian lo ngathuah ve teh u Kan  
zo fate hian lehkhate kan lo thiam ve ta a, dan  
pawh kan hre ta hlele kan ti a ni awm a, nimalse  
thil thiam awl tak leh hriat harsa lo tak kan hre  
lova kan hre thiam bawh hek lo, heihi a pawm  
em em a ni.

" Kan Sawrkar roreltute dan angin awm kan  
hram hram tur a ni a Hotute kan zah tur  
zah tak tak lo mah ula kan zah der tur a ni a  
hnen a kan kalin thutthleng sang sap thutthleng  
thupek lohvin kan thu mai mai tur a ni lo

Pisa chhung ah te kan luhin nu thenkhatten  
thutna tur emaw tiin kan hmuh hmasak apiang  
kan thu mai zel a, ka thian leh ka hmel hriat  
tin emaw kan ngampa lutuk a ni thei e, heng  
o ngaih ah a maw lo em em a ni. Annahni  
kan ila kan ding hram hram tur a ni. Roreltu  
hotute zah entirna a ni. I kawr ipte i zen  
kan a ni love. Hetiang dan hi kan tan a tul

Tin, hong hi lo sam thet awl thum Mizohun  
 maw ang Champho th chaw Irmu dang  
 emaw khaw ah pawh P sap emaw Septe emaw  
 kalm thubaw nei si lova, pawh ngman an hu  
 a la a maw lo em eip an Parah th te leh  
 sawina humn ah te thulaw nei si lo leh chit ad  
 ch nei si lova, fan hi thulaw th khup o mi an  
 n te hi dan maw lo leh dan hnat loh vang a mi  
 ke Roreltu fan pawh kan zahpui awm em em  
 ang tih hi i hie thiam teh ang u Kan sawi tur  
 kan thul mi tili sak zawh ve leh kan haw thui tur  
 na

Chutiang ni lovin m theakhaten thubua ka neih  
 na thasawi ve dan ka thum ve lovang tun emaw,  
 roreltu a ka awm humn rorel dan ka thum lovang  
 ni awm takin, a nih loh leh dawt thu pawhin nu  
 buaina ka thiam ve tak in, mi thubaw sawi ka  
 ni thla reng ang, an ti a Hetiang hi thul mawilo  
 zahthlak a nih zia, dan hnatna pawh a ni lova,  
 shsualna dawt sawi thiamna leh kamtan na a ni  
 roeltu tur kan nih hunah chuan kan tan dan the  
 ck leh hnatna famkim tak kan nei zawk ang He  
 thul chin hi sinna kim lo leh suahsualna leh ver  
 na leh dawt sawi thiamna leh thia lo tak a kamtan  
 leh dan hnat loh na leh roreltu zah lohna entu  
 kan ni zawk a

Tua chiah huiang hi lo hi 'i na 'in leh da  
ahlak l'm a ngai thei turin lo himkhu tawh da  
lha em em an.

הַיְּהוּדִים

Thargova o'g' C I

Champhu 10/2, 3)

CL C3GE STEPHENSONA

Tunlai chye mi tu pawh khawmuallawng (tuan) th  
chuan theih a ... a nunaabsela mi tam tak chu  
India ram a ... kawng awm hma te pawh an hria  
Tin, chu aia la mie il zawk te phei chuan lei chung  
eng reng a reikawng awm hma te pawh an hria a

Rêlkawng hmasaber chu kum 1821 ah an siam  
 chhuak a Turah chuan leichung ramtin ah rêlkawng  
 lo aum ta a In, chung rêlkawng zawng zawng so  
 am chu lo belhkhawm ta ila mel 500,000 a tling an  
 Rêl a rang taka thui tak tak kal theih a lo nih to  
 wang hian, a siam chhuaktu naupang rethei tak, lun  
 thei khur a hnathawk thintu chu hriatreng tlak

Chumi chu George Stephenson a ni a Kum 178  
New Castle-On Tyne kianga khaw pakhat ah a  
g a. A pa chu mi rethei tak a ni a, lungalhthe  
(Collicry) ah hna a thawk thin a, a nu chu m  
a ni a, a fate kawng dika hrual duh mi a ni  
a pa chu an retheih em em avangin, sik  
an kalir thei lova; chuvangin a sikul zik  
hu zawng zawng chu. sava bu zawn n'n t

khā thānpui nān tē, a nāte hō awm nān tē leh a  
m thawnthu a hrilh ngāihthlak nān tē a hmang  
ek thūn a. A hnathawh hmasak ber chu, kawng sir  
awng ven a m a, a hman deuh chāngin, hlumin  
awl (Engine) a siam thūn a.

Tin, a lo upit deuh m lungalhthei khur ah a lo  
awk ve a, khawl meituahtu a fan pui ve thūn a. A  
naupang deuh bawk a, a thil thawh duh ber chu  
awpu nih chu a m a. Fel taka a thawh fō thūn  
ing leh naupang tel tak a nih bawk avangin a hmun  
h takah chuan hna a lo thawk ta a. Khawl enkawl  
l chu a duh zawng tak mai a m a. Khawl invuah  
l dan tē chu nasa takin a zir a, hmatakin a m chuk  
phkhawm ziātē chu a lo hre ta a. A chang phe  
uan khāwl chu a thiat a, a vuakhawm leh thūn a.

Tin, kum 18 m a lo nih chuan a thil duh pakha  
u amah lehkhā chhiar saktu a m a, sikul ah a zu  
avangin a chhiar thiam si lova. Mun lehkhā ar  
nar sakte chu ngāihnawm a ti hle thūn a, tin chhiar  
a lo rilruk ta a. Tichuan zān sikul ah a kal thūn a  
amakhna avangin hmatakin chhiar leh ziaak chu a l  
am ta a, chhiarkawp pawh a thiam hle nghe nghe a.

Tin, amah a pual a m neih hian a lo duh ta  
gka tam lehzual a hmuh theih nān pheikhaw  
m leh a chhe siam a zir bawk a. Mi finkhur ta  
inren thiam tak a m a, tangka a khāwl fan ta  
m 1801 ah kum 21 m m-in nupui a nei ta a, a  
dān a nū leh a pa a kalsan a, m leh lo  
pual a lā diu ta a.

A nupui chu a dam rei lo hle a, a nu pawh a thi  
ta a a pa pawh a mit a lo del ta a, mahsela lawm  
takin amah a enkawl a

Tin, kum 1812 ah chuan Newcastle kiang a Kallin-  
ton khua a khawl enkawltuah an lo ruat leh ta a Tin,  
chutah chuan a damlai a a hnathawh ropui tak— 'leh  
siam a lo fan ta a. A tir chuan miten an nuhsan thi  
a, mahsela a hriatna a lo thuk deuh deuh a, mihi  
kal thuk a chak (darkar khat a mel + kal) a lo siuh  
ta a.

Tin, kum 1821 ah chuan Darlington leh Stockton  
inkar ah rei kawng siam an lo tum ta a, George Stephe-  
nsona chu siam turin an lo ruat ta a Tin, kum 18  
ah an lo siam zo ta a, Mipui tam tak an rawn inkhaw  
a, a tam zawk chuan a tlan theih pawh an ring lo  
Mahsela George Stephenson ngein khawl chu a khul  
a, chu chuan darkar khat ah mel + emaw 5 emaw  
kal a Chu kawng chu a lo hlawhtling ta a

Kawng dang Manchester leh Liverpool inkar  
siam leh tur phalna a lo awm leh ta a Chumi  
rawhchuan phunnawina nasatak leh daina nasat  
tar a lo ngai ta a.

Mi thenkhatin "Khawl run ran tla a tichawl a,  
pawh a tui thei lovang, Khawl mei khuin boruak paw  
ha,' an ti a.

Tin, chung sawinawmate chu a lo reh a, George  
Stephenson chu Engineer ah an lo ruat ta a



Tin, rakin deuh ah chuan relli (locomotive) th  
a, a rel in hnik tuu chu £500 (Rs. 7500) pek in lo  
am ta a, tiehna pah in the tuu. Anzing ipikha  
in George Stephenson's sum a ni a, chu chu  
huan daukar khat ah mel 10 ara tam a tlan thei a  
amman chu a hmu ta a- Tunlu chuan rel then  
hatte chu an chak em em mai, bungu wit tak tai  
wh an phur thei a, thenkhatte phe chu dauku kha  
mel 100 te pawh an tal thei

George Stephenson a chu hmu an lo ngai ropu  
em em a, relkawng an siam dawn pawh an  
hwn to thin a. A hnuaia hnathw kte chungu ngi  
nei em em a, inenthiamna leh insuna hma a  
ang zel bawh ta a

A thih dawn hnathw el hma a thih duhzawng te  
hu Sava te, ransa te hi a ni a. Kum 1848 ah kum  
7 ni a nihni a lo thi ta a

*"A hnathawhna a tanna thui ni i hmu em ' lai  
hma ah a dung ang "* P. O. XXII 29.

Hminga, Mission School

And

21st February 1930.

### MANGDŪMA THUH THU

Ka thian te u, kan Rahsi ho zinga Mangdūma b  
phak lam Sap nena intawikhawmaa zinga mi tangka  
k, Kawi tawng leh Pawi tawng chitin thiam a ni a  
um 1929 December tarik 1-12-1929 ni atang khat  
Vantamai hi a rawn vawng a ; tin, kan bial khu

ah buh zia' chi' lah a lo lun a, buh zia' chi' lah  
zin dun ta a. Tarik 5-1/30 hemi ni ban a lo  
ata ngin ton chi' ka, buh tak leh lun ta a ni  
awm la. an hia hia ni ton chi' tui 9/1/31  
luan ka theng a. chuan chu a fannu Le  
thiahi hnenh a chi' a, — nui ni an ta hia  
a. A tate awm a. chuan chu a fannu Le  
ni han Vu d a. chuan chu a fannu Le  
chhuk ta a ta a. chuan chu a fannu Le  
a pa ta ket 11/1/30 chuan chu a fannu Le  
a ru' er' an a. chuan chu a fannu Le  
a tha lo buk a. lo pa ni chu a ni si lo, a tate  
tarik 10/1/30 ni chuan a 'al thei dan lo, thi  
a, thia thia hang lo te-in lo awm la, 1  
angin ka va zia' ang e, ka ta a. "Aw le, chuan  
a lo wang a. chuan chu a fannu Le  
nute te on po a. chuan chu a fannu Le  
chuan hia hia ni ton chi' tui 9/1/31  
a va lei ve ang e. chuan chu a fannu Le  
a ta. Tichuan, lei ho chuan a khawer ah  
an va ka la, a hia hia chuan mel 6 a ni a  
awng la, thi la ni da 2 v' ah chuan ka  
hiko an lo tan a. "A. ngcama a thi ta, an  
Tichuan a ruang leh a zinna bungraw sin zang  
an, Farkawn ah a fannu Lenthiahi hnenh  
an, chhoh tir ta a; tichuan a tok tarik 11/1/30  
an tan bungraw phurtu nen chuan, Vanlaiphan  
an chuan. an ka leh ta a; hemi a thih zan ch

khua chuan mipui leh khawtlang ngui ruai in a dang-  
m vek mai in kan hria A rapthlak in a thih zia a  
ng lutuk baw a, kan bial khua pawh fangchhuak  
man lovin min thihsan ta

In thian pa,

Lalhnuata, Circle Chapras,  
N Vanlaiphat

I AM (Chhunzawmlhna)

Hman kum 1/8/28 a tam hruai ka han chhuah  
na ka zia kim lo deuhva ka han chhunzawm leh a,  
mnu te u, khawngaih takin lo chhiar ang che u.  
man a mautam hmasa Khan Thangbawnga pu te lu  
ngang in a rân e, an ti a A run dan chu hetiang  
an sawi a, 'An mut hih hlan an chuan pawnpu  
te, buhtai bet ah te, chaw chhumna bungbêl ah te  
bet fer fur mai thün' an ti a Tin, thung tam pawh  
han hui engkim leh pangang pawh a tam in a puang  
k an ti a. Tin, chutiangan kum 1920 leh 1921 khan  
hawchhak lam an tama lo chhuak vak mai a, Kawh  
in lam atanga lo chhuak a ni e, an ti a, a hming  
u 'Thungpu tam' a ni an ti baw a Khaw then-  
at chu kan tam na sa ngawt mai Buh lah chu hrai  
ut ruai chuah chenglin a man si a Pawisa chu  
ni khua a kar pawh in 200 te, 300 te kan lo lei a  
hemi kum 1921 an chuan kan khaw ramah chuan  
ngang lah chu a lo puang nasa hle mai a, Dung  
ng nea kan inkar a thing chu pangang tial ng  
het te kan rin rên te, sen thung theng te, dawu

chir tiat lek lek hi an ni a, himul chu an nei mangle  
 dem te chu an nei a, an tam khawp mai a thinghnal  
 an chuan an bet fer fur mai a, thing hnah chu an  
 ei zo vek mai a, maumawm in rang in a bawh chu  
 mai a ralkhat atanga han en chuan meikhu zam an  
 huan a awm nguai mai a Thing lah chu a thi rose  
 sul mai a, tin kha mi kum 1921 khan *Influenza* hi  
 a to thleng bawk a tam leh hri vei kan fawm hlau  
 a thih pawh kan thi nasa hle mai Tam leh hri hi  
 a in rual chawh an ti bawh thin a upa in a panga  
 hi tam hruai a ni an tih thin chu a lo puan ng  
 chuan tam chu a lo hnai ngei a lo ni Kan upa sa  
 dan ka hriat chuan mautam an thingtam hi a ta  
 kum ve ve chhiar in kum 20 ah a intawka, thingta  
 an mautam kha a tam kum ve ve chhiar vek in ku  
 30 ah a in tawh leh bawk a, tin, mautam kha a hi  
 sakna leh a hnuhnung kha a awm a, kan chhiar  
 dan chuan tun kum 1930 hi mautam a chin kha ku  
 20 na min kan hria a, kan upa chhinchhihna ang  
 pangang lah hi alo puang hle si a kuman hi chu k  
 ei ka ring ta love, unau te u, ia beh tlem neih k  
 lo in ren rawh u. Tam alo thlen chuan hri pawh  
 a lo len a hlauhawm a ni.

10/2/30.

Hrangthiauva Khawchhiat

Leithum khua, Hual...

## MANDING SAP IN LAI A

LIEUTENANT COLONEL G. H. LORR, C. I. E., I. A.

Manding sap Mizawin "p'lokhaw" kun tih Mizo  
 a huan rei tek awm a. Huan 1919 a hawang ta kha  
 nten khua a dandaw a. Huan "The New Home"  
 tih ch chuan. Dec a huan 1919 (1920) a lo berai a. A  
 p'lokhaw kun 10 ani, Assam  
 ah a luminghang id a. Huan tih Aijal siantu a  
 ia mi p'han briat a ni. Huan berai (Sipai rua) ho-  
 Captain ri a a awm tih huan 1912 a Aijal ah  
 a, a lokal kum huan huan a sawrkarin Aijal  
 huan chauh ala ni. Huan a huan p'wa inren  
 a ni lo. Chungkai a huan Aijal ah huan ia chhe  
 huan leh, bulh p'ahrih a huan a ding ri a, a lo  
 a huan r'eloté ah a p'lokhaw in (barrack)  
 a huan chu thlipuile a huan tih tek a. Chung  
 huan Bawrsap chu Mr. Davis (Hmuilumuduma)  
 a huan sap chu Ralleng ramah kun 10 lai lo-awm  
 a nih avangin, tlang ram chuan a huan a ruat a  
 Manding sap chuan, huan huan a huan rap mai  
 a huan lova lung in a huan a huan tamin, sawrkar  
 a, Bawrsap Davis sap chuan a huan a huan a  
 sap chuan, Ralleng ramah pawh lung in lovir  
 sawm lai kan lo khawsa a. huan ram kilkhawh ah  
 khawsa mai mai ia a tha e. Sawrkarah i ci  
 ang lo mai ang," a lo ti a. Chutichuan Manding  
 huan Bawrsap Davis a thu ngai lo chuan amah  
 a huan a huan leh, Khasi lungchher thiam tlem

[illegible]

A thih thu hian amah hrechiang tawh apiang  
an thihlung a khawih a rinawm e Ayal hi ama  
a ni a. amah hriatreng nana hman theih a ni chung  
hminga lung dawh leh awm a ni

DAN THA THIKTLAK

Ka chuan te u, hemi ka thu ziak bi lo chhian  
chuan. Kan Mizo ram al chuan chanchin bu kan  
na a nei ta ngial a, a awm tirh atang khar  
chuan huan a lo chhuak apiang bi ka la chhian  
ak a lah rin a. Thu ngaihpawm tak tak leh  
na tak te leh, dan thar thiktlak tak tak bi  
o hmi fo thin a, a lawmawm-in a mi zirtir a  
hle mai. Tunah ka thu han ziak tur pawb ha  
tam in in chin hnu leh in lo hriat fo thin

ngai lo khua leh intanpui tum  
kan la tam bawk avangin chung  
thik a. kan lo chin ve theih nan the  
bawk a ni. Thankunga lai Reng  
no, XI chan chung hemi khua bi kua  
chuan in lai an lo ting ta, in  
an in thurualin kawng  
ching om om a ni. Nikun  
an lai leh upa te'n het  
Favang dawn August thi  
angin in lawmpui ila, pa ma  
rem dawn e", an ti a  
chuan in tam in an in  
a. hlo thi

Centenary Archives  
Synod office  
Mizoram, Aizawl

# MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 3na }

MARCH 1980

{ A map  
1 ah Ch  
m

**Eakawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.**

**Chhuahthu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
M. Lushai Hills, Aizawl**

## A CHHUNGA THU AWM

1. Bawrhshap Zinna
2. In Rilru Fuh Ru Khai
3. Thian Lehkathawn
4. Aizawl Hockey Inkhal Program
5. Lalchbinga Chanchin
6. Mikir Hoam Titi
7. Thunawi
8. Chhunsawm Lehna
9. Tu Ber Nge Ni?

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS



# CHANCHIN LI

ir Programme of C G G Helme, Esq, I C S  
 uperintendent, Lushai Hills, for the months of  
 April and May 1930

o	
12th April 1930	Bungtlang
13th "	Schingkawn
14th "	Halt,
15th "	Lumtui
16th "	Khawthln
17th "	kawlkulh
18th "	Halt
19th "	Tuisenhna
20th	Nchdawn
21st "	Champhai
22nd-25th	Halt
26th "	Ngui
27th	Hnahlan
28th "	Halt
29th "	Khuangpnah
30th "	Vaikhawtlang
1st May 1930	Zotlang
2nd "	Halt
3rd "	Teikhang
4th "	Mumbung
5th "	Khawdungsei
6th "	Halt
7th "	Lamzawl
8th "	Pawlrang
9th "	Kawnpui

10th	Halt
11th	Sihla
12th	Saitual
13th	Lumtue
14th	Selingkawn
15th	Bungtlang
16th	AJAL

Helme

## IN RILRU FUTH RU KHAI

Ka thian, vaw tam tak hi, kan ram awptu Bay  
 up te leh kan Mizo hnam dan hre hmasa te hian k  
 nam mawina leh hausakna leh thawventheihna eik  
 hmuh theihna tur thu ah hian kawng tnrêng afa n  
 fuh in min kawhbmuh a Nimahsela mi tuman  
 thilung ah hian, ala bet fel thei meuh lo a ni ar  
 e Thil tha ber atan rilru nghet tak murr kan pu th  
 lo hi a pawî êm êm mai, serthlum hrnun hi mahnik  
 tu leh fa tan ro hlu ber leh hlawkna tha ber a nlu  
 pawh kan Zoram hi a fang chhuak a, mi beng zwa  
 ah a ri vek ta. Tin, mi tam tak pawh in serthlu  
 mun siam tumna ah hian pawisa seng fê fê leh nî  
 amang fê fê an tam ta hle mai, nîmahsela chhum k  
 hmar ah thil tih puntlin tak tak turin mi an vâng hi  
 mai Heng lai atanga kan lo hriat ve dan chuan Mah  
 hanga huan, Vahlira Sairang huan, leh Khamh  
 man an tih hi chhum leh hmar a khat ta, thu c  
 h hnam te pathum chanchin an sawi chuan an chu

... a lo fawn a, an chakna chu chaw sa in  
 ...  
 Kan Lal, Lianhnuna Tiantc Lal hi cawh chuan  
 n te pathum hnathwih dan ka ziaak tawh khu  
 yet mu, tunah chuan a serthlum huan pawh a lo  
 ling fan ve ta, kum 1922 a a siam fan kha a ni a  
 n thum lai chu a thawhrim rah chu a lo hmu fan  
 Chhim bial ah chuan serthlum huan nei puitling  
 sa ber a nih ka ring a ni Kung 500 lai a nei a  
 tve chu a lo rah fan ta Huan siam theuh ru khai,  
 sam lai huan Taibawnga Tiantc Tlabung bial

### THIAN LEHKFA THAWN

Ka thian, tunlai chu, serthlum hmun siam i chak-  
 rilru kha a ich ta em ni I thâwm ava dâi ta ve  
 Makthanga te leh, khamhana lal te hi i el ve ang  
 ? Huan thlâi tu leh ta tana ro turah chuan i el  
 ang i tih kha, duap i kai ta mai em ni ? kan ram  
 umdawwna tha ber leh, sam ber a nih/ia kan sawi  
 n te kha i theihngihl ta em ni le ? A chi lamah te  
 ingngaih avang mai a ni dah law maw ? a chi khawp  
 uuh tur chu ka ti rah tawh san Kung 250 lai  
 a a rah fan ta, i rilru buama avang mai a thil tha  
 chu thulhna lam pangah dah lul suh ang che  
 m khua in i rilru a buam a mangang lo ang  
 mna hmuh leh neih ni a lo awm leh thui ang,  
 tu siam la, thil tha lamah nghet takin ingngat te  
 g che.

Dam tukin, In thuan

Lianhnuna Lal Tiantc, Demagiri

## CHANCHIN BI

### PROGRAMME

The Ajal Hockey Cup competition presented

Mr C H Bell, 1930

Games will be played in the Military parade ground

Time 5 p.m. (Local)

The fixtures

#### *1st. Round*

12. 4. 30 A. Chaltlang Versus Hlangma

#### *2nd. Round*

14. 4. 30 B. Hhmen, Luangmu

16. 4. 30. C. Mission, Police

19. 4. 30. D. Reiek, Winner of

21. 4. 30 E. Durtlang, Venghlu

23. 4. 30 F. Dawrpui, Damveng

26. 4. 30 G. Thakthing, Kelsih

#### *3rd. Round*

28. 4. 30 W. Winner of 'G' Versus Winner of 'H'

30. 4. 30 X. Winner of 'E' ,, Winner of 'F'

3. 5. 30. Y. Winner of 'B' ,, Winner of 'C'

#### *Semi Final*

5. 5. 30 Z. Winner of 'X' Versus Winner of 'Y'

#### **Final.**

Winner of 'Z' Versus Winner of 'Y'

No application for the postponement of the game  
will be entertained. Dates and times fixed by the  
Secretary will be strictly observed. The competition

teams will supply their own linesmen. The duration of each match will be 55 minutes, 25 minutes each way and 5 minutes interval. Teams arriving later than 15 minutes are liable to be ejected. Extra time will be given in case of drawn

Singh

Assistant Secretary of the Ajal  
Hockey Association

LALCHHINGA (Lal Singh)

Rank 9 5-1926 ah khan kum 62 mun u lo thi t a  
m chhungin Lusei Lal ho dan angin kum 31 10  
11 a, Mautam lai khan a khuate vai buh puk ruih  
ama tangka (pension) hlawh a khuate sum puk  
Rs 460/10 Office ah a (kat) lak tira Vachhe thing  
angpawl hmun a a awm chhungin a khuate lemae  
lo leh mi mangang a fanna zawng zawng Rs 100 a  
a thlawna a sen zawng chu Buh puk ruihna tur  
460/10- a pek ah pawh khian Rs 200- chauh a  
hmuh leh a, Rs 100 - 10-0 chu a boral ta mai bawl  
m

A dam chhungin a khuate tan thil tha tam tal  
hlawh a m

Kachhunga

31—3—1930

## MIKIR HNAM TÎTÎ

Miku ho ram chu Khasi ram kil chhak lum a ni  
 a chông ho chuan hctiang huan leilung siam fan tui  
 dân hi an sawi a ni — Hman lai leilung awm hmua  
 pathian thian dun hi an awm a, an hmingchu Hem  
 phur Ich Mukrang an ni a, chumi te pahnh chum  
 khawvel siam chhuah dân an lo ngaihtuah ta a, hcti  
 hian thu an lo rawt ta a, — “Ti rawh ban hian pui pui  
 kawkil li ah hian i phun ang khai, chu chu kan lei  
 siam ramri tawpna chin a ni zel dawn zuk ma,” an m  
 h a

Tichuan ban chu an phun ta a, an nu sam/âi pu  
 li an pawt a, a ban tinah chuan nghet takin an taw  
 flat a, tin, lei chi zawngin an kalsan ta a, an vâk ar  
 vâk mai a an hmua ta hauh lo mai a, an mang  
 ang ta a a tawpah chuan pathian dang za an nupu  
 te nen an pun Ich ta a, in vai chum za hmih leh pe  
 h lai an lo ni ta a

An nupute zinga pakhat chu lei chi dil turin pu  
 thian dang Hayong hnenah an tu ta a, mahse a lo pe  
 phal aw-zawng ‘i lova, tin, hmeichhe pakhat an tu  
 leh a, chu pawh chu a hlawhchham leh a, mahsch  
 a haw kawng ah chuan changpât hi kawng lai ah a  
 lo e zat zat mai a, “E khai, heih kan lei siam n  
 a that dawn hi maw le, a ti a, a hawnpu ta a

Tichuan changpât chuan lei a ei a, a e zel a, zwi  
 awm a lo mtiang vum zel a, chutiangin he lei hi  
 aum thei ta a ni Tin, chu lei chu a la nêmin i

huh êm mai a, tumu i chung i kal chu in la  
hal rih lova

Pathian thudêng pakhat chu a ti ro tum in han  
va, ani chuan a hun thawkkhum vak mu i i lo ro  
duak mu i i lo chu ta ni. Tichuan pathian ho  
uan, 'Khai le, kun khawel sam chu kan zo tinge  
ai a, a chungah engge kan phun ang an inti a  
hil chi zawngin in vak chhuak ta a, khawthlung  
an pathian nu in zuk hmu chhuik ta a, ani chu  
lai-chi nen a lo thawk chhuik a, (i hming Rekbep  
ni) thlai-chi chu i lâ chungah i chhipchhuan a  
hi a lo tleh i sam timan i len duh ta i, an lo t  
a ni

Hêng thlai chi atang huan thil tinrêng an lo tiak  
chhuak ta a, maute pawh hi an lo tiak chhuik va a  
mahse, châng an nei lova, thli a han tleh hlekte huan an  
awr leh mai thin a tichuan a phuntu pathiannu Rekbep  
chuan, hruibrualin a khât tâwkin a hiêng ta va  
an lo khauh ta êm êm a. Tun thlenga i châng  
in tih hi chu pathiannu hrênna chu ala ni reng a ni  
mit kan tih hi a hmerhna a ni an a. Lin, pathian  
o chuan, "Hawh u, kerrahni ingin mihring i sam  
ng u," an ti a, tichuan an sam ta a, a hming chu  
lamonpo a ni, leia mihring piang hmasa ber a ni  
in, nupui pahnih in sam sak leh a pakhat chu  
likui a ni a, a dang chu Assam a ni. Chuta tan  
huan, Mikir hnam hi kan lo chhuak tan a ni, an ti  
Mahse rei tak ta ne' lovin an awm reng mai a, a

mangang ta a, Assam chu huan ah a kai a, serthla  
 pum hnih a lova, a hawpui ta a, mahse  
 kawng ah chuan pakhat chu a ti bo ta a, pakhat  
 chauh a thlen ta a, Mikir chu a pe a, a ni chu  
 a ei a, tichuan fa a lo nei ta mai a, a ta hming d  
 Rama a ni a Tin, Assam pawh khan ta alo nei  
 ta a, a hming chu Chaputi a ni

Chaputi chu mi chaklo tak a ni a, Rama eraw  
 chu a chak em em mu a, thing lianpui pawh a ni  
 chawpin a pawt phawi vek thei a, tupawh a hmu  
 apiang chu a hneh zel thin a Mahse nupui a nei  
 va, ni khat chu ram chhuak turin a kai a, a tui ch  
 ta a, thingler ah tui awmna hmun thlir turin a law  
 englo mûm vâr tha tak mai hi a hmu ta a, in lum  
 a hawn pui ta a (chu chu ar tui a ni a) Bel chhu  
 ah a dah ta a, nakin deuh ah chuan a han ch  
 nu'a hmeltha tak ah a lo chang ta a, nupui ch  
 nei ta a Fa chu chhuai sen loh an nei ta a, tichuan  
 a thlah te chu Hindu ho hi an lo ni ta a ni khaw  
 vel zang zang a hnam chak ber an lo ni ta a  
 thup ah chuan van a lawn an tum ta a, van Pathian  
 thuk a awm an duh tak avangin

Tichuan In sang an lo sa ta a, an rem ta thuch  
 mai a, vana Pathian ho chuan "An lo lawn thling the  
 tak tak mai dawn e, haw rawh u buayna i siam sal  
 ng u," an ti a. Vaw leh khat ah chuan an tiaw  
 ti hnan sak phur ta mai a, an in vaw ta zawt aw  
 a, an lo darhsarh ta vek mai a, chu chu khaw



am lo hranna tāk leh tawng lo hianna bul a ni, in

Unau te u, a unawm in tih ve zāwng a ni emaw  
 1. Mikir ho chian hetiang hiun an ring a nih chu !  
 Pakūnga  
 Cherrapunjee

## THUNAWI

( 1 )

Midnapore khua i hmunphiat pakhat Husseini  
 an tih chu Sap ho Klavp (Club) hmunphiat  
 pakhat a cheng 20 - hlawh thin a ni a Calcutta  
 khua i hmunphiat pakhat a cheng 20/- chauh hlawh  
 pakhat a cheng 10 - a lo  
 hlawh dawn ta a ni 60 lai te lo cham phoi sch chu  
 a kum hmi leh a chance chhung a a hlawh  
 a hmu mai dawn a ni

( 2 )

am 1920 chhungin Calcutta ten Howrah th ngawt  
 a 2844 ngawt a thi in thng

( 3 )

America lam a Sap pakhat Hiun Bogne an tih  
 tit 2 sang a ni a, tit 7 a ni a, tit 6 a ni an sang  
 a ni a tipa sang ber Max an tih chu tit 7  
 h mi 2 in a sang—Lelet mi an ni a, an dan  
 ber thenh.

( 4 )

Casa hian a siq i notu Colonel W. G. B. V. C. an tih chu an indo ropu chhuno, ba 100 lam thlawhthetihua 52 a kap thla a, March ni 12 i khan Oltawa khui th a thi ta, amah hi kum 36 n a ni Canada i m siq i notu huaisen leh hmei tiwknaa bei a sawi a n

( 5 )

John Faulkner sap sakaw ching chu a a hmungchang a in sawi chu a dum rei hle, Kum a la kum 102 na a ni, Fa 32 a nei

( 6 )

Sap pitar kum 84 ni a hmung Miss Haratia V son an tih chu ennawm siam hotu ah ala tang a En land ram a hotiang a la awm zing ah a upa bei in

( 7 )

Sap chanchinbu "Duly Mirror" an tih siam hmun chu dar kar khat zel ah 720,000 zel a chi peih hman an ti.

( 8 )

Sap thirdeg Chelsea khua a ni T. Bickle i th chu kum 93 a nih thlengin a pum ah a tu te thirde zirtin hna a thawk a, March ni 1950 i thi ta.

( 9 )

Jose Sauta an tih chu Portuguese mi a ni a, ba awi a



zawk. Ke Mizo ta zingah lehkhia t tam tam te in  
awm ve t a. Tan tam atar a na thlemuan thle  
a hawmpurawm hle, kan rom pur leh min h a t u t u  
an nih a angin. Aizawl Skul ah mi tamtak in zi  
Upper te leh Middle English te pawh an lo tam  
hle a, mahni khaw hawh pawh tamtak an haw h  
hawh a. Min lo ng tam ula, heih say ka dah in  
Zu hmunch emaw, tam dangan emaw, lehkhia thum  
in sawi duh ta hle hawm a, an sawi dan crawh  
a mawilo hle mai, "kan lehkhia thianta hi an aw,  
awm loh hi, sum tamtak an seng si a, mahni hnathaw  
leh pawmawh engmah an ngaihsak si lova, khaw  
len leh thianta zinga chapona chauh a nih hi, an na  
lo enin a zalawm lo em mai, an nu leh pa te hi ch  
awm lo sela, an thiam na chungin, engmah ah ka  
huphurh bik tawp love," an tih hi ka hre zeuh zeu  
thin a. Zu in te pawh hi. Aizawl Skul naupang / zung  
zawng hian in ru vekin an ring reng. Aw, thianta in  
kan sapte leh miten min huih to tawh kha i huieng  
ang u. Kan Mizo nu leh paten lehkhia zir awmzia an  
hre lo ang bawkin, nula leh tlangtal lehkhia zu taw  
zawng zawng te pawh hian lehkhia thiam awmzia in  
kan hre lo a ni dah ange. Thiamna leh awmzia hi  
enge ropui zawk? Kei ka ngaih chuan thiamna ch  
awmzia-in a ti hlawhtling thin, awmze tha chu thum  
na-in a zui chuan, a ropui zawk hle-in ka hria.

Chuyangin zirtu zawng zawngin kan tum bei chu  
awmze mawi ni sela, zirtirtu zawng zawng pawhin, leh  
tha ngawt ai-in, chetze mawi. tlawngah. talmak

manawih e'e lo m' seli. Ichkhi lo thuan deuh  
 i zung zungte p'vhu mi zung zungin kan  
 ante m' nih a' zung, chee maw leh i thi a-  
 g'lori hua. Ch'hi Zo' na maw l' h' kan h'um  
 k' h'um, (m' i' a' e' lek m' h' suh seli) kan i'um leh  
 m' p' m' k' e' m' i' e' l' e' ch'nah i' lo m' w' e'  
 m' l' w' a' m'.

*S' d' l' a' s' e' e' d' d' t' a' b' i' a' w' l' s' e'*

*K' e' t' a' s' a' n' g' n' m' i' z' e' l' a' h' s' e'*

*Hebrew 7 11*

*Ch'ad'ulova*

*V' a' z' a'*

## THE BLESSING

He thu hi m' tienkai tui chum ne' m' t' i' k'  
 m' lo' t' i' k' a' n' g' m' m' h' s' e' l' i' m' t' h' u' k' u' l' d' i' o' h' i' k' u'  
 l' h' u' i' p' u' i' c' h' u' a' n' , z' i' r' a' t' u' i' a' t' h' a' t' m' i' a' w' m' v' e' b' i' w' k'  
 i' . Kut' zungte hi an lo' m' i' g' e' h' t' a' l' o' v' a' , k' u' m' k' h' u' a'  
 m' h' o' f' o' t' h' i' n' m' m' a' h' s' e' , v' a' w' i' l' e' h' k' i' a' t' a' h' a' n'  
 a' l' o' b' u' a' i' t' a' a' . K' e' k' a' r' o' p' u' i' l' a' w' i' h' a' h' a' m' i' n' t' i'  
 c' h' u' t' i' c' h' u' a' n' a' n' i' h' l' e' h' m' u' l' i' n' c' h' a' n' g' m' i' n' c' h' i' u' i' i' s' a' w' i'  
 u' h' a' n' g' u' , a' n' t' i' a' .

An thu chu betung han a mi —

**ngpu:** "Aw le tun ahkei m kan sawi hiansa ang'  
 kei hi a mi, ropui ber leh chungnung fawihhi i mi,  
 zawai hian ka khun vek m mi asin, ka tel lovin  
 hūm tur emaw, hmer tur emaw m ti thei em mi?"  
 i a.

**Zungchal :** "Kei mah asin, ropui a, tangkai ber chh  
khaw! ah pawh kal ho ila, ka kawhlmuh vek asin  
nih, chunglam khi thli ila, 'en teh u' ti a ka kawhlmuh  
vek in ni, a ti a

**Zunglai :** 'Kei mui a ni, lo c'ungnung fawtiah  
ni i han dingho teh mah ang u, tunge mi chen aw  
che u ni ka ropui ber a ni 'awm ni,' a ti a

**Zungu :** 'In va hre lo nasa em! Khawvel thil hi  
rangkachak te, lunghlû te, tangkai tua te hi, tunge  
hlan in, in ban ngai che u, chûang thil zawng zaw  
chu keimah' ah vek a ni, an lo ban in, an lo hlan a  
thi ni, chuvangin ka chungnung fawtiah zaw ber  
ni a ti a

Tin chuan in tih chhûang zawng zawng chuan, zu  
te chu a thi rim chuan a lo hlan hlak hlak mu

**Zungte :** 'Aw kei chu ni a ban hnuachhiah  
le tak ni a keimah hi a ni chungnung zaw ber  
ropui ber a chu Chungnung ber a Pathian biak ni  
pawh ka hlakhlak vek in ni, chuvangin ka hmatwag  
zaw zel a ni, thil eng eraw haw chum dawn ila ka  
huar hmatwag zel a ni Chuvangin ka chungnung faw  
tiah a ni,' a ti a

Chutiang chuan mahni avmdan a, infak in an thu  
chu a lo tawp ta a He mi khawvel ah pawh hnu  
hawh ho dial dial thin kha lo miem ta lovin, lo  
geih thei ta lo sela, a hrehawm ang tih a lang a ni  
chuvangin kut te hi chu an mpumkhat zual bik avangin  
ang pawh in lo in hau in, thin rim mah sela, in

## CHANCHIN BE

---

nen thei mi leh awm hrang thei an ni lova, an lo in  
geih, leh ta a, tun thlang hian kan hmang m' kan  
hawr thei a lo ni

Tichuan heng thu te hi a thatna kawng zawng  
a chhiar tu zawng zawngin lo chhiar hram hran  
la, a tha hle in ka ring a, ka han sawi lang ve ma  
ni Thawnthu pakhat a ni, pafaza hi an awm a, an  
a chuan, 'fate u, ka thih hun a an awmdan tur chu  
Imangaihna hi in thlah tur a ni lo, chh'lo chu  
h-cherêuna a ni mai a a tha lo a ni a ti. Ch  
angin 'npumkhatna khawvel a awm chhung pawh  
tangkal tih hi kan ring tur a ni

Chhuma  
Mission Veng.

# MIZO LEH VAI

## CHANCHIN BU

Bu tna }

APRIL 1930

{ A m m  
1 ah Ch

**Enkawltu (Editor).—** Makthanga, Aijal  
**Chhuahtu (Publisher).—** The Assistant Superintendent  
 N Lushai Hills, Aijal

### A CHHUNGA THU AWM

- 1 Rope-Way
- 2 Lawr-khawm
- 3 Sumsi Mit Thatzia
- 4 Tunkuk Thirochhiah
- 5 Hlámte Khel-mual Chanchin
- 6 Ték Dan Thu
- 7 Sawrkár Thupák
- 8 Rákrá Chu Hláu Rawh
9. Sairáma Sailo Lal

Ph

60

60

60

60

60

60

60

60

60

PRINTED AT THE LOOH PRINTING PRESS



## ROPEWAY

Khasi ram Cheripoonjee leh Surma Tunuang  
 in inkar a bungraw phurh nan Motor leh Rail a kh  
 a vangin a harsa em em mai a Chuvangin Com  
 any in sam tē a thil phurh theihna in ngathurh  
 ropeway hi an lo sam ta a An Company himing  
 in Cherra Chhatak Ropeway Co, an ti a Cherr  
 ipoonjee leh Tunuang kam Chhatak inkara thil phurh  
 a ni "Rope" thil hi 'hruizen' tilna a ni a, "way"  
 hi hi 'kawng' tilna a ni a chutichnan 'Ropeway'  
 hi chu 'Hruizen' kawng' tilna a ni Kum 1929  
 lach thil vel th khian an sam tan a tunah pawh  
 n la zo farakim lova anihse a hman theih tawh a ni

February 24 1950 th khian Shillong Governor in  
 rawn hawng a, chumi ni chuan Sap pawh an lo tam  
 in em mai, an himu duh ve hle mai Sap Ram ah  
 awh a vang hle a ni awm e A station (chawlhna)  
 mun chu in hian tet hi a ni a, tahchuan khawl ropu  
 ik mu hi a awm a Thir phék bial hian pui hi a  
 ar mup mup mai a, Cherra a vangin Chhatak thlang  
 chuan thihruai hianpui heihkhawm hi pahnih in zūl  
 zel in an thlung a, inbiakna thihruai ang bawkin kham  
 sing tak tak ah te pawh a kal zel mai a Chu thir  
 hruai khut lam chu a kar ah hlam leh tangphel zel  
 chu a tla awm e Tin, inbiakna thihruai, chu chu  
 hruizen hianpui pahnihte inkar ah chuan an thlung  
 baw a—an thil thawn chhuk leh chho chanchin an  
 sawna a ni. Tin, a hruizen ah chuan thu thingrem

hanpui, a chhungah pawha, mihring thut theihna ze  
tur hi an khai a Khawl an han herh vir a, a chhu  
lamin hui leh lam chur a zur a, thuinghrui ang ta  
hi a ni Kan ramu Sawrkar thir hui mbiakna ka  
pahnh in-zuhin thlung sela, tahchuan thingrem hi  
pui rawn inkhai chho nul nul thin sela, chutram  
deuth chu a ni, sawi thiam a har hle mai A kh  
tawk ah Station a awm zel bawk a n , tah chuun  
duh apiangin engkun thawn theih a ni a Tuunung  
phn atangin Cherra bazar kai nin te— bawkbawn t  
buhtai te leh thil dangte an rawn thawn a, anmth  
chu ke-in an lokal a, sam takin bazar ah an hre  
thin Tin, rangva phêk, inchungah hman chi ung  
pawh hi a phurhna bâwm a awm hran a, an raw  
thawn chho leh nul nul thin Thawn man ch  
mawh a' sekî thum chauh a ni, kuh erawhchu maw  
thing lo ah pawh Phâi atanga Cherra thleng turin R  
2/3/- te lo chuan hmuh theih a ni si lo

Tin he Ropeway a thil thawn hmasaber tu chu  
(Mizo /ingah) Siamhnuna leh Thangikhuma an na  
April 1/1930 ah khân buhtai mawn 1 Bhologanj b  
zar atangin Cherra bazar thlengin an thawn ta a ni

Unaute u tupawh Shillong damdawi ina awm tu  
emaw, zin muu mai emaw pawh in awm chuan, Bh  
loganj Bazar atangin kuh rawn la duh suh u, kuh  
lak chuan, Cheria Motor Station man turin, maw  
2/8/- lai in seng ang a, Rope way a in thw  
chuan -/12/- chauh in seng ang. Thil remchun

Jam ula Khasi rumi mizo zawng zawng pawh kan  
n nih e

In unru

Siamhinuna

Theological College

Cherrapunjee

# LAWRKHAWM

Belgrade khua ah chuan dil pakhat a hming Ogmida  
tih ah chuan Motor-boat (Motor iwing) ih mi 11  
chuanga, an nupute nen Vawt leh khut ih dil ih  
aan thlipui a lo tleh ti phut mai a, Iwingpû chu  
la ta si a, tin, mi dung pawh chu vaukama hleuh  
tumin lawng atangin in zung thla ti, mthse an  
ti vek mu a palmh chauh damm an chhuak an

Lunlai-in New York khua ah chuan Police hovin  
ung lam boruak ah khuan misual dan bawhchhe ho  
min an hria a, thlwhtheihna 4 ah Ponce 12 in  
uang a, New York khawpui chung ah an thlawk mek  
lote ah hnuh chhuah thuan an-in-beisei a mi in ti

Himalaya ti kawng a rel a kal lai in chhuam ti  
avangin relpu-in kawng a hmu thei lova naupang  
leh puthing 3 a chulh hluam a, an ruang chu Kutse  
g damdawun ah an dah ti an ti

Kum-in 1930 ah huan Delhi khua ah Sakawt en  
na (Horse Show) an lo sum chhuak ta a, Sakawt  
nayan tih atang a tha tak a vulh apiang leh ti tha  
re kweah chauh Talbet George an Rangkachak

tangkapui = (Gold Medal) pek a phal reng a mi C  
tangkapui chu chêng tamtak hu a mi K a m n  
India pawl ho = (Indian Society) tan F albet-m i p  
reng a mi. Chuti i lo nih chuan Sakawr leh tan v  
thu reng reng hian kum dang um India i um h  
chawk tho hle dawnin m hna

Nikum thlasiak (1929) Lu a Lahore khua i m  
khawmpuna th pawh Sakawr vulh thu hi m i  
ngaithtuahte zing i pakhat chu a mi ve i m an ti

Kin zo i um Entu siakna pawh i pung deuh deu  
vin mi ropui zawkten an la hre thiam ve ang tih i m  
awm hle

Tun April 11-1930 Zirtawp mi tak khan tlai h  
ah Nagpur khua ah thlipui leh ruahpui nasa tak mi  
m a thleng a, dar khat leh a chan ve aia rei a sui  
a tleh a thung chu tam tak mai i bul chawpin a pu  
phawi vek mai a, kawngte pawh i chhe nasa hle

Kawlphe-thliththeihna = (Electric) pawh a chu  
duk mai a, Khawpui chhung chu dai kar thum a  
rei a thum tlai mai a mi A rapthlak hle mai a m  
mihring leh ran pawhin an tuai nasa hle, an ti

Pakung,

Chenapoonjee

## SUMSI MIT THAZIA

Mi zawng zawng hriat atin tha a ka hriat um  
in ka han zlak ve hram hram a mi Tunlai thangth  
te hi taksa hrisel loh thu ah huan hmanlai up te

hian kan lo bawhsawm tek em avangin kan Mizo  
am zingah pawh hian dumdwi hi lo briat chhuah  
hi tulin ka hria a Chutichuan kaw chheng lam  
lo-- chuap pin telh khok thi te tin chuan, sum-  
mu hi a tha hile in kan khua chuan kan hria a ni  
Puthian thu awi lo (shawvel mi) tin chuan taku  
n pawlh a tha lehual a Puthian thu awi te ciwh  
uan tui nen kan pawlh mai a, a that lohni zwing  
n hre bik lo a ni kan khua ah chuan mi 3 lu-m  
ci a, an dampui zel mai  
Lupawhin sumsi in man chuan a mit lo la zel  
awm rawh u

13 3/1930

Lianchhinga,

Pukzing

### TIUKUK THU ROCHHIAH

Tiukuk hi eng lai pawh i hnah a chaw ei ni an  
hnah pawh chu changel hnah a ni deuh bik Tin,  
nu an pa te an thih dawn chuan, 'Changel hnah  
hian chaw te pawh hirawn ei lo hian thleng ali-  
hian inrawn ei dah rual ange an ti thim i ni  
hu chu an thih dawn a an thurochhuah chu a ni

Tiukuk hi khawvel ah hian chaw chhum thiam  
r pawl an nih ka ring, chawhmeh tel lo pawhin  
hai tiuk chu a ngah theih ring teng a ni

Lianchhinga, Pukzing

### HLUMTE KHELMU AL CHANCHIN

Tunlai thangthar hian thil dang zawng zawng ar-  
min awute dan hi kun ngarsang theuh tawh a, chuti-

chuan keni khaw tlangval pawh hian mite ang baw  
 in kan ngai sang ve a ni, kan titi tui ber chu lei kh  
 thiamte leh inkhel thiamte hi an ni fo thin a Kum  
 1930 April ni 3 niah hian Hockey khel mual chu kan  
 lo nei thar ve ta a, kan lal Sairuman vawkin mual  
 chu a tuih ta a, kan hlim hle mai a Tlangval hox  
 an thawhlawm a Rs 4-0-0 in thingpui leh chithlum  
 kan lei a nula in tuite an chaw hlawm a Hemi m  
 hian kan tlar ngei mai Hun awmdan chu hetiang a  
 ni — Kum 40 aia chungin inkhel tak tak hma in an  
 han inkhel ta mai a, an thiamloh avangin an hmuh  
 nawm ngawt mai Tin, kan inkhel dawn chuan kap  
 hnaia lal khawnbawlin hmanlai dan leh tunlai dan le  
 danglanzia te tlangval ho awmdan maw a an lo awn  
 fo theih nan, khel mual thar kan loncih a lawmzia to  
 a sawi a a sawi zawh chuan tlangval 9 leh nupui ne  
 tawh 9 an han inkhel ta mai a, a khua in kan en bu  
 mai a, a hma te a lo zir tawh fo an nih avangin an  
 hmuh nawmin an thiam ngei mai Tleirawl ho chua  
 chlum pathlawi zang hang chu an lo hneh ta deuh l  
 a ni, tleirawlin si 4 an pe a, pathlawin si 10 an pe  
 chutichuan tleirawl chu si 6 phurin an bang ta a ni  
 chu Si petute 1 Aitawnga 2 Kapchunga 3 Bing  
 4 Chawngchhinga 5 Sahnuaia 6 Zadaia 7 Deng  
 8 Bawktea 9 Thangruma, hamrik hamtu  
 10 Pathanga zirtirtu a ni, tin, thingpui kan in a kan  
 ang ta a. Pathlawi ho chuan an nupui fanau hnen  
 chuan sawi hian an nghakhlel hle awm c. Tleirawl  
 an nula rimte hnen ali chuan eng tik

sawı ve ang maw ' Iin, kan lal Saruma chunchin hı  
 lemin kan zawm leh ung c (1) Kan lal hi mi te leh  
 mi nuante chungah thuhmun rengin to i tel a, tu  
 mah zah bik a nei ngu lo (2) Hingvil chungah  
 lemna reng kan hıe lo (3) Hingvil lwim zawng tih  
 han tangka tamtik a seng tawh mi ıether te tanpu  
 m a neih zawng ah chuan engmah a uı ngai lo

In thi n Hanzovi, Saruma upa  
 Hlumte Khui

### TĒK DEN THU

April nı 22, 1930 Thawhleh nı khın kan awmna  
 hmun Chetapoonjee ah chuan ruah a sui a, tıai  
 lam dai 4 vel ah chaw kan cı lai takın, kan Co  
 llege kıang lamhan ah tek a lo tıa vak mai a,  
 ruah sur phıe chu a bāng tawh a, keı chuan ' A  
 ring mang e āw ' a tıakna a hıai āwm mang c,  
 ka tı a, tukverh atangın kan han hawı chhuk a,  
 khası naupang pakhat hı kawng lai ah chuan a  
 lo tıu reng mai a Kan zuk tıan chhuk a, a lo  
 tıu reng mai ang chu kan tı a, a lo tıu lova A  
 dēng fuh lo deuhva, a bıang ah hıan a dēng thaw  
 a, a pāwng ul mai a, a kıang vel lei te chu a dēng  
 dūr dup mai a, a hlauhawm hıe mai Chu nau  
 pang chu a la tıu lova, a dam leh theih pawh  
 rinawm hıe mai.

Unaute u, ka sawı duh tak chu hehi a nı /aw  
 mah a nı —Mitin he tııı ah hıan fımkhur theı  
 tur nı-in ka hııa a nı. Thenkhat chuan, "Engtııı

me t k lakah kan hmlhur theih ang? an m  
n theih m love hmlhur theih tak a m t k  
den reng reng hi borak a m z z z z z  
a la lo thin a m Borak hote a a dang  
a thla un a dangam a, kam a pawh a  
hu z l thin a chutichu m van lam borak  
thttheihna leh lei lam borak thltitthe hne m  
tawn hne t k a la thin a m

am ah dawl hmlhur dawl hmlhur m chu  
chu m, a mhip thlurh thlurh z l a m dawl  
chu a ban hauh si lo mmsela t k khawp  
hip thei a m. Chutiangu m van lam thlurh leh lei lo  
thlurh mhip tawn avangin t k a thla thin a m

Tim, thing lian apiang a deng duh thin m  
aria Hei pawh hi engmah dang a m love a m  
buk hring han pui te han thlurh t k n n n n n  
chak zawk avangin a nip thin a m Upam  
lian chu t k m a duh bik a m an m thin a m  
in a duh avang a m love amah thin chaw m  
hipna chak tak a neth avang zawk a m

Kemi Lusei hote hi lo nei m leh a sur  
muasa thawk m kan m a kangar thlam  
ma te lian, thing lian apiang hi kan bel z l th  
a chu chu ruah sur lai a nih phawt chin m  
muhawm em em a m, belh loh theih a nih phawt  
man, belh loh a tha zawk.

Tim, thing lian pui pui kiangah thlam a k l  
akte hi a tha lo bawh a m, a hmlhur kan di



awng a nih si chua i kih zêl zawk tur a ni Tin,  
am ah leh in ah pawh ruah sui lai leh Têk tlak  
u phawt chuan ban emaw, thil dang reng reng  
inchhan leh ngen neih hi a muan awm lon em  
in bawh a ni

Boruk ah thiltithethina ropui tak a awm awngin  
ek him khawh i neih phawt chuan, thui tak tak  
alengin thil a zui in i kal thei thin a ni

Kum khat chhunga tek tla hi mi in lo chhinchhih  
el thei ta scl, a tlak tlem kum te i tum kum te a  
awm ngei ngei tur a ni Chutichuan unûte u, he thil  
hlauhawn lakah hian, ram ah leh ina kan awm lai  
pawh, tunkhui tak leh ting takin awm tur a ni, turh  
u lu a nih phawt chuan Inven theih a ni tih hi  
in awng u

Pakung

Chenapoonjee

### SAWIKAR THU PEK

Assam rama zâwnghu leng tur leh a darh zawn  
tur ven nan, he dan hi mi zawn zawn hiat tur a  
siam a ni —

Assam ram hmun thenkhat ah hian zawnghu a  
leng thin a, hmun thenkhat te vei hlauhthawn awm  
lakin an awm thin a tun hmi lama dân awm sa khin  
a veng zo lo tih Assam Sawikar man lo hiatin June  
2 1930 atanga kum khat chhung atan he dân lu a

lo sum ta a ni

1 Hemi dan angin khaw-i hmun pawh Sawikun  
zawngni lenna hmun an ti thei a

2 Chutianga zawngni lenna hmun ti a puan a ni  
tawh chuan Bawisap ten la inveng lo mi leh naupang  
chumi bial chhunga chêng leh awm ve te chu banzai  
tuin thu a pe thei a

3 Bawisapin thu a pek hnu ah chuan banzaitu in  
hnen a entina pakhatna (Form A) naupang kum  
swin leh puli hnuai lum la ven loh te nu leh pi emaw  
chhung khata hotu bei hnenah hriattina a pe ang  
entina pahniha (Form B) angin mi ven loh a pe  
bawing a chu banzai tur a ni tih hriattina u  
hriah atunga ni sarh chhungin an naute emaw in  
mahni emaw ban an inzaitir tur a ni

4 Tupawh he thu ang zawm lo cha cheng 50  
thleng a chiwi tir theih an ni Dam idun avang leh  
thil dung pavimawh avanga banzai a that dawn loh  
erawh chun Bawisapin emaw, Sapté dangin emaw, a  
hun a tih sei sak thei a

5 Bawisap leh Doktor Sapin banzai hmun an tu  
a zai tir chuan banzai man chaw a awm lovanga  
banzaina hmun a hmeichhia, a chhan nei te a ku  
thei lo te leh rethei lutuk te pawhin a zai man in  
chaw lovanga Chutiang nu an awm chuan banzaitu  
in banzai endiktu hnen ah a hriatir anga anin dok  
tor Sap a hriatir leh ve ang

Hmeichhe thei lo leh rethei lutuk te tih loh chum  
nahni in a inzai tir an duh chuan inzai tur

hah sek in chaw ang khawlehut in chu mi  
 ek hmuhna lehkhah chu in hmuh ang i hechi in khat  
 h chhutug khat tum khat i zar man ah dui am a  
 an lo tut i m. Hei **Chhung khat** tih hi cheng ho  
 hawhlu kil ho leh in rawngbawlu leh rawngbawlu  
 uput luan' a huan tel i m. chutunga in zaitur  
 hah chum Daktaw hnenah emaw banzu endiktu  
 hnenah emaw banzu hnenah emaw mahni ap. Tum a  
 anu theth an del tut a ti i banzute chum chutung  
 chu Daktaw hnenah an report zel tut a n i. Ban  
 zu hnenah del chuan tang tikin a zu k mar me i  
 i zu hnenah Daktaw hnenah a bulh zawk ang i zu  
 hnenah a pe thei awm chat hui leh i chhung th  
 in pe tut a n tih Daktaw in i en ngun tut a n  
 7 He dui di hui 'Venloh' an tib hi kua 30 mi  
 emaw, i chunglam emaw banzu pan ngu lo zang  
 an la vei lo emaw kum 30 hmuah lam tua hmuah kum  
 ga chhung a banzu pan lo emaw tun hna kua 7  
 chhung zawnghri vei lo te emaw kua an ti i m

(2) **"Venloh naupang"** chu venloh mi kum 14  
 anu tun i m.

(3) **"Banzu"** tih huan zamawa leh pawna huan i m.

## EXHIBIT I (Form A)

He banzu hmuah i hmuh tanga in saith  
 hhangin banzutu hnenah emaw, dundaw mi hnenah  
 emaw in nau (heta naupang hnung ziah tut) hi ban  
 zu in turin kaupai thu i ang che tih lo hua ang che  
 i tu thu i awleh chui ca 30 chawin thal

i m ang I m hmuh hnaih b i banzaitu hmuh chu  
( ) ah i m A m 'ch a hun leh i dā chu the  
tih i leh dā zāh tu) a m

Hem hmuh ah emaw hmuh dūng ch emaw paw  
'tām ni l h a dā hun ang banzaitu tū i i nū m  
pang hmung)—I kdpur chu m zai man chaw lovin m  
zasak ang che Nangma ma nau (nauping hmung)  
zaitu i dūh chuan banzaitu m a rawn pin ang che  
a zu m m di sek i pe ang

### Banzaitu

#### ENIÎRN V II (Form B)

He banzai hriattuna i hmuh atanga ni sarh chlung  
m banzaitu hnenah emaw, damdaw mi hnenah emaw  
banzaitu tūm kal thuai tur a ni tih hi lo hri  
ang che He i thu hi i awi lohchuan cheng 50  
chawitir theih i m ang I m hnaih bei bānzaina hmuh  
chu ( ) i m—A m leh i hun leh a dā chu ("etc") i m

C Helme

Superintendent

Lushu Hill

#### KU LRU CHU HU U RAWH

U duh tak leh thim te u ka thu zāh hi ng  
tākin lo ngah tuah ve teh u , ka upi te hian hmuh  
na rāi do nlahawinziatē an sawi thān a Tān h  
anawin bei chu i kōuk hmang leh dawt sawi hmang  
a m, ka zin velna khua ah khaw huai deuh leh  
ang ho an lo phunnawina bei te chu i u k u k

nung tam vang leh diwt a mbel a tam vang tai  
 u in ka hie thin a kai tai i bei pawh in ka lo  
 uhtuah in rukiuk leh kumtum diwthai hui Id khui  
 p chawh buu bei tai ch hie ka me chhuah ta  
 pku awan dun chu hetrang hi in lo nun ka tung

- 1) Ruk hmung kawnggeh cha khawhang nei dak in  
 a hlyuhawm
- 2) Rukiuk hmung chu hmael bei in ch chu in in kaw  
 tam leh hui an ching tai bawh tum
- 3) Rukiuk hmung in them a' thi teli tum in tum  
 bei thin
- 4) Mipa rukiuk hmung chu chawm pa te hek in  
 ching thin
- 5) Diwt a mi chawm a thi lawo sawi a thi dak lo  
 va mi chhuah ve a diwt tamut chawp ching tu  
 chuan mi englo ruk pawh in ching tum a mi
- 6) Lal khaw khat a tnuhua agin bei leh thenwaw  
 lei chhia a ci tum totu chuan ruk ruk pawh a ching  
 thin

Kumtam te diwt a in hek te rukiuk bur ih heng the  
 ung hianin kan Mizo tam Sulo ihu hie a chawm  
 na hmung chhe thin a, vantling thapawh thil engam  
 ih a ti thatchhe zo vek thin in tum in hetrang hi  
 in ti ila a tha in ka tung —

Khawtin khawchhuah leh ar upa / wng / wng leh  
 Rahsi hote leh vantlang ho / wng hui in hetrang hui  
 a theuh ila, mahat khua theuh a mi sul leh rukiuk  
 mang chu "Kan khua te chum chum rukiuk leh

daw mi hek a ching, ' tun chanchin bu ah chhu  
 chauh thun sel chut a nih loh leh vantlang leh C  
 chu thung in "Nung hi rukiuk hmang leh dawt s w  
 lmaaz in, tun lekha thiwn te ching sela, an s n  
 inawm e' Pathian thu awna chauh in mi a sum t  
 zo lo Mi dawther leh ruk hmang chu hlau r w h  
 thlemtu hmula theih in mi e Saker hiam leh swaw  
 hlam u in mi dawther leh ruk hmang chu an hlau  
 awm zok a ni, in luk a tunkhui a tula ni Mier  
 in nge mi khaw chawkbauutu ber an tih chuan ruki  
 leh dawther ia tih tui a ni Sutawka Khawchhuu

Tlangpui

## SAIRŪMA SAILO LAL



Salam lal Sairuma chanchin  
 hi lal leh miobharte tan zu thun  
 w n i hnat wangi, Chanchin  
 lu n i thla den chhuah s n t n  
 i l h n r, Pi Makthangan heih  
 hwa takin a phal a Fin, Pi  
 Sakkang a n Sairuma thla chu, Pi  
 Pui sap thlahna lal ho zinga te  
 takre hi a laehh wng a, Phatut  
 th a thiwn a tin, Company piw h  
 in a thla chu an lo la nawn leh  
 a chavangin amah a ang thei ti  
 lova, mahoe Sairama ngei i nih

Yangi kan rawn chhuah hiam a Tin, Pi Makthanga leh P  
 Sakkanga ohungah lawinthu kan hrit hmaza duh a ni i l  
 maw. mi ranni dech amaw uhei chuan. mahn thialak thatk

kawl reng bur a ni tih min zirtir hle ma  
 Ni dangon a chanchin zir thik deah de thic chu ka lachhua  
 31 Tum ah, rwnr a thla 'Block thah ka an sawi deh ma  
 11

Tin, a 'thih th a uni lehkhia, a damlai a Zoram awptute  
 ho chanchin hre tak Sap pahnhin an rawn thawnte chu k  
 n yak tel auge --

Tara, Garo Hills

My dear Rosema,

Assam.

8-9-1929

Sairuma a thi tih ka lo hua a paw  
 i ti em em a ni Lal thatak leh fel tak a ni a hetiangin  
 angval lain a thih tak awangin, a khuate leh Mizo zaw  
 tung tan a paw hle mai, Lal ho zingih a tel ber pawl a  
 hetiang a mi fel thi bo ta hi a pawl em em a ni. A tpaie  
 n khuate thatakin in pa ai-awhin io an tel ka beisei hle

Sd N F Parry I

Humble

My dear Rosema,

England

16-9-29

Sairuma chanchin ka lo hua  
 lunggai em em a ni Amah obu lal thatak leh ka thian law  
 ngeih tak a ni si a

Yours Sincerely

Sd W H Tilburry M

Pu Parry Sap leh Saphuata hi mi tel leh fello hre tak an  
 a he mite hian Sairuma hi a tel tak zet a ni tih an hua a  
 a an tel tak ka ring hie a ni

Rosema.

# MIZO LEH VAI

## CHANCHIN BU

Bu 5na }

MAY 1930

{ A man kum  
1 ah Ch 1/8  
a m

Enkawltu (Editor).- Makthanga, Aijal  
Chhuahthu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal

### A CHHUNGA THU AWM

1. Thupêk
2. Kawng Tha Lawmman
3. Hockey Khêl Dân
4. Hmânlai Pawi Ram Indo Tha
5. Thunawi
6. Africa Mite Thawnthu

Phek

8  
8  
8  
89  
02  
9)

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIAI



## A. I. C. ARCHIVES

CHANCHIN BI

### THU PEK

Tun chinah lal khuten mitthi an phumna hmun  
**hlanmual** a hran nei sela a thi em em a ni khaw-  
at-thler Ich Kawnaki bul lawk a mitthi phum hi a  
phu lo a ni

Tun achinli khawda ah mitthi phumna **thlan**  
**mual hmun** a hmun sum tui a ni

Thu ing i sum lo m awm chuan a paw ing Fui  
khut lunglut thei lo hman m rawh se

Dated April  
the 21-5-1930

C Helme  
Superintendent  
Lushu Hills

### KAWNG THA I WMMAN

Kumin April Ich May 1930 thla chhung i Cham  
phu a intawkkhawin tui a ka khin, Champhu iting  
m hmanlam ka rawn hut kual thla a, khaw 16 ka  
thaw a Lumtui Bangla kan rawn man a Hemi khaw  
16 zingah hian Tulu Sulo Tua bung lal kulawng a  
tut ber awangin Uhhun laphi ka pe e Luwvunga  
Vukhawling lal i kwang i chhe ber a tungka 20/-  
ka chaw tui buak

C Helme  
Bawrap

### HOCKEY KHEL DAN

Hian thenkhatten "A don mi han huih teh mi  
tawn thawn rawh m ti thin a, chuwangin beih a du  
cuan lochhuat m lo la chhawng uhi a sawt hle ang

**Dan Ina Team.** Pawl khutah chuan mi 11 an

tui a ni **Position** hmun dik tak chu **Forwards**, hmun  
 1m ni 5 **Half back**, hnung deuh i ni 3, **Full back**  
 hnung bei ah ni 2 **Tim Goal** veng pakhat nen Mh  
 sela tuh luh lutuk a ni love Hun pawh tiam nghet  
 a awm chuang lo **Captain** emaw **Referee** te ruat in  
 ang, minutes 40 50 60, 70 te pawh a ni thei In  
 hun chuve ah minutes 5 chawlh a Tanna lam pawh  
 pthlek tui a ni

**Dan. 2 Captains**, Hotute n thum-vaw i ni, tui ni  
 lam in thlung tui a ni tin, endiktu **Referee** in awm  
 loh chuam engkim in ti tel in, **Goal** vengtu pawh lo  
 thuk duh sela, an mhuattn tui a ni

**Dan. 3 Ground**, a hmun chu, a dunglam yds 100  
 emaw a vâng lam yds, 55 emaw, 60 emaw a ni, th  
 taka rin tui a ni A kil 4 ah leh a sir rin lu tak  
 ve in te *flag* phun tur a ni, feet 4 a sângin

**Dan 4na, goal ban**, heih a vâng rin lae tak ah bun  
 2 ve ve yds, 4 a zau a phun tur a ni Feet 7 a sâng  
 in, tin, thung ngil tak khumphet tur a ni

**Dan 5 Striking circle** emaw **ring** vurakluhtheim  
 chin rin kual chu, goal ban atanga yds 5 emaw rin  
 kual tur a ni

**Dan 6 Ball**, chu chu savuna gam a ni bei

**Dan 7 Sticks** — **Tiang** cha, a hmawr a kawm in  
 telam pang chauh a phêk tui a ni, thil briam leh  
 hmun mi una thei a awm tur a ni lo Tin, ozs 28 chu  
 chu, paoa 3½ aun a rit tui a ni lo

**Dan 8. Boots**, Pheikhawk pawh thir hlingnei ter tut  
 ang reng bun phal a ni lo

**Dan 9 Bully off,** inthah, tan nân a lai ah inthah  
ngei tur a ni Inthah laun mi dangte chu yds, 3 aia  
hnaih ah an loawm tur a ni lo, tin, inthihute aini  
tumah in, mi goal lam an va hnaih tur a ni lo In-  
thah dan chu, lei leh, tiang leh tiang inchhawk in  
vawt 3 an vaw tur a ni, chu mi hma in ball chu an  
ti che thei lo ang

**Dan 10 Goal** vuak luh Ball in, ban inkara rin a peln  
ve leh mi pawl in rin kual chhung a an vuak a nih chuan,  
**goal a ni,** rin kual pawn lam a vuak luh chu, goal a ni lo.

**Dan. 11 Off-side,** Heih mi pawl te lo va awmkralh  
a ni, a pawimawh hle, kan pawl lam mi 1 in emaw,  
ball a khalh lai emaw, a vuak lai emaw in, amah aia  
goal lam kan lo va hnaih chuan, mi pawl te kan hma  
lam a mi 3 emaw tal a awm loh chuan, kan offside (leh  
khalh) a ni Kan hma a mi pawl 3 emaw an awm chhung  
chu offside kan la ni lo Tin, centre a lai a tang a  
kan goal lam pang ah reng reng offside a awm thei  
lo

**Dan 12** Thil pawimawh thenkhat te, Ball lolum  
lo tih din phal a ni Mahsela lo benper te, lo nam  
kir te, hum beh reng te pal peite, leh kawra ball  
tang te rêng rêng chu awi a ni lo Mi tiang ball awm  
loh laia vuak te, tiang kar beh luh tlat te, mi ve  
lam zawnga chuh lui emaw, ball hawlh renga he  
chhuah pui tum te tlanna tur in dâl luh te taksa  
ball dâl luh reng te, hlauhawm taka intihtahai tur  
luh te, awi a ni lo Min ball vuak an tum in erawchu  
an **tiang** lo kawm leh bah phal a ni, goal vengtu eraw

chuan ball lo bengper deuh hlek mahsela (Refree thu thu) fault diklo a ni lo thei, goal rin kual chhung ah chuan a ke pawh a a lo chhir chhuah theih avangin

**Dan 13. "Stick":** Tiang lek sân Ball vunkin hnung lamah emaw, hma lamah emaw koki aun tiang a sing hlek tur a ni lo

**Dan 14. "Undercutting"** Dawm: Ball leia awm vuak dawnin emaw leh, tiang reng reng a sât zâwngi ken saisir luh tur a ni lo

**Dan 15. Free-hit:** Tihsuala vuak An vuak lu in tumah yd 5 aia hnaiah an awm tur a ni lo, tin a vawtuin a vuak tawh chuan mi dangin an khawih hma chu ball a khawih nawn leh tur a ni lo A vuak theih chuan stick an ngaih loh chuan, a vaw leh mai tur a ni, thai emaw, hnâwl emaw leh, pir per chu âwih a ni lo, fel taka vuak pawp mai tur a ni

**Dan 16. Penalty-bully:** Tihual hrem nan a in thah Heih a vâng hle, goal ngei tura ngaih kutin an paih chhuak emaw, diklo lutuk a an tih sual luh in emaw an inthah tur a ni Mi dang zawng chu yd yd pawn lamah an lo awm vek tur a ni, fel taka an inthah a lo goal ta a nih churn, goal 1 ah ngaih tur a ni.

**Dan 17. Roll in:** Ball theh luh Line sir a ball a chhuah chuan, a tichhuak lo lam pawl (half back) in rin pawnah a tiang leh ke dalin a chhuahna tak ah a thehlut tur a ni, mi dang chu yd 5 aia hnaiah an lo awm tur a ni lo Dan lo takin lo pailun lo

ch sual sela, Ichlam pawlin at vuksak emaw,  
 Referee thu thu) pathsik tur a ni, tin, ball th h chu  
 dangin an khawih lmr chu arawn khawih leh  
 a ni lo

**Dan 18 Behind** mahn lam a ball chhuak (a) Mi  
 awl ballrawn vuks down lo tumin lova khawih sela  
 tiangin an goal tumah chhuak pulh ti sela 25 vds  
 nih lam a nih chu in (Referee thu thu) 25 vds a ni  
 nih tur a ni (b) 25 vds chhung lam a nih chu in  
**Corner** a kil a vuak tur a ni ( ) A goal blaah vng  
 in lam sua a vuak (out) chhuah luh ngwt Referee  
 a ni in chu in emaw a hnt chu in **Penalty corner**  
 hort corner a ni tur a ni

**Dan 19 Corner** behi a kil atinga vds 3 a ni lo  
 vuak tur a ni Tin Ichlam pawlte chu in in tung  
 chke, goal tin ngil pulh tum ah in dth vek tur a ni  
 in, a vawtute lam pawh ring (chhung) pawn tumah  
 ck an awm tur a ni Tin, ball chu an lo mun din  
 et emaw loh chuan goal ah an vaw lut ngil mu tur  
 a ni lo, tin, corner vawtu in lo vaw theh sela din 15  
 ng bawkin stick a nih loh chuan in vaw leh mai  
 in a ni, tin vds 5 aun tumah in in hnaah tur a ni lo

**Dan 20 Penalty Corner emaw Short Corner** dan  
 9na ang chauh a ni Amaherawhchu in duhna lam  
 wk ah an vaw thei ung, tin, goal ban atungin vds 10  
 ta hnaah in vaw tur a ni lo

**Dan 21. Umpire emaw Referee** endiktu mi 2 an  
 i tur a ni, mi 1 lo in sela **lines men** a sir ichhuak

entu 2 an awm tui a ni **Referee** thu thu in  
 inkhel chu a awm tui a ni engemaw laklawh **short**  
**corner** emaw **penalty** bully emaw lo ni sela hu  
 tlem a a tih tawi leh a tih sei chu sawi sel tui  
 a ni lo, min hun lo bawh bo tumin, hun lo ti hek  
 sela chung te pawh chhinchhihahin a vawng thu  
 tui a ni

**Dan 22. Rough Play & Misconduct** Mi in he dan  
 lo anga thabar awm tak leh sual taka a khel chu in  
**Referee** in a zilh emaw, tui a tih leh **field** inkhel  
 ni himun atangin a hnawtchhuak tur a ni

**Dan 23. Accident**=Intih palh— Mi lo inhlam  
 palh awm sela, referee in inkhel chu a chawh tur  
 ri tur a ni Tin engkim a tel leh hun ah referee  
 thu in an inthah tui a ni

Dan tih kimna— Mi 2 pawl hi in ve ve te, an  
 tung lo lek sang ruol sela emaw, lo ti sual ruol  
 dun sela an tih sualna himun ah chuan an inthah  
 tur a ni Ring chhung ah a goal neitu lamin lo  
**stick** sela **short corner** a ni tui a ni Tin ing  
 chlung ah emaw, ing pawn ah emaw, mi paw  
 m lo tisuol sela ball chu vuak tur a ni Tin, yd  
 25 a inthah hian a thabar chu, **Right** in leh **Left** in  
 mite an lam pang zawk apiang chu thah sela  
 tha Tin, goal ban inkara lut, goal a chhuar si lo  
 chu **centre** mite inthah tur a ni ber Tin, ing paw  
 a mi pawlrawn vuak a nih phawt chuan, ring chhun  
 ah goal neitute pawlin dek sela, goal ah lut ta sel  
 goal a ni lo

**Thu pawimawh dangte :—** Mizo khua ah **hockey** round hmun dik tak leh tha tak kan la neih thei oh avangin a pawl hle Nimahsela Aizawl a **cup** in chuh turin hêng dan tlangpuite hi a tûl a ni Tin **team** (khel ho) tinin **Captain** (hotu) leh **Vice Captain** (hotu dawttu) nei thei theuh ila a tha Tin, **Captain** (hotu) ni turin, inkhêl thiam ber kher thlan tur a ni chuang lo,— mite ho thei deuh leh thunun thei deuh mi an tûl a ni Chung ang mi kan tihin, inkhêl lo mite **Captain** ah lak tur a ni lo, Captain chu inkhel mi a ni ngei tur a ni Inkhelna hmun ah he dan lo ang deuh in min lo tusualin, lo bawhchhe lui sela, Captain in a hote chu a zilhin a thunun tur a ni

Inkhelna hmun a he dan lo ang tak a khel leh, tha lo leh mawl lo tak a khel a, **Cup** emaw **Shield** emaw lak ai chuan tlang tak leh mawl tak a dan ang a, inkhelin **no** pawh changlo mah ila, a hlu zawkin a mawl zawk an ti Tin, inkhel en dan tha leh mawl a awm an ti — Kan en laun kan pawl lamte emaw kan tan lamte'n **goal** te vua sela, kut bengin kan au thei, kan tan lamte lam a **goal** ngei tur goal ta lo a, kan vuak chhuah emaw ball te an vuak kir thatin emaw chutiang lam ah chuan kan lawmpui leh kan nuhpui a tha ; Amaherawhchu mite an invuak palh emaw an tlu palh emaw, an invuak per emaw te a nih chuan lo nuhsan leh lo bengchhen a mawl lo a ni

## HMANLAIA PAWI RAM INDO THU

Thingtâm hmasak lai khan Suktê leh Khuangli an  
 ndo a, Khuangli lam chuan, Sukte ho chu an chel  
 mang lova Tin, Sukte ho râi rawl chuan Khuangli  
 ho chu thah tur an hmu thei ta mang lova, an hlawn  
 chham duh lovin Hualngo ho chu an that ru ta mu  
 thin a A waw 3na ah chuan Hualngo lalnu te teh  
 chu an lo that tel ta a Chutih lai chuan Hualngo  
 thua lu an la tlêm hle a, Hualngo khaw chhen vel  
 zawn zawnge ralkai thei mipa 300 emaw chauh an  
 awm a ni awm e

Tin, Sukte ho rawlin hlawnchham dawlah an  
 aman fo avang chuan, heti zawnge kan thi zo mu  
 ang asin i do ping ve nghal ang, an ti a, an iun a  
 an that ta chiam a, sal te an man baw a. Tin, chumi  
 nu ah chuan mi pakhat Seipui khua ami a zu zawn  
 Muchhip huain a lothluk ta a, sial a brik tur a  
 ni tun a au zankhua a, a zu zawn thu pawh hre tawh  
 lovin, leh mut pawh tum lovin a au zan khua ta mu  
 a. Chutahchuan Muchhip tlang chu sial in Hualngo  
 ho chuan an han bia a, an brik zan chuan Muchhip  
 tlang ah chuan Khuang leh Dar nen Bawhla chham  
 nen Tumphit nen zan khua in a ri ta mur mur mai  
 a. Tin, chutah Tawnzang khua Hualngo hovin an va  
 an leh a, mi tam tak an that a, sal an man chiam  
 awk a, an hawng lam chuan Champha ah i hêl ang  
 sih an rawt a. Darhnawk Huaisena fapate hianin  
 hêl lovang, ral kah duh a kal kan ni a lawm" an ti



a Khawzim tlang ah chuan Sukte ho tam deuh 100  
lain an lo zuk lambun a, Hualngo ho hianin Cham  
phai lamah mi hel ta a ni ang tun an lo tin tihlin  
chauhva, Hualngo ho chu an lambunna hmunah chuan  
an va thleng a, a ruk a kal tlang mai tun hi Dun  
hnawk Hualsena fapa Hiangkhuaa ten ralkah kan du  
a lawm aa ti a, Khawzim phul chu an hal ta a Sukte  
ho chu a lmasiten Lentlang an thleng tawh a an lo  
ku leh a, 'Hualngo te Ak ngote' an rawn ti a an  
kup ti a, Hautinkhupi pa Haupuma Khawzim a  
chuan in thut ti a an kah thluk velch Sukte ho chu  
an tap ta chuah chuan mai a Tin, Daihnawka fapa  
te chu a pa in 'Sukte ral ah reng reng lo tlan hle  
suh u, in tlan chuan mutthi khua ah mi tâwk ngam  
lovang a ti a an in kah u chuan tlan duh lovin an  
unri in an tang a an thut ve ta a ni Tin, an inkah  
an chuan Hautinkhupi pa an kah thlûkna hmun chu  
an han en a Lung an lo dawh hman diam an ti.

Tin, Sukte ho in sil kan tang tam ta em e tun  
Falam hnenah rem an ngen a Hualngo leh khuangh  
te chuan rem an la duh lova, Hualngo chuan a d  
pawh kan la do ve hmu love tun an duh lo ber  
ti a Nimahsel Sukte ho in Falam Chawnbika an lu  
hah khawp a Chawnbikan rem hiam turin a tanp  
a Falam tlanga muk dang zung chuan Hualngo lo  
khuangh ho chu an thiam a an in tibuai hle mai  
Chung lai chuan Falam lai hming pu lalber chu Kh  
hana a m a, nimahsel Chawnbika hi a fin avangin

thu an hmang ber a ni awm c Tin, an buai zia chu  
 Chawnbikan mtem sela a ti lui a Zahau ho hi thu a  
 buai chuan Seipui khur ah che mai rawh u a ti a  
 Tin Hualngo leh Khuangli ho chu Seipui khur a  
 leh Cher ah Tlau ah i che ve ang u tun an ni a  
 pawk a A nakinah chuan Chawnbika chu an dng  
 rum ta a, a neih chu ni 7 an chen sak ta a, nneih  
 sela a zat ve pawh an ei sak awm love

Lin, chutia mipui thuruil chu a rei deuh a lo  
 reh ta tawh tawh a, Chawnbika chuan Hualngo hu  
 sa deuh deuh chu a ram ta nghek nghek leh thune  
 chuta chin ah chuan sum duh hi a lo zual ta a ni a  
 hi Falam hi Sawrkar anga thil chhuahna nei hi  
 thum ve an ni lova, a hnuaia mite zingah Zahau hi  
 a duh ber a ni ang Zahau-in an ngam mang awm  
 lohte hi a dotir a an manganna ah a pui thin a  
 an ti—reimna sum a duh vangin Khuangli leh / thu  
 indo pawh Khuangli chu tam em em an ni a, / thu  
 chu tlêmtê an ni a An indo dawn chuan, thung m  
 han be ve ve a, Khuangli ho thang biak chu a tapti  
 chuah chuah mai a, Zahau no thang biak crawh chu  
 Bawh-hla nen Tumphut nen, Khuang leh dar nen  
 mur mur mai a Khuangli ho chuan "Kan khaw  
 rum biakin hneh lo mah sela, Zahau arla tui zat leh,  
 mi pum kan tam hneh alawm" an ti a An nakih  
 ah chuan Zahau chem a kal zawk a, nimah-sela m  
 awi angin a mi-pum tam ta chu Zahau khaw tin d  
 an rawl-rôl hian an lak zawk zawk a, Zahau ho

an che ngam tawh lova, Falamin Khuangli ho chu  
 'Buh mi rawn chhûn rawh u' a ti a, buh a ngên a  
 chumi buh chhung chu Zahau ho a lam-buntir a, an  
 lo that vak a, an rem ta an ti

Parana

Lushai Clerk

31 3 1950

### THUNAWI

- 1 Burma (Kawwai) ram ah chuan tualthat semual  
 (average) in ni tin + an awm
- 2 Kum 1928 (January atanga September) thla 9 chhung  
 in America khawpui New York khua ah tualthat  
 248 an awm a, chumi zingah chu in 20 chauh an  
 man chhuak thei
- 3 Tun himalam kum 100 vel lai ah khan English tawng  
 in mi 20,000,000 an tawng a, tunlai chuan mi  
 220,000,000 lai an lo tawng ta Turkey tawng e  
 rawhchuan mi 30,000,000 an tawng a, tunlai chuan  
 mi 24,000,000 chauh an tawng ta
- 4 Tibet ramah chuan hmeichhia an tlem hle a, hmun  
 thenkhat ah chuan hmeichhe pakhat mi tamtakin  
 an in tawm
- 5 Germany ramah chuan chithlum, thing atangin an  
 hmu.
- 6 London khua a Damdawi in hlui ber chu St. Bar  
 tholomew damdawi in a ni Kum 1123 a siam a nu

- 7 Maimawm ril sîn thatak hlûm khawm ta ıla Poun  
1 (Ser 1½) a ritin khawvel a tawn zo ang
- 8 Tangka hi a neituten an kawla, a innawh ral a ing  
hek chu khawvelin ton 85 a rit kum tin a hloh
- 9 Ringkachak tangka chu Silver tangka ann a nê  
zawka a Silver tangka chu vaw 325,000 ku  
chhawmin a hm chuang a ral a, rangkachak tang  
chu vaw 2,000,000 kawl chhawmin a ral ang
- 10 Thirhrui lova inbiakna (wueless) hi an hriat chhual  
tirh vel lai chuan minit khat a thu 1 an thaw  
thei a , tunlai chuan minit khat ah thu 400 an thaw  
thei ta !
- 11 Syria rama "Baalek" an tih khua ah chuan Roma  
Emperor "Antonius Pius" chuan ni-Pathian biak n  
siam nana a lung hmante chu khawvela lung hma  
ah chuan a la lian ber , thenkhat te chu feet 6  
in a sei a feet 20 a lian a ni
- 12 London khua ah chuan nitin tui gallon 260,000  
000 lai an la a, mi 7,000,000 lai-in, (mi pakhatir  
tui gallon 36 lai nitin an hmang ral
13. Khawvela intihsiakna hmingthang bei (Olympi  
Games) an tih tun thleng a hnam fingen an  
chin zawmzel hi Greek ram ah an chin chhual  
tantirhna dik takin hnatphak a ni lova , an  
chhinchhiah tan tirhna ber chu B C 776 (Isu  
lokal hma) a ni. Eng pawh mi se kum 2706 mi

a rei ta , chumintihsiakna chu kum 4 dan zel  
 th an nei a, nikun March thla chinchinbu a  
 in sawi lawh ang khon Greek hnam a ti tha  
 nasa em em a ni, tan, chumintihsiakna lawm-  
 man ber chu olive thing huah tal-bukhman ang  
 a phiar maw a ni a Chu chu huah a an na-  
 thian Athene ich Neptune in Greek khawpu  
 Athen an inchuh a, an intihsiak ta a , Neptune  
 in e triangin lei a han vaa a sakawr tha tik a  
 lo chhuak an ti Athene chaan a huah vaa vaa  
 olive thing thatak a lo to chhuak a, chu chu  
 chulpek tha zawk ah an ngai ta a Athene chu in  
 chu khua chu a chang ta a chuvangin tun theng-  
 in "Athen an ti ta a ni an ti Chuvangin olive  
 thing chu Greek hovin an ngai sang a, Greek  
 changlo pawh nham dang pawhin an ngai sang  
 in a hminga thang, a huakte pawh damdawa  
 ah an hmang, Tunlara lawmman chu Shield  
 (phaw) Cup (no) leh Medal (tangkapu) te a lo  
 ni ta Mizo iam thleng thleng pawh in Anderson sap  
 nomaw, F W Savidge sap nomaw, Parr sap cheng-  
 ling, C G G Helme sap nomaw, C H Bell nomaw  
 ti a lo ni tan ta Hetiang intihsiakna kan neih hu  
 Greek hnam te ang a, kan hman thiam chu in thatna  
 thenkhat chu a avm nger ang le ?

I hanghman,

M P Hospital, Tanyan

Burma

## AFRICA MITE THAWNTHU

Africa mite thawnthu pakhat ah chuan,— "Hm-in  
 lu hian pathian pakhat hian leia mihringte hnen  
 thu pakhat sawi turin chungû hi a tir a, chu thu  
 chah chu, 'Mihring, an thih hnu-in an nung leh thei  
 ang,' tih hi a ni a Tin, pathian dang chuan laikin,  
 hi a tir ve baw a, 'Mihringte chu an thih hnu chuan  
 an nung leh thei tawh lovang, tih thu sawi tur hnu  
 Tichuan, hêng zualko pahmhte hi an thuchah sawi  
 tur chuan an chhuak dun ta a A tir chuan chungu  
 chu hmaphmawh tak mai-in— chak tet hian a zum  
 ta dâwr dâwr mai a Chei le ' Chanchin tha zawl  
 kongtu a ni si a, a va sawi hmasak chuan a hawn  
 hawn awm teh e ' ' Laiking chu a tiansan ta dâw ma  
 si ' ' Mahse, an kalna tur a lo hla deuhva Laikin  
 ziwag pa hui hiet hawt, chu hai tik mai a lo  
 a chungu chu a thawkkhut hui beih thutni ah chaw  
 a chu chhe ta dei mai a, a calal ti ngwt mu,  
 lah chu le— awi puai zâk zâkin a thaw ta mai a lu  
 chuan kinga chuan a len pel ta a, a va sawi hma  
 ta mai a Tin, an chu a va thleng ve a, mahse  
 a thusawi chu min an lo awi ta lo, a hma-in king  
 thu dang tak a lo va sawi hmasak tawh avangin '  
 Chuvangin tunlai pawh hian laiking chu an hawh  
 mai, an man châng pawhin diriam tak mai-in an th  
 an pawh dâw zêl a, chungû erawhchu a sa an  
 a ni an ti An la thumin an la mawl ve hle mu

An thawn 'thū pakhat chu hei hi 'a ni. Gandui h  
 an ram 'a sava pakhat hming a ni a ' sava lia  
 deuh chi 'a ni, heihi savate zawng zawng lal ni in a  
 ring a. He sava hi a dum leh buang deuhva zia a ni  
 Tin, a lu ah hian sui**b**baw**k** ang deuh a awm 'a H  
 sava lal hian sava dang za**w**ng za**w**ng a bu chhep tu  
 in a sawm a Varung leh guinea va tih chauh lo  
 chuan a thu an awi vek a (guinea hi sava mawi deuh  
 tak a ni). Heng thu awi lo pahnihte hi lei a an bu  
 chhep fo turin thu a pe ta a Tin, savate chuan a bu  
 an siam lai chhung zawng chuan ruah pawh a sur  
 ngai hlek lova Min a bu chu lova tiehha sela  
 an siam that leh hma chuan ruah pawh lo sur tawh  
 mahse a bang leh zel a ni an ti. Pathian chu, heng  
 hote huan an la hre lo a ni —(K B)

Dênga



# MIZO LEH VA

# CHANCHINE

6na

JUNE 1930

Ankawltu (Editor) - Makthanga, Aijal  
 Chhuahthu (Publisher) - The Assistant Superintendent,  
 M. Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

Phek

Tu. alai blaphuahthiam	96	7	Upper Chindaw
Hriattirna	99		Column
Babra lu tam thi	100	8	Tour Programme
Hriattirna	100	9	Laiber pianu
Hriattirna	101	10	Chhangphut d
Thunayl	101	11	Pam Thei

PRINTED AT THE LON PRINTING PRESS





## TUNLAI HLA PHUAH THIAM

Tunlain kan Kumpinu rama Sap hla-phuahtu (Poet) hmingthang deuh deuh te chu heng hi an ni

Sir William Watson (kum 72 mi), Rudyard Kipling (kum 65), John Drinkwater (48), Alfred Noyes (40) leh John Masefield Heng mi 5 te hi hla-phuah ah chuan ni: hni tawka thei tak, vantlang zinga lek lawr a te deuh zing chu an ni a Tin, anmahni zing ah hian a lar zai leh thei deuh bera ngaih chu Rudyard Kipling a hi a ni, Tin, lehkha zirna lam ah chuan Alfred Noyes a hi thiamna (Academic Honours) nei tha be chu a ni, chung thiamna hming chu kaihtawi-in LL D, Litt D, hi a ni, amah hi an zinga naupang be a ni (kum 40) Tin, an zinga thei leh deuh ber Mr Rudyard Kipling a dawttu ah chuan Mr John Masefield-a hi a ni, tin, tunah hian amah hi (John Masefield) Dr Robert Bridges-a (Lalber leh a ram tan hla-phuahtu **Poet Laureate** an tih) hmun a a wun tun Lalber George a chuan a lo nemnght ta Tin, Poet Laureate in a tih tur pakhat chu kum tin in Lalber princhamphaphak atan hla a siam ziah tui a ni, leh kawng dang ah pawh a tunna apiang ah

Mr John Masefield a hi England ram khawthlang lam a piang a ni Tienawl a lo nihin lawng ah hna a lo thawk tan a, chutichuan tuipui chungah lawng ngul hma lam ah kum rei tak chhung hnathawk in a lo awm ta a, chhung a a thawh chhung chuan hriatna tantak a lo humh chhah ziate chu a hla ziak 'Silt

"Water Ballads" chuan an sawi America ram vel a  
 na eng eng emaw thawka a tei vel hnu chuan Eng  
 and ram ah a haw leh ta a , chuta chun ah chuan  
 asa takin a lehkha ziak chu a bei tan ta a ni Ich  
 ha tam tak a ziak tawh a A hla ziak hmingthin,  
 cuhte chu "Sea Fever" len hla sei tak pakhat a bil  
 chu "The Everlasting Mercy" = Chatuan Zahngathin  
 ah a tan chuan ni Mr Masefield a hi Poet Laureate  
 masasa Dr R Bridges a awma Oxford khua i awm  
 a ni a, inthuan hmêl hriat tak an ni bawh Tun n  
 uan kum 55 mi a ni

(*Statesman*, May 11/30 ata lăk chhuah a mi)

Dêngi

## HRIATTÎRNA

Tupawh savawm kâp chuan, a mit dali tha ulina  
 an zawrh zel ru A mit lian tak leh a ro tha tak  
 chu Rs 6/- te, Rs 5/- te a man ang , a tē crawh chu  
 Rs 1-8- te, Rs 1/- te pawh a ni ang A lian a 10, a  
 chung a tui khal eng a tha 2 mi, a then chu eng  
 lovin a dum thun, hengh a tha lo a ni Tupawh  
 bei chuan min lian zawrh ru In thian

Kaplinuna

Thakthing Baw

Ajal 25/6/30

## BAHRA LU TAM THU

Ka thian te u, ngai tch u,- March 15-1930 ni khan  
 kan khaw Tawitaw Bangla awmpui Pachhunga te nupa  
 hian bahra an lai a, an bahia laih chu lu 37 lai a lo  
 ni a Tin, chumi ni chuan an lai tâwp zo lova, ti  
 chuan an nupa chuan an phur dun teuhva, a tulah  
 chuan an nupa vêk chuan an zuk lai leh a, nimulise  
 la pasarih crawhchu an lai tâwp zo ta lo zuk nia Ti  
 chuan an nupa chuan an zo tawk bawk chuan an phur  
 dun leh teuhva ' heti taka bahra lu tam chu an hriat  
 ngai loh avangin a ei an châk hlawm a, an vêng zawng  
 zawng chuan an ei ta vek zuk nia le '

'Hetiangah bahra lu tam hi a lai in hre ngai tawh  
 em' tun kan upa te ka zâst hlawm a, anni chuan  
 'thingtam leh mutam pawh a lai kan hre ngai lo,  
 an ti a Lu nga thate lu suih thi te zawng an awm  
 awm e, an ti a

In thian Hnûn

Zânlawh Khawchhiar

23/6/1930

## HRIATTIRN A

Thingpui tiak lei duh chuan min rawn dil rawh  
 u Tangka in 50 kan man tir a ni , tin, tha a lei duh  
 an awm chuan tha khat in kan pe thei Thingpu  
 siamsa pawh tha khat in poa thum kan ti e Raw  
 inhlawhfa duh in awm chuan englai pawhin Sawrka  
 thingpui huan ah hian thawh tur kan nei a ni Tha  
 hrui pawh, buhfai pawh, a tangka kher kan ti sê s  
 chuang love. Mahni hna anga ngai a, taima tak le

tlawmgai taka thawkte takah pher chuan man bik  
nei lo, kan pe huang euh zel a ni

Zakhlama

Sawrkai thingpuh

Ajal 30/4/1930

### HRIVIRNA

Mizo ram i sbawng vulh a lo len theihna tun  
a, Sawrkaiin Sbwang hia chi an chawh chhuah tu  
laia Chitelui phaa kan valh a hi rin angin tumahin  
zang an rawn chhim tir lova, a pawl hle a ni— I  
englak ah, a zang chhimin man a nei e ti-a saw  
hi a awm a nih pher chuan tumahin awi suh u Saw  
rkaiin Mizo ram bawng vulh a lo thlah that theih n  
i a, lak chhuah a ni si a, tupawh bawng bur i  
chuan rawn kai ula, eromah chaw a awm lo I  
bawng hian chu da ng la sa apiang chu, bawng u  
bawng ah chu n in ding lang hmasa a ni ang,

C H Bell

Ajal

14-6-1930

Sept

Asst Superintendent

Fishai Hill

### THU AWI

(1)

Captain H L Reynolds a chu, a bôn i l m m  
a seh a, a huasual a P m d o c p p h t r e u  
wi m ah a thi a

(2)

Captain Kingsford-Smith an tih chu, Pacific tufin-  
riat, San Francisco atanga Australia rama a thlawh lu-  
m a thlawh kân a, tunlai hian Atlantic tufinriat chhik  
lum atangin thlanglam thlengin thlawh kin a tun in  
ti Dublin khua ah Phoenix Farm atangin a thlawh  
tan ang Amah hi Australia ram ami a lu.

(3)

Rangoon khua a Gandhara thuawi a buama h chawr,  
mi 1,000 an inhlam a, 52 an thlu

(4)

Lalber Edward VII na nau Duke of Cornwall an  
ih chu, kum 80 June thla 1930 ah hian a lo thung ta  
sipai hotu ah kum 50 a tang tavh a, sipai ho chhik  
n lammual ah a h tel tha thei an ti

(5)

Motor cai intlânsiakna tun hnua lawk al khin Sap  
am ah a awm a, thenkhat chu an che sual a mi 5  
an thi An tlânsiak chu mël 500 a hla a ni a Billy-  
Arnold sap, Chicago khua ami a chak bei a du kar  
h chh minit 49 ah a thleng

(6)

Indo pui laia France rama inkahna hmun, Bethune  
mih ah chuan, Kumpinu lam sipai hîr 1,300 an thi  
ni a, he hmun ah hian an hriatrengna an sram a,  
m zo ta

(7)

kum tina Lalber pian ni Aizawl lammuala an chawh

m<sup>1</sup>wi hi, kumin hi kum 65 a nihna a ni A nupa  
kum 63 na a ni.

(8)

Kum 7 a ni ta, Japan rama lirnghing nasa pui in  
sawi kha, tunah an siam zo leh ta In thar 20,000  
leh sikul thar 117, lei 407, kalkawng hian 123 an siam  
leh ta

(9)

January atanga April 1930 ral thilenga, thlungpui Co  
lon rama an siam chu, pounds 88,238,250 a thng  
pound khat hi ser chanve tluk a ni Thla li chhung  
bawk ami kum 1929 ata, pounds 80,978,254 a ni 1928  
ami, 77,488,178 leh 1927 ami 71,421,016 heti hi ami

(10)

Sap ramah nula pakhat Miss Amy Johnson in  
thi chu sap ram Croydon atangin Australia rum a  
thlawkthleng a, Daily Mail Chanchin bu siamtu Kawan  
pani in lawmman tangka 150000/- an pe a, lalber pui  
champhaphak ni in Sawrkar in C B E tangkapui in  
pe bawk.

(11)

America rama mi lausa pakhat Mr Lloyd W  
Seaman an tih chu a thi a, a ro tangka 3,000,000/  
Salvation Army ho pe turin thu a hnutchhiah an ti

(12)

Raja Sir Annamalai Chetty an tih chuan, Simla  
in, a hmeichhe naupang skul in sakna tura Lady  
ang meu (sawp nupui) in thawhlawm a khawn ah chuan

negla 10000/- a thawl

(13)

Gandhia bo zinga lotu puuk Kutchi khur a in  
man chaw, a pui 1000 in an chhan a, Manmi in an  
thelha lam ch vaw kua sikat an hmel puuk a nu 7  
in hhum a pukhat a thi

(14)

Mr E. Barker an tih chu Kum S7 mi a ni a, a  
pui chawmawna ti-in a tupa nen Woodgreen a-  
tingin St Albans mel 20 a hla an kal

Makthung

30 9 1930

## UPPER CHINDWIN COLUMN

### Naga Hill Expedition Tangkun

He ram a huan Column vaw tam tak Chin Hills  
Battalion hi kan kal tawh a, nimabsela engmah in la  
sim chuang lo a thu duhsam beate chu in thali a in  
ah bung bung te hi a la ni a Tin anmahni pawh mi  
tihmawh tak tak leh thu duh lo tak tak an ni, kan  
vau tiam irah ila, an hlau duh lova naupang te te  
pawh min chhang tauh tauh zel a ni An ram ah  
chuah la te a vang hle mai, silhten an nei chhe  
ngawt mai, a hmei a pa in zahmawh hup tawng tawng  
chaun an nei a nula in puan an sin lova, kawr pawh  
an ha lo. An hmel ah Ralleng an ang deuh bo Tin  
sumin a kan va kal chhan berte chu Pui chaw-  
Mute an ni A hmasa beran Pungiau ah ka

an sual dan hetiang a ni—an khawel ah lemmen an  
 khawn a, Nanjing diwka thulte an loksak ng  
 baw a, chuang chuan tangka 300/- kan Chw  
 in a thing a, chumi aiah chuan kel dâw le  
 sum thum pek an tum a chuangin kan kap tu  
 an tlanbo vek a, an in chu kuli in an hâl a, kem  
 kan veng a chûng lai chuan an khaw lû a t  
 kang chuan an lo hawhâw hluah hluah rou th  
 a, chu chu kan rin kan rawk thim a mahsela an  
 lai chu an thi, hme che pakhat pawh a thi awm  
 Tin, kua hâwng a Mute lamah an va kal leh a kua  
 1920 a an kalin naupang pakhat an khâw a, saki  
 buk nân- Sâpîr, “Ka lokal leh huna he naupang hi  
 in lo thah chuan, kan kâp ang che u,” a ti a na  
 pang hmena chhinchhiabna an nei a; tin, a lo  
 tho lo turin lel kha a pe baw a Chu chu a ch  
 ngam em Jova, mahsela mi dang pahni an t  
 h Tin, Remnu ah rula pakhat an khâw baw a  
 kâh dâwn lai-in nâu a lo pâi ta a, an khâw leh ti  
 h a tichuan nâu chu a rawn hung a, anahm  
 tung thei tawh ang tih chinah, an tali a lo hur leh  
 lân a, ni tiam chu a lohlenna tui ni thum ch  
 la duhin, zân ah a rûkin a tlan ta a, a fa pawh chu  
 tlan san ta a ni Hêng thute hi mahni in chum  
 rapthlak ngawtin an lainat awn ngawtin ka hna a

Tin, an sa chu an ei an ti a, mahsela kan hre  
 pang meuh lo. Ka hriat ang tak chuan a chum



chu an chhum a vawksa nen an dah tlang a vawks  
 chu an ei a, mihring sa chu an pail zel tun ka hria  
 A reng rengin tuu hi kan hre kim lova, tawng lett  
 te leh sap ang chuan hre kim ila mak tak tik leh  
 ngaihnawm tal tik a tam ang Tin, Party 3na kan  
 kal leh a Kahzaw ah Lahe atanga Bangla 2na Muiphun  
 khua a ni a, chum te chuan Lahan leh Sawplaw an  
 lo that a mi 3 an thah a chin a, ni nga ni cmaw an  
 kin va hmu a, an lu chu an lo tar a, a vun pawh hi  
 lovin a khup hau a tan, a ke lam an tar baw a,  
 hluhawn in a sap thlak ngawt mai Tin, Kahzaw ch  
 kan va thlang a berm te bi vaw khat mah la tlaw  
 ngu loh te an ni a, ri sual tak an ni hnam hnih u  
 awm pawh an ni hmeichhe lumet leh met lo anm  
 lumet pawh chu a te zawk an ni a, thil te thum t  
 sual seia an sual mai thun an ti An khawel ten th  
 khat ah pakhat chu in zuar ang an ti an Lol in chu  
 a ci lam hnam 50 zet chu a ni ang

An Lal chu an ti lal ngawt mai, a karna awai ga  
 a thuphah tar hnahchhawl kengin an zuar a Tin  
 in khua in chuan Lewis-gun te, Magazine te ka ka  
 a in ni pawh an ral beih dan te min hmuh ve  
 aqum tam tik chi an thukhawm a, mi pali leker  
 chu an hri ber lem a, chem leh tei ngawt in, suai p  
 khat chu an keng a, a hnung ber ah a tang an chhaw  
 lo zawk an ni awm e Tin, ral chu an va that a,  
 engmah la lovin an haw ta a, khuallam ang deuh vi  
 mipui lam chu an pan a, tichuan an vaim a lu te ch

n va la a, rual êm êm in an áuva ropui takin an lam

Havndaw Hràngluasia

Lushai Ngur

OUR PROGRAMME of C G G HELME E

I C S Superintendent, Lushai Hills

For the months of July and August 1930

1st	July 1930	Paikhai
4th	"	Zobawk
5th	"	Chhingchhiq
6th	"	Halt
7th		Bukpui
8th	"	Keitumkawn
9th	"	Halt
10th	"	Chekawn
11th	"	N Vanlaiph
12th—15th	"	Halt
16th	"	Chekawn
17th	"	Keitumkawn
18th	"	Ramri
19th	"	Halt
20th.	"	Hnahthral
21st	"	Leithe
22nd.	"	Zobawk
23rd.	"	Lungleh
24th July	} "	Halt
2nd. August.		
3rd.	August 1930	Saza.

4th	,	Howlong
5th	,	Halt
6th		Ramlautui
7th	,	Thenawl
8th		Halt
9th	,	Salsuk
10th		Halt
11th		Halt
12th		Halt
13th	,	Sibutalun
14th	,	AIJAL
		Helme
		Superintendent
		Isma Hills

## LALLER P'ANNI

Kuan dang ang bay lun kumin June 11 3 1930 ni  
 lun Lalber George a pian ni chu chawimaw a ni leh  
 Lal ho—Khamliana, Lalluaia, Raldubi Buaia, Pa-  
 lina, Kamliana, Lalsailova, Lalzuala, Ronrenga, Suaka  
 Hiangliana, Khawzadala, Lalthangkhuma, Tilua Sawr  
 karliana, Dorawta, Thangphunga, Liansailova, Raltawna  
 khawvelthanga, Saikunga, Lalbunga, Linnunna, Sai  
 thuama, Lungnema, Ngurchhina, Lalthawvenga  
 Chhuarvawra, Hrangvunga heti ho hi sawm an n  
 Thenkhat khaw hla tik, vai kal pah a rawn tawng fu  
 mial lai thenkhat an awm bawk Tin, heng kan saw  
 zing ah hian a then an lokal lova, thenkhatin an f  
 an rawn thawh a. Chutichuan zing lam dar 7 ah

pa lammual ah an lam a lalber chibai bukna sil  
 kah hi an kap a l h e n g u a l e h b a z a - m a n a n  
 Puanza l a o b u l i h d e w a n a a d i n g a , c h u c h u s i p  
 r u a l i a a n h e t e t e a n c h u a n r a w n b u k a , k u n t  
 t a a t i n , c h u a n d a c h a m n i k v e l e h l a m m u a l  
 e n n e w m k u a s i a n a , k a p e n n a w m s i a m a t e l e h l u a  
 m a n h m e t e c h u h e t i a n g h i a n l o n i a —

Bungden	1na Sathhuam, Hmuntha
	2na Chalkong, Police sipai
	3na Hminga, Mission Veng
Paoa mel	1na Khawtibawia, Police sipai
Tlan	2na Kawnga, Sikul endiktu
	3na Nunua, Manding Sap hmunphuat
Paupang	1na Zara, Mission Sikul
an siak	2na Bawngtea „ „
	3na Raalkhuana „ „
Paup a in-	
mun a in-	1na Sathhuam, Hmuntha
awr	2na Muana, Aijal
ui-pawh	1na Du.thing
	2na Thakthug
wng 200	1na Rawnela, Aijal
an	2na Kawnga, Sikul endiktu
	3na Hiengburha, Police sipai
am tlan-	1na Kalo
siak	2na Chandra Sardar
	3na Kharra



## CHHANGPHUT CHI

(Barley and Wheat)

Chhangphut chi Barley Ich Wheat an tih hi Ch  
 te lui ah thutak a vawm tonth hian kan nei a  
 Tupawh chung duh chean a ch hi kan pe thei  
 August thla a a chunna tui hmuu siam a, Septemb  
 a chun mi a ni A duh apiang n Kisonai Babu hi  
 ah rawn del ang che u

Dated Ajal  
 The 20th June 1930

Sd C H Bell, S  
 Asst Superintendent  
 Lushu Hills

## PUMIHEI

Ki thiante u, ka tha ziaak hi lo chhiar ve ong  
 n, Chenchin Bu a thu tinreng kan hriat avangin be  
 vanna leh thi zurur tamtak nriatna a ni thian u, c  
 vangen lei pichin ka lalh ang che u

Pom bunni zawa, zawa ng n tu pawh zia k  
 a, a si pawh hi del harsa lo tok a ni thian A zu  
 tui a thei pawh chu siam a ha em em a ni Chu  
 chuan a siam dan tui ka han hrih ang che u Pom  
 thei tui hi thingchang leh flo awm apiang hi a s  
 a harsa per tova, a harsat zia ngaihtuahin an flo em  
 em vak lo a ni Kuman March 13—3—1930 ni khi  
 kan leng khawm a, Lalsuaka kan lal leh kan Upa  
 Pawma chuan "Mizo ho hi thil engmah ngaihtuah lo  
 an kan awm a, kan pi leh pu dan ang khawsakna hi  
 aia tha leh hnathawh sawtna thil hi ngaihtuah chhuah  
 asin mawle ' Buhdenna, Lakaihna, Lahaina, Puan

tahna te hi tun hmalam a mi aia sawtna thia  
 chhuak hi kan avm ang a," an ti a. Hetiangin pun  
 thei kan lo siam ta,— Kuli awl nu zawng zawng hlun  
 kan lai tir a, an deng ban a, kan vaw phak a, va  
 mûm tak kan vuak hnana a, a hil veleh kan pawt  
 pûm thei thatak kan nei-a lo ni ta mai A tlo turz  
 chu sawi huai huai a ni Bel keh lei amun chhiat t  
 a nei lo ai mah hian a tlo dawn a ni A phun d  
 lah chu, pûm thei phun pangngai in phun a, vaw  
 lom kawlh hnana chhin khahin, a bungin a b  
 thei lo tih hriat a chuvangin hlum hi pûmthei  
 tân lo siam ve ula tha em em a ni A duh ta  
 em em si lova, hlawn ruk chuan duh thusim a da  
 a ni.

In thian,

Changpui  
 29/May/30.

Hrangbuanga  
 Khawchhiar

~~Santa Lucia~~



# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu Sng }	<b>AUGUST 1930</b>	{ A man lum 1 ah Ch 1/8/ a ni
----------	--------------------	-------------------------------------

Makawlu (Editor)- Makthanga, Aijal.  
 Chhnahtu (Publisher)- The Assistant Superintendent  
 N. Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk		Phêk		Phêk
Savawm Kah Thu	132	7	Nêva Chanchin	139	
Fanghma Phir	133	8	Editor Zawhna	142	
Sawikuagi Nat Thu	134	9	Chhanna	143	
Pengluais Chanchin	135	10	Tour Programme	143	
Thupêk	137	11	Manding Sap Putara	144	
Manding Order	137	12.	Kawlsap	145	

PRINTED AT THE LOON PRINTING PRESS AIJAL





## SAVAM KAH THU

Thiante a beka thu ziaak hi khaangah takin min lo chhiar sak ve tch u khai Chanchin bu ah hian thu ngaihnawn tak te leh thu tha takte an chhuah thin a , a nga hawn ngei mai ' Hei zawnng chutianga ngaihnawn pawl a ni lova, kan khaangah thlikzia ka sawi mai dâwn ..

Tahuk 15 Jun 1930 ni hian kan khaw tlangvâl pakhat Hrângkhûn a a lova savawm chhuak a chhuah, tlong pangah a chhe zêla, pûkah hian a lo mu a chu tlangvâl chuan a thav u a hie hman chauhvâ, savawm chu pûk ata a lochhuak a, a bawh tûr tak hi a lo kap a, a kah thav deuh a a bawh tlu ta a hlam 40 zêl chu in in-lumpui ta a A mawngtam ve ve ah hian t sch sak a, a kalsan ta a Kal thei lo chung chuan mahin kal luh tûl a tam a, a thianten an zu koh pawh a ei duh tlat lo mai a , mahse a kal thei ta lo th a mhuat veleh chu in, a thiante chu a ban kova, n zawn ta a

A tûk ah chuan a hliam chu kan um lo ta a kan bedawng dawn tawh a, pûk hi kan va thlong a pûk ah hian a awm ang lo châng iawh u, kan ti a, sila hiege chuan an lo châng a, keini ho chuan kan luh chhink ta a Savawm chu a lo awm ngei a, a tlan abuk chu an lo kâp a, a kâptute chu a bei pheh a, an tiawh hiam deuh a, savawm chuan a let san ve ta a, an hma lam chhak deuh ah chuan tlangvâl pakhat hi thingah a lo lawn a, chu tlangvâl chu a lawn khung

a a, a pawt thla a, a sch ta a, chuevelch kan thla  
thla a, a lo sch hlam hrian dêr mai a ' A mit ve  
lam ah hian a ser chat vek bayk a, a kâ pawt ch huan  
hmar a ni lo He thar a l hi kum 26 mi, th ngal  
thawngai tuk leh mi huathu sawi lo mi tok th  
ahhuan êm êm a ni a a hming chu Thatâma a mi

A tuk leh ah chuan a hlam chu kan va um leh a  
p k b hian a lo awm leh a, kan thâwm a hrit ve  
leh a lo zuang chhuak a bûkin min rawn bei a chu  
tuk chu an lo k p thlu ta hlauh a, amah pawt sui  
a set a ni

In ôu au, Lalbuana Fânai Lâ  
Thingsâi

### FANGHMA PHÎR

Kumi 1930 August ni 10 ni hian Kêl huan a  
thlai thar thawh awm kan nei a, chum zong l chu  
fanghma phir a awm a ket ka hrit wakch chu  
hetiang hi ka la hie ngai love, ka rawn ch huah mai  
ni A awmdan — A phir lehlam pang chu khup  
ni a, lehlam pang chu saipir l hie a ni a, a phir  
lan chu a hnûn bul atangin a hwee thengin a  
awm a ni A phirna inzawm a chu pan deuh ni  
inzawm a, han keava bai mai ten a ni, a fanghma  
a mum ve ve mai a ni a, varam phirte chu a huan  
am a inhrang a mahse h fanghma hi chu a huan  
awh kâk chawng leum a inzawm chiah mai a ni He  
hik phir hi a muk êm a ka hrit avangin in lo hrit  
a aton ka ti a ka rawn chhuah a ni e Kohhran tin



## CHANCHIN HU

chutichuen chhûn lai dar 11 vel lam ah chuan  
 tawng thei ta mai an lawm ta êm ôri a  
 apiang chuan 'K i chu hei ang hi ka la hmu ngoi  
 ve, aa ti theih a ni Tin, hemi awmdân hi mak  
 ka hmatra chu heih a ni — Tawng thei lo rihi  
 nih mai awn a ni men pawh meng lo tawp  
 chhung ti t mui ni a mak chu ka ti ngawt mai  
 tianga awn ri hi ni hmu ve ngai tawh emaw He  
 nat dan hi e ngai maw ni ngai lo, ama rei  
 ve reng reng ngoi engtia nge kan ti thei hian  
 a Chanchin bu i il mak deuh leh kan zang  
 awm dân zang zang ziahra a ni a, chuvangin k  
 pawnin mak deuh hea ka hriat awangin ka rawn  
 lang 'e a ni Henglu vel ah chuan hetiang  
 mak hi a lo re to hle mai, ngun iaka in lo  
 chuan maw deuh chuan puh tur in hriat eraw  
 chhiar a lo a ni e mai He nula ni a hriat  
 lawkna engmaw a ni lo

Henglu

1st August 1900

Thiang

## PENG-LUAIA CHANCHIN

L Peng-luaia Saw, hemichanchin hi, thu ah re m  
 te engmah nei ni ch sah sola theitem ka han zik  
 a ni

L Peng-luaia Saw, hemi hi Thanuma fada a ni  
 tiang te leh khua te chu a nei lo A naupan la  
 pa khua Bawite atargin Sawhar chawinna i maw a



ah kan zawn chhova, tlem a awm a kan zawn hawn,  
eh a, icilotê a' a boral ta a ni

Tin, tunah a Rohrenga chuan Sechalín a lun,  
lawh a tum a tunah hian a lungdawh tur chu tlang  
raln an bei mêk a ni A pian kum 42 a ni

Tarik 20 July 1930

Luala Khawchhuat,  
Muthi

### THUPÊK

Kâ, kawng trêha turin lal hoxin kumin ah mahin  
kâr kawng an siam vek tur a ni Kâr kawng hi Sor  
ar lamlian anga a thatlohna tur chban engmah a awm  
September leh October chhungan an ti zo tur a  
Circle Interpreter-in November ah an zawh leh  
wh loh an report theuh ang He thupêk awi lo hl  
au nsa'aka hiem a ni ang

Sd. C Helme,  
Superintendent,  
Lushai Hills  
27/8/30.

### STANGDING ORDER NO 24 D/ 26-8-1930

As the present price of fowls supplied on parwana  
insufficient to cover the cost of carriage, and in  
some cases leaves nothing at all for the persons who  
supply them, the price of fowls is raised to eight annas  
from 1st September 1930.

Chiefs will be responsible that the persons who  
supply fowls are duly paid at the rate of not less than

5 annas a fowl. The amount allowed for carriage will in no cases exceed 3 annas per fowl

Khawchhiars will keep a list of persons who supply fowls, and submit a duplicate list to this office with the men who bring the fowls in. These lists will be made over to the Circle Interpreters concerned for check and report

The price of fowls supplied in mofussil will remain at 6 annas as before.

Tunlai ar ngen man hian a phurh man a huan zo lova, thenkhat ah phei chuan ar thawhtu in engmah chan a nei ve lova; chuvangin tarik ni 1/9/1930 atangin ar man duli -/8/- a ni tawh ang.

Ar thawhtute'n ar pakhat man ah hna nga -/5/ aia tlom lo an hmu tur a ni a, chu chu lalin a e fel tur a ni. Ar pakhat phurh man ah hna thum -/3/ aia a tam tur a ni bawh hek lo.

Khawchhiarin ar thawhtute hming a vawng tha zo tur a ni a; chumi chu ar petu (a phurtu) te kut ah pisa ah a thawn anga. Hong hming hi bialtu Rahn hnenah endik nan leh report leh nan an pe ang

Zinna lama ar ngen chu a man pangngai hna ru a ni reng ang.

C Helme

Borsap.

Superintendent,  
Lushai Hills.

Dated Ajjal.  
The 26th Aug 1930





an inehuh thin An upa ber chu Thangsavunga a ni  
a, su 8 a k p a, thang thum a chhien a "

Neuva chuan, "Sai hma a'hi chuan 'a lo' lo' lo' lo'  
ni lo'a, sawm hma'eh to chuan, a'hi chuan 'a  
tan chhe to reng reng ang, saker hma'eh pava'eh  
chhat ka tum hek lo, a ti thin a Sawm pawh pa  
dum chu a k p hman a a hlauh loh em avan in an  
seh lek lek thin reng a ni

Vaw khat chu sai ranichhuakin an thawk a in sai  
ndawp um chuan chung' to hi a rap keh 'hiw a,  
in upate chuan "Kan tum a thi dawn lo a ni inge,  
sum chung' to a rap leh pawp pawp mai si a, i kir  
kh mai ang a in ti a Neuva chuan chuan enmah  
pawh lo' in a chuan lui ta a tum zingah hman a in  
rengch ang ta mai a Su' aw' pul thui chuan Neuva  
chu a huih avangin a h m thei ta hr m a, a silai chu  
tum a chihh avangin kah thei a ni si lo'a Tichuan  
Neuva chuan sialin thaag a la bek a Khawlai fa  
nen ta pahh h chu a nei hman a, Kum 35 emaw a  
a thim an khua a Bawilala to sepui chu saker sum  
nga zet hian a seh a kar an siam a, zarah chuan  
ku chu a per a, an zu en chuan saker chu a lo k p  
hman ta a An chhui ta a, Neuva chuan hma a hrui  
a sa chu an va nang tawh a, an bul lawkah chuan  
ni thap thap reng mai a, an meichher chhit a ral  
tawh si a Hnung lamah chuan mipuiho chu me  
chher nen an lo thak a Mipui meichher a lo  
vleh chuan Neuva chuan saker lam chu a ba  
phet ta mai a, tichuan saker hman kawih chuan a

khumah a lo seh a, a tukkhum thlung a seh enu a  
 a lu chu : dawn dang a, a thiante chuar en ch  
 a An chaw chuan, 'Mi cheih suh u, ka kal the e'  
 a u a Mahse kal thei rual a nih loh avargin ar ka  
 a In an thlen chuan a chhungte an lo tap a, an  
 chuan "Tap suh u, engahnge in tah ni ? Ka thi lovan,  
 a na love ' naktuk sahliam omna ah erawhchuan ka  
 tel thei dawn ta rih lo a nih hi '" a ti a A tukh  
 chuan, a daileng tur hi an han dawn dawn a, 'K  
 ka ngai love, ka kal the e," a ti a Mahse mahm  
 han kalzi hi a ni lova, a aw te pawh a fiah tawh hek  
 lo Tawuan chhel takin a tuar a, chaw ch'uan hu  
 in a thi ta a, a na chu rûm haub lovin a thi a ni  
 ti

A nan chu Hnchbina a ni a, huaier ve tok am  
 Tuikuk un tum pawhin mi 3 a that a, sal 2 a mu  
 bawh "aww khat cha thla hnih chhung santen a va  
 a mahse teh a thulh chuanglo Tiang tawh chur  
 m a seh lui zel a Miten ar zawh pawhin Santen  
 th hleih loh ' santen te mai mai chu, hnathawh thulh  
 na thamah ka ruat love '" Tunah Kolosib khua ah  
 awm a, Kristian tha tak a ni

Kan Mizo dan mawr lo leh sualna do tur hu  
 Na va ang hian hui theuh ila chuan, kan ram thun  
 tak hi a nuamin a va eng dawn tehlu em '

*Hiang hl'u an ham zel e,*

*Kan ram timawr tute '*

*An chanchun leh an sakhming,*

*A dai lawng— chatuanin*

**Kolosib.**

**Nikhama,**

## EDITOR ZAWHNA

Chanchin bu ah hian Kawfi thatzia leh hlawkzia hi Mizo tan nar tlak a nihzia te naagna sawi leh mi dang sawi te ka lo hmu a, ka ngathuahin ka lwam hlé a ; mahsela hriat chian lehzuai duhe ka la nei a, mi tamtak beng lút ni ve in ka ring a. Kei mah chauh-va hriat ai pawh a mi tamtakin an hriat leh kumkhua a hriat theih reng a nih nân zawhna leh chhânna<sup>3</sup> chanchin bu ah min han chhuah sak turin ka ngen a che. Mi tamtakin hriat an chák bawh a ngen chanchin bu ah ka dil che a ni. Dileh hüt chhvin ka zwt ang cha, i in ngathdam ka dil bawh e —

- (1). A chin hua thaber chu eng tla nge ni ? A chin na nuan ah chuan eng cheh tla nawn tar ?
- (2). A chin dan : Seed Bed ang, i nge ngen lo ? Tu ngen tak ni em ni ?
- (3). A hmun : Dem, dikang, lei— lung seed, lei thei deuh. Hmun eng ang ah hian nge a tla duh a a ngeih ber ang ?
- (4). A enkawl dan : Enkawh harsa mi nge, thei then khat ang a hmun thlawh fai mai tar em ni ?
- (5). A hlawk dan : A kung tha vângdeng ahte kun khat ah eng zwt te nge rah taei ang ?

Mi tamtakia henge hi min zâat fova, ka hriat va bik loh avangin kei-in bei thei kher lo mah ila, mi fuih n n chanchin bu a awm lawh hnd te pawh k zâwt nawn leh che a ni e.

Lehkha chhiar thei lo leh mi mawlte hnenah h thilte hi puan leh fuih tlak niin ka hria a, mi hrih ang che.

Chaldailova

CHAWHMAH

- (1) Kwa' lo O' er bla ah a hman to a ni a, a hman chawh ma a ni a, a hman chawh ma zel em lan sa a ni a, for a r. Chawh ma hman a tak chu kyu chawh ma in phusawn to a ni a. Thatna hman chuan kum hman ah kyu a chen ang.
- (2) Seed-bed sam chu a paxh a lo avla, a tha zwak malisch thun chawh ma tan chuan a hai lutuk, tui loh nen, chawh ma zel em a ni a in tui a ngai in ka ring lo.
- (3) Lam chawh ma chawh ma, in a hman ataa a tha ber a ni a—for the laun a dah ber.
- (4) Enk' a ni a ngai a chawh ma thlawh fai a, rih vur zel ur a ni a.

(5) A hman chawh ma lang ah chuan a ro hnu in sr  
 I then Editor—

OUR PROGRESS OF C G G HILLME, Esq.,  
 C S, Superintendent, Lushai Hills for the month  
 of September 1930

1st Sept/'30	Bungtiang	17th Sept/30	Maite
2nd "	Selingawn	18th "	Halt
3rd "	Lumtui	19th "	Himuntl
4th "	Khawthlir	20th "	Hualtu
5th "	Kawikulh	21st "	Zobawk
6th "	Halt	22nd "	Paikhai
7th "	Tuisenhnar	23rd "	AIJAL
8th "	Zuchhup	26th "	Sauang&back
9th "	Chhawrtui		C Helme

Chutichuan Kawl sap chuan Dawrpui chu a siam  
 Aizawl vel khua chutichuan an dawrpui ka  
 chu a khaw phū tawk zelina ko ta a Tuna daw  
 imun ah hian khuangpui nen an rem a , chu chu  
 tan ni a ni Nula ho chusla sumdawng ngai lo an  
 a an sak khawp mai a , an tin an seh ruk ruk blawma  
 a thilzawrh hi eng man ngan tr mah sela , ka hn  
 ve , hi an ti hlawm a , chu chu an tanna a

Chumi hnu ah chuan Kawl sap Shillong ah  
 kalai a thil siam thu te chu a naupang a hnt  
 chuan hlim tala a sawi a , an ei chu a en  
 chawhneh ah tangka 10 a pa a Naupang 1  
 zui rawh' a ti a , a zui ta a , Shillong dawrpui  
 fang dūn ta a Engkim a zawt zel a , a mau  
 chuan a sawi zel a , dawrpui in chu a thil vel  
 ah , he a mawun Ajarah ka siam ang , amaher  
 chuan ta deuh ang a ti a an inthen ta a

Delhi ah Lalbei lukhuma hmun ah thil b  
 saih turin a kal ta a , Mizo ram ah a lo ki  
 ta lo a ni . chuchu dawrpui in kan neih loh  
 tara ni . Tun a saihrei dei damdawi in hi lan  
 maia laih zawl a sak a beiser a ni a Daw  
 chuan chuan miten an thil zawrh hralh the  
 bengla ah a koia a leisak thin a  
 Bayan a hui fai rawn zu  
 a hui la awei hekilo amah chuan a  
 an rawn na a huih tei

Synod office  
Koram, Atzawl

# MIZO LEH VAI

# HANCHIN BU

10th

OCTOBER 1930

A man kun  
1 ah Ch 1/8  
a ni

Editor.-- Makthangs, Aijal.  
Publisher: The Assistant Superintendent  
M. Lushai Hills, Aijal.

## A OHHUNGA THU AWM

	Phek
1. Tour Programme	164
2. Euglinnge in-ngaiu va	165
3. Meite ram a Sakawr laidan	168
4. Pawl ram tiawmngaih lohla	168
5. Kel chuang	175
6. Lawmthu sawi	176
7. Aijal chuang mak lah Aijal	177

Printed at The Lushai Press Aijal

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME, ESQ.,  
 I. C. S., SUPERINTENDENT, LUSIL HILLS, FOR  
 THE MONTH OF NOVEMBER 1930

10th November 1930.	...	...	...	...
11th	..	...	...	...
12th	..	...	...	...
13th	..	...	...	...
14th	..	...	...	...
15th	..	...	...	...
16th	..	...	...	...
17th	..	...	...	...
18th	..	...	...	...
19th	..	...	...	...
20th	..	...	...	...
21st	..	...	...	...
22nd	..	...	...	...
23rd	..	...	...	...
24th	..	...	...	...
25th	..	...	...	...
26th	..	...	...	...
27th	..	...	...	...
28th	..	...	...	...
29th	..	...	...	...
30th	..	...	...	...
1st December 1930.	...	...	...	...

C. G. G. Helme,  
 Superintendent,  
 Lusil Hills.

## ENGTINAGE IN-NG'AH VE ?

Thang char leh mi hui ngail-den hi a dang tha  
 1; chutih awagin Zohluia nian Zohlara nealinda la  
 1 duh a mi phowt nri a. Kawng tamtok ah upa leh  
 naupang hi chohon hawng mahse thil then khat thil da  
 leh dila di rian upa leh naupang pawhin thura di  
 lawm thia a. Zohluia nen hian a thenah chuan ka  
 mburnai hie in ka ring.

Lobaka zia d'at hi colomawm hie mai tuk e, me  
 tuk loh reng reng tur e ni di hial tur e ri a; anala  
 chu om leh ka thei evanga, a mei a pa in aien  
 tha zial zik kaan han ching hi chu ka antham long  
 a sin. A hual lobaa phoi chu Zohluia sawi thia  
 loh hi cha ka hre lora, a mi'wi in a mavi mavi  
 ala, a mi'wi in a mavi mavi. Nida ten kakkawng, ah leh ineban  
 a an han p'ehon p'ehon a, an zik bungte an be  
 ah leh a an zik a an han p'ehon p'ehon a an zik  
 chu. ngailzawng te'n a an zik a an han p'ehon p'ehon a  
 in ka a an zik a an han p'ehon p'ehon a an zik  
 ve," a an zik a an han p'ehon p'ehon a an zik  
 amuh a huan in teh e! Chu a e'hapah an zik pali  
 a a v'p'hi an la han hie leh loh zoh zohva, a hiege an  
 leh ri leh sawr sawr mai thin, ngailzawng te'n a an  
 an zial sak hi chu a lawm awm fe baw si hi maw  
 !!! Lawmawm nazawng hi a that zawng an tha han  
 a i lova; a dem zawng ka dem do thei io.

Zohluia fuibar-el neih zawh loh a hi u a; a chik  
 ang tak han sawi e'hiat sak chu a hreawm leh ne



chungin **tuibur-al** hi chu kang chat vek se a tha e, a rim reng a chhe mu a, lem ti pheidi thina tur te pawh a mi ang tih a hlauhawm e. Mizo chin hlui upi in au duh avang a fak tur zawng non la hie lo.

Tunlu mi hian a chhet leh a thina in a mi wih maw lo kan en a mi hiel ang e, a maw lohnin lung bawh hi ka hmu leh thin. Kuhva ei hi keraan lek pheichuan a tha lo tawp tih ka hma a la awm te a tina ka kate a tina a, chaw eite a tui lova karinga ngeih lo hi an tum bawh ka ng a. Hei maw lo, a maw loh a chu inchei ng reng tak, Sap thum a incheiam vei zutte in kuhva an ei sen huam mu a, in hi te a sen tul ti tu mai hi chu in hmasit awm ngeian ka hma a, maw lo ka ti ngawt mu. Ha k kate a tina deo. Hian mi chu in a ti rowi lo hie.

Ichei a zuk mi lek phei chein ei hi tawp maw tun a mi leh zual a mi— Latir chuan tun an ti tak lo vang e' chin loh atan a tha h'e mu— Hei a tinghet' te an ti a a awi awm lo nle a mi. Englo hin thial hian hi a tinghetin an ring a mi awm a, a ngheh chuang lo tawp a mi.

Thurgui in hian Zu aawh thei sela chu a tha hie tih tui a mi a, mahse zu nea loan kan ti pawh ta tih hi a pawh zualna a mi— zu hi chu a ruih theih a mite pawh a ti thalo nisa thei em a, zu aawh ata chuan a tha hie, a ruih ve theih loh avangin— Thin pui hi Zohluu sawi ang zawngin a chhe em em lo.

amaherawh chu a sam dan kan thiam leh awan a  
 ti chhe thei angin a awan thin a ni— A dha so  
 a sam chuan mi a ti tha ve bawh asin mawle—  
 thiatna in hrelo te men ti mai mai a— a tum lei  
 chhuatna a wun a chu chu a lum dan a. hui in  
 khur ila, a tum chah hkan hmu thei a ni— kem  
 zang kan han tul ta bawh bawh mu a, a thiat  
 kan han chhuunglum leh mai a, hehi a thit ioh  
 ber pakhat a ni— Tui a in chih rei luak chuan  
**Tur** a lochbark a chu chuan min ti thab thei a ni  
 Tui han so te te na, b l dugah han lemh hkan in  
 reitak chah lovin thlichbuakin in ta ila zang chhu  
 na a nei lo a ni—kan chah renga a tenen a thia,  
 kan lum leh hi zang a thia hauh lo mai le Tui so  
 nan pawh b l kani li hmang ila, a tha leh zel a ni  
 tui pawh so rei tur a ni lova, kan leh chiahna b l  
 kha a lo vawh rei rei chuan tui so sa kha a du len  
 a chah tha zo lo— Chuvangin leh chuan na bel en  
 lo lum ve deuh se a tha leh zel a ni—chuan na b l  
 ah thingpui te thik a chhuin loh a tha a ni, chuan  
 a duntaka tih chuan mi a ti hah a, thluk a tichik  
 ni, thluk hi ngathuabna a ni a, thluk a chawh loh  
 chuan mi kan hah a ni Thluk a chawh chuan  
 taksa in engmah a ti thei lova, Skul naupangten in th  
 thingpui an in chuan an mut a chhuak lo deuh thin  
 ; chuvangin ekzam dawn te hian an in thin a ni

## MEITEI RAM A SAKWAR LEI DAN.

Meitei ram Sakawr le' duh a an awm leibzawh  
th' avangin he dan hi motin hriah ab Chawthendu a  
chawh a ni.

Aizawl Bawrsap emaw Paape hmanah haw phadaa an hmanh hnu ah phana lehle hman. Ya taw hman hman kal ang a, an sakawr lei chah nua chuan. M lei S p haenoh thu la tur ing an kal ang a. Hman hman chahk ang a, Sakawr chu a pa a nua a, tawhchahk hman hman a nuan nih chuan an lei a phat a. Ya. Hman chahk hman tawh chluah phana lehle hman hman.

Chimi hnu ah paah Therak hnu chah Therak ah  
Chung an entir leh ang.

Meitei ram a ram ari loe. In China, 'ram' means  
phl loh a ni.

Dated: Attn:

C. E. Smith,

the 29th. October 1930.

Just before 10:00 AM.

— 228 —

## PAWI RAM TELUKAN BENDU KOTA

Ka thian te u, ka thu loh la a hian an takin  
 nen lo chhiarsak teh u, kai li hian teh lakher  
 ram ah hian rei fê chu ka a van ve ta a, an e anchiu  
 tim chu ka lo bre ve ta a, mak ka i em ta a a a  
 (1) Pawi ram flangval leh Lakher ram the, val hian  
 meihlohzia chu, manganna ah makko tein, upa in  
 flangval tir sela, Kuli tumkhat jah lo e huan an dut  
 lo tawp zel a, chutianga inien lo tota an uch theitê

chu mîrehei, tunc chi hial ngan lo te chaw  
an ni thin a ni.

2) Tin, vai ah emaw in sela, thiante ken emaw  
emaw emaw, chhawng e! ngiin lo-awm sel, chi  
chu i chak ten om la davi zawnin lokal ang e!  
a, an kalsen e! thin a ni.

3) Tbi, aa kima chi duntlo pawimawh emaw, zawn  
ngii emaw lo-awm sel, chuuni zawn tur pawh chi an  
namu zo ngi love; tin, thien emaw laih tur lo-awm  
ela, mi chaw deu! zû leh sa nei lo te an chaw  
mîlên lai tur pawh an namu zo mang lova; mahsa  
hring meah lo chi sa zawn phûm loh theih a lo  
si thin lova, an imphân ve leh hlawl bawh thin a  
tin, thien laih laite chuan thawnngai a, ka han lai  
ng e! ti te chu an awm lo tawp mai a, 'Nang i chaw  
ej deubva, ka han a mi chhawh ve rih rawh' an ni  
a, an inge hlawl hlawl mai a ni!

4). Tip, hendi thawnngaih lohzia hi kei ngei paw  
hian tawh ve tawh a. Luana number 1636 D/4.934  
hemi thi thawh turin ka kala, tarik 20.9.30. hemi m  
ak hian ka hawo kawt chuan Lungbun leh Chhuar-  
ang inkar ah sechal aing hi ka kephah lai takah ka  
ah bûr a, chang loh chen zet hi a lut a. Ka kal-  
ui Chhumliaga chuan a han pawt dawn a, a kut ngawt  
huan a pawt zo ta lova. Tichuan "Thing ka han p  
ga, chu chuan ka chaw anga ka pawt ang e," a  
chuan a han phie! a chingchal tia tia-in a ha  
a han pawt a, a chingchal chuan a bung ta a

chemin a han zai lung leh dawn a, a thim a iawn  
 Hah ta a, chuvangin kan phavi thei ta lova, / wi te  
 tem ka bai ta zel a, ni hnih ka bupui a, a lo vung ta  
 a ka bu nan li ke ruh te pavh chu a lo na ta a  
 / akhuara lhuu chu thei lo chung chuan ka bai thleng  
 thei hram a

A tukah churn a khuate hnênah chuan 'I zawn  
 ung u, kal thei ni hek lo,' a ti a Tichuan mi zawn  
 tur chuan tlangval in va zawn u, an inhuu zo ta  
 mang lova, chhuanim an siam a an lo na der  
 thluah mai a Tin, kei chuan 'Puak leh zawn aw  
 zawn ka ngai love, ka kal thei alawm,' ka ti a Chu  
 veleh tlangval pali an lokal a, kei chuan ka nluin 'he  
 ka theihlohza lah chu min hmu teng sia, min la pav  
 ngeri dawn zawn a nih hi,' ka ti a Tichuan mi  
 chhawn zel a, ka tiang chu ka uai tak tan fan thim  
 ka chawh loh rei deuh chuan ka chau zel mai si a  
 tichuan ka chawl ka chawl mai thin a, an ni chuan  
 "Ka thian, i kal thei dawn e, zawi zawn kal rawh  
 an ti a

Tin, kei chuan, "Thiante u, ka kal thei bawh si  
 kir mu tawh u," ka ti a Chuta tang chuan rei pa  
 kan kal lova, an thian pakhat chuan, "Hei ka thia  
 kal theih hi, kan kir tange," a ti a Tin, kei chu  
 "Ka kal theih hi, kir tawh u, mel li lek ah in ni  
 mai dawn alawm," ka han ti ve a, tin, chuveh ch  
 lawm takin an kir ta a Tichuan an kir veleh kei  
 ka in ti mipa ve thung a, 'Enge mipa ka ni al  
 ka thimna apiang ah ka mu mai tur alawm,' ka  
 ka theihawpin ka kal ta sauh sauh mai a Sain



hu E' kian rawh u, ani kha, ani z'wn chaka laih  
 ch k a ni, ' an ti a, mi an pe bik zel a ni Chuv'ing-  
 in heng Pawi iama thawngaih chu mahni rethethna  
 mu a ni, chh'wak a hn'kin an pe bik zel mai a, ni  
 dengah thlin laih tui lo awm leh sela, ' Ani kha asin  
 pehi ni hin ko rawh u' ' an ti zel ma a ni Hmen  
 deuh chuan tlangyal thlan Jai tua an tuh te hian,  
 'Hlauchhrah sa ka ci zel loh chuan,' an ti a, thlai-  
 chhrah sa chu an ci t'e te a an lai chauh thin a ni

**Inchhung lhm khawsak dan chanchin.** An khaw-

l dan chu hetiang hi a ni — Eng ang' chhung  
 ad pawh in selh, puan sinlai hi pakhat chauh te an  
 nei a, ngah deuhvin pahnih te an nei a, an pa chu  
 z' chhuma kal sela puan sin tur dang reng reng an  
 nei lo a ni moite emaw an tapkuan far mai a, a nih  
 loh leh mei lumte hi an di tlavir mai thin a ni An  
 aante chuan in natite puan tahsakte leh, an pate  
 puan tahsak eng reng a awm lo, anmahni kawr a  
 ni a bel leh pawnfen ngawt hi an rian mai a, kkarvat  
 ni S' t' an hian feng a, hanbun tanfe nen, chu chh  
 tak an ti em em mai a ni An mbual leh an lang  
 hu, an banrek leh an kech'wn leh an hmai chauh hi  
 an ti nun i, chumi tih loh chu a bel tial ruan mai a  
 ni Tin mi nazawng hian pawnfen chu thuah thum  
 in feng a Tin, an tlangyalte chuanin diai var ta  
 leh hren tlang tial ang t' iengthawng an han kaih a,  
 f'm chu ki u' vaw hn'pin an uaitu a, a hmawr leh  
 lhm chu a hnunglamah an ti ngliu mei zara chutian  
 a an han mehei chu engmah dang reng reng an n

tawh lo, hmai chhawng arin an kal ngawt ngawt n  
a ni

**6. Lo neih dan chanchin:**—An lo neih dan chu  
zu en phawt a, an mang a that loh chuamin in chlaw  
an leh a, a dang an en leh a, tichuan ram dang  
chuan va vat phawt se an han hah a, an lo ah chu  
thlai hi an ching tam mang lo a ni Bal chu bul kh  
te chauh hi an ching a, maian kung hmehte emaw  
in an ching a, an ci hlum theih theih mai a hnd  
reng reng a pu hmar lo a ni Tin, vaimun chaw  
tam leh lutuk si a tin, an lo bul hnu ah reng reng  
chuan a thlawhlaua pehte bul emaw, thing bul emaw  
mau emaw riwt chu a thiango an ti a, chum vaimun  
chu ar an chawtir zel a ni Tin, buh an han tuh  
a, chut chuan an thlawhlaua mau bul emaw thing bu  
an av bul khat an bia a, ar an han talh a buawng  
te C hian a ar han chhin a, chu chu khawil reng ren  
an phat lova Chum hnuh lo chawt chu thlawp w  
thlo lovin an zuah a, a chawt buk nasat chum bul  
ngahna, a chawt tlem chuan buh ngah lohna a ni in  
a a Tichuan thenkhatte phoi chuan an thlawhlaua  
pawntlung ziwng zawng ah chuan ar an talh a, an be  
huan a ni

Tin, buh tuh lai reng rengin mikhualin an in an  
chaw chuan, ar an chawtir zel a ni Tin, an ran vuh  
in chu— mi naran hian vawt 3 te, 4 te, an vuh  
a, hmeithai rehet te pawhin Tin, mi hansa de in  
thawkzo deuh chuan 8 te 10 aa tam te an vuh  
in a ni Mahse chaw chu an pe nang ngau so le



tsik chuan hun mai mai hi an pe a, süm + te a lo  
 jin chuan a upat khawp tawh acangin a nghote a  
 chhuak verh zel a ni.

Âr cawhchu an nei thuai thung lova pui hrih  
 nei chu a ngah pawl an ni. Chuvangin /r aia vavk  
 tih a awl zâvk em em a ni. Tin, an in sak dan chu  
 kawmchar banglai phên hi êkin atan an zuah a, chu  
 tah chuan an zun leh êk an thiar thin a ni. Nula  
 pawh ni se tar pawh nise a hnei a pain a ek chhuak  
 chuan daipawa lam pan a hneih chuan lam ah chuan  
 an kal zel a ni.

An in chu tukverh reng reng a awm love a thum  
 leup mai a ni, chu a chhap an in chaungah an e leh  
 aglal si a a rim chhe em em mai a ni.

Hetiang hi an kinsek dan chu a ni a chuvangin  
 an tun ah hian an dan mawi lozia leh par lohzi  
 dante in ka han ziak a, a kip a kawt a ziak sen a ni  
 oca, lo tawp tawh rih sela.

Ram dang awm dan nen han khukhan in a zat  
 an awm em em mai a chuvangin heng dan mawi  
 zung zung hi lo süm sela a tha em em in ka rim  
 dan dang ami. Tasei ram awm dan te ka en chu  
 in thianghliam thawn te an mai em em mai a, t  
 orkimah chet dan leh awm dan te chu zir ve the  
 lawm ngathua te lo zual ve deuh deuh tawh s  
 nun hui pan a nun thar lek a, dan mawi lam hi  
 ve zel sela ka ti a ni.

Hietian a tawm ngam a te i b ch l e n n o  
het mahet tawm a tawm lo n e l e l e l e l  
m n i a m l o t e v e s e l e l e l e l e l e l  
a t i e m e m a t i

In t n a n

Aibav ia

Serkawr Raliss

28 9 30

## KIL CHUANG

Unau te u,

Chanchoaba ah hian ran piang ma' te m  
an chhuah th n a, a laymawm hle a. Kei la lo  
chhuah ve ter chhuahman 21 Sept 1930 hean ri h  
a pa awmna 27 chhuah chhuah el chhuah  
awha a awm de thim awangin l e l e l e l e l  
chuan t' l e l e l e l e l e l e l e l e l e l e l e l  
am hian l e l e l e l e l e l e l e l e l e l e l e l  
ch a pui 3 n o t e k h a t t e l e l e l e l e l e l  
ch i z a w n g h i a c h u a n g a l o a w m a, a m a k k a n t i  
t e i h l a a m m a i, l e l l e h u p a t a n c h u a n a v e l e h  
l a k n g e i m a i. N a n g n i h e t a n g h i a n i n k h u a n t e  
i n a w m n a a h t e r a n c h u a n g h e t i t l u k a t a m a w m  
t a w h e m a w. A m a k k a n t i n g e i m a i

Belretlawn

3/10/1930

Sailothanga Sailo,

Hranghiana Fupa

[illegible]

10/10/1930 Haunfela, Sib

SECRET

1892

THE  
MILITARY  
REVUE

CHANGHIN BU

1891

1890

1889

1888

1887

## LÂWM THU

Kum 1930 February thla ah khan ~~natna~~ mak tak mai ka lo vei tan ta a, tichuan ka ~~kephah~~ a vung tan a ka ban thlengin a vung ta mai a. Khawvel dan in beidawng khawpin ka in enkawl a, nimahsela sawtna reng reng ka hmu chuang iova. Ka natna chu a lo zual deuh deuh ta zawk a, kan upate nen chuan Aijal lama inzawn thlak kan rawt a. Ka rilru chuan ka natna hi a ropui ta em mai a, kalkawng ah leh mi khua ah engtinngae ka khawsak tak ang tiin ka inngaihtuah thin a ka lungngai hle mai a. Ka mangang lutuk chuan kal loh mai te ka tum thin a, nimahsela kan khaw upate leh kan khaw tlangvalte chuan, lungngai suh, kan han zawn chhuak ang chia Sailo lalte chu fing tak leh thlawngai tak an ni a, an lo khawngaih zel che in a rinawm e an ti a, kei pawhin a ni dawn tak e ka ti a. Chhina rilru ka lo nei ve ta a. Tichuan kum 1930 June thla tarik 18 ah khan kan khua atangin min zawn chhuak ta a, Lalsavunga khaw ban turin kan kal ta a.

Lalsavunga fapa Chingkina leh a fanu in zu an rawn keng a thlawhhma tawpah min rawn hmuak a. Tin khua kan han thleng a an lal chuan ama in ah min thlen tir a, ka chhungte mi enkawl aia tha zawk in mi lo enkawl ta a. Chu mi zan atang chuan ka lungngaih ang a nih dawn loh hi ka ti a, ka thlamuang tan ta a Tin, a tok ah chuan Sailova khaw ban turin kan chhuak a, ah khaw tlangval zawng zawng chu m thlah turin an lo chhuak a, Lalsavunga fapa Chingkin

chu Aizawl thlenga mi thlah turin a lo chhuak baw  
 a. Tichuan kan kal ta a Sailova chuan a ram chin hla  
 takah mi lo hmuak leh a, khua chu kan han thleng a  
 Sailova chuan ama in ah mi thlen tir leh a, a pa ang  
 bawkin tha takin mi lo enkawl leh a Tin a tukah  
 chuan an khaw tlangval zawng nen kan han chhuak  
 leh a, Sailova chu Aizawl thlenga mi thlah turin a lo  
 chhuak leh a Tichuan kan kal leh ta a, Khawzadala  
 thua kan ban a, Dala khua ah hian chuan kan han  
 chhuahna atangin lal in a hla em a, kan han thleng  
 peih ta lova, Dala te pafa hi an tha em em mai a,  
 kan thlen an hriat veleh mi rawn kan thua a fel tak  
 in mi ngaituah leh a Tin a tukah chuan an khaw  
 tlangval zawng nen kan chhuak leh ta a, Khawzadala  
 bawhin mel thum chin mi thlah a. Tin Dala fapa  
 Ngora chuan an khaw tlangvalte chu a hova, an ram  
 polin hla tak rilam leh tuihal tuar huamin mi thlah  
 baw a, mi thlahna tawpah Rohrenga khaw thlawh  
 hma ah kan nak ta a.

'Heim a kan riah zan hi chuan tlemin lungngai  
 ka ka nei deuhva, ka nat dan hi zan khat mit chin  
 baw mai thei ka ni si a ram lakah hian ka cham mai  
 baw mang e aw, ka ti a. Chutia ka lungngai hmel  
 chu Sailovan mi han hmuah chuan, "Lungngai suh,  
 bawkovin kan tlan ang e," a ti a. Rohrenga khaw ko  
 rin a nau Chinglina nen chuan an tlan dun ta a  
 hua chu an han thleng a Rohrenga a lo hriat chu  
 mi lo khawngaih ve em em mai a, a khaw tlang  
 a rawn tir a min zuk zawn chhuak leh ta a,

chumi ni chuan an inpe lāwn a Rohieng khua in  
 Dosatthanga khua min thlen a, Dosatthangan Suika  
 khua, Suakan Chaltlang, Chaltlangin Aizawl min thlen  
 a Lal tlangval mi thlahtu te hian mi veng zel a mi  
 zantute mi chuli buu tur pawh hi an khap tlat thei  
 a mi Tim, June taik ni 22-1930 hemi ni-in Aizawl  
 dandawi in chu ka lo thleng ta a Daktawi Sapin mi  
 hin en zel a, 'Lalmanga, i thi lovang lungngai suh  
 mi han ti a, chumi chinah chu in la thlamuang ta em  
 em mai a, ka thumuaanna ang ngo chuan kin mizo  
 hnam Daktawrte leh Kawmpander ho ter hmangaihna  
 nei em em manin fel takin mi han erkawl ta a Ka  
 vung chu a ni telin a lo kiam ta mu a, tichuan mi  
 enkawltute pawh chu' kemah ka lawm thuk bawkin  
 lawma an lo nei ve ta mu a an hmanuhhi hi a  
 mu a ni Ka rihu leh ka sum ne ni i thin zawl  
 loh kan vai zin kwing lute leh in chei thlangal  
 tawmngaihna leh air finna avangin Aizawl dandawin  
 ka thleng a ka lo dam leh ta a ni Hem te ni hma  
 gah, thiamzia ka hmatin tal dang zang zang pawh  
 hmangaihna hi an nei zau theubvin ka inng a ni  
 In, ka lawinna pakhat chu bein i ni Kan M  
 zo hnam zinga Dandawi thiam te ni lo awm a, a  
 kaniki tawkin Kawmpander te nen kin tikin an aw  
 a kan nat manganna leh thuk dang kan pawmawh  
 kemahni tawngin kan duh ang zel a kan sawi thei  
 ka lawm em em mara ni Heng ho avang hman  
 natna pawh hi ka lo dam leh thu a ni

Tin, August tank li 2 1930 hemr ni, in dandwii ni  
ata chu Daktawr sapin mi chhuah tu ta a, dam tika  
a tira ka hmel pangngi puin ka hawng chho leh ti  
Dam leh a mi rin loh avangin, ka chhuk thla lum mi  
hmute zawng zawng pawh chuan mi lo liwm ka em  
em hlawn mai a

Lalminga Thahdo I il,

20 th9 1930

Khawlian Khua

TOUR PROGRAMME OF C G G HELME, Esq  
I. C. S. Superintendent, Lushai Hills. for the months  
of December 1930 and January 1931

13th Dec	Neihbawi.	29th Dec 1930	Kangli
14th "	Tawitaw	30th "	Chhimluang
15th "	Bualpui	31st "	Kolosib
16th "	Kolosib		
17th "	Chhimluang	1st Jany }	1931 HALT
18th "	Kanglai "	2nd "	
19th "	Silchar	3rd "	Bualpui
20th "	CALCUTTA	4th "	Tawitaw
		5th "	Neihbawi
		6th "	AIJAL

C H Bell,  
for Superintendent,  
Lushai Hills

### HRIATIRNA

Thalluit Mizo in chemfawng bun n'n leh thil  
kum char n'n inlman hi a siantu fanghmir (Mawng)



khawī theih a nī a , chutichuan tunlai hian Aijal Chite  
 lui ah khawina hmun kan nei a, a duh apiangin a  
 khawī dan chu rawn zir rawh u Thalhrit hī chākkhāi  
 dāltu maia nī lova, zawrhsum a hman theih, to ve tak  
 a nī A duh apiangin rawn zir rawh u

C H Bell,

Superintendent, Lushai Hills.

### HRIATTIRNA

Kan khua Bilkhawthlir atanga mēl 2 a hīa chauh  
 ah ram zāwl zāu tak a awm a, a hming chu Chem-  
 phāi kan ti a Hemi hmun hī lei lehna rem chāng  
 êm êm a nī. A dung lam mel 4 emaw leh a vāng  
 lam mel 1 emaw a nūn ka ring a Lei leh nan chauh  
 a tha a nī lova, huan siam nan pawh a tha êm êm a  
 nī A kiang lek chu lawng kal theihna a nī a, lei leh  
 nan a tha êm êm mai a nī Kumin atanga lei leh  
 theihna thu Borsapin min pe a , tin, leipui vah tur  
 pawh hemi Chemphai leh Bilkhawthlir khaw hmun  
 inkār hī min pe bawh Lei leh duh an awm chuan a  
 let hmasa apiangin hmun tha leh a hnāi lam chan  
 hmasak a nī ang

Darlanga Sailo Bilkhawthlir hotu

### THUNAWI

[ 1 ]

Trichinopoly, India ram chhim lam ah tun hū  
 ah khan tui a lian a a lian nasa hle— Leileh fīng  
 000 a tichhia a, lei in 6000 a chiah chim a, lung

150 a chhe bawk. Sebawng 200 leh bêram 12200 a  
bo a, dil 90 a ti bova taikhuah naran 160 hnawlin a  
chim khat bawk—In mei lo mihring 17000 lai an awm

## [ 2 ]

Parsi tiangval F. J. Davar an tih chu Kum 1924  
nran Austria khawpui Vienna ah a zin a Mr. Sztar  
anik a nen khawvel thir sakawr a chuanga fan chhuah  
a tum ta a. Tun hnai lawk November 1930 thla ah  
ian Rangoon an thleng a chu chu mel 62000 an kal  
a a ni ta. Calcutta la rawn chuan' thlen an tum an

## [ 3 ]

Tunlai a an lei laihna khawl lianpui an siam thar  
hu khawvelah a la tha berin rin a ni. Tui kawng  
mel 372 a hla a vang hlam 40 a thuk lam hlam 2  
la khat chhungin a lai zo thei.

## [ 4 ]

Tun thla November ni 14 khân Tangail khua a  
awrkai Messrs. R Sen & Co. ate'n an chhuahhlawhte  
Tangail khua a tangka in ata 15,000/- an lăktir a ,  
hu chu Elasin tangka in a dah tur a ni a. Elasin an  
in lain rûkru mi 5 in an lo lambun a, an silai ken  
pawh thlăksak a, an tangka chu an chhuah a, thir-  
awrin an tlănpui ta daih mai a. Tun thlengin man  
ni ta lo

[ 5 ]

'Sap ram Blackheath khua a Clark sap chuan tap  
tlang'al'li a nei a football a insiam ah hian pawl khā  
(team) ah an insiam a, chu chu khawel a thang chhual  
a m

[ 6 ]

Bengal rum Rajshahi khua ah chuan kumin hiar  
an tam ve hawk a Umu pahnh hi nupui nei ve' ve  
mthenawmin an awm a, a 'naupang zawka té nupui  
chu chaw 'chhuan khat chhau ringin 'thfa tamtak ai  
lo awm tawh'a, chutianga am awm chu an la dai  
lova a tawp ah chuan ni khat leh zan khat chaw at  
nghei a, chu chu a u chuan hriam buhtu sei khat a  
nupui a hriat lovin a lo pe a, an chhum lai chuan a  
nupui chuan awa' hmu a, a bel a ruak leh sak a' Tin  
rei lo te ah a pasal chu a lo thleng a an-chanchin  
hmuh chuan a awk hlum a, a nupui chuan a zawm vi  
a a awk hlum ve ta a Tin, an u nupa chu a lo hawm  
leh a an ruang a hmuhin a nupui chu a sat hlum a  
mah pawh chu a inti hlum ve leh ta a, buhtu sei kha  
awagin mi 4 an thi ta a ni

[ 7 ]

Calcutta khua a lehkha thawn neitu hriat loh dal  
khawmna (Calcutta Dead Letter Office) in a mi ten a  
report chu awiawm lo khawp a ni Kum 1929—  
(April 1929—March 1930) chhungin mi 13855 in  
lehkhathawn a chung a hming zia lovin Dakin ah  
theli lut a ni Chu hvah chuan, at vang emaw, da

galloh vung leh timkhur loh vung lehkhia baw n i  
 ung ziah loh 552,318 an hmu baw. Heng za vng  
 ung hi an haw hmu a chhunga vum lehkhia m  
 m caaw, tangki inpekna lehkhia (cheque) leh ung  
 a hmu theihna tur (drafts) an hmu chhuah em  
 meka 105,041/- man a ting. Tin, a hmu tu tu te  
 a hmu chhuah tak lova a thawntute in pek leh at  
 hu tangki 8,260 - a ting

(8)

Culcutta khur ah kum tin ngawr tihdam theihb  
 n ( tuberculosis ) a lopung deuh deuh ta a. Lung  
 nai dumdaw in ngawr enkawlina bik a an sak th  
 chuan khum 60 a awm a, ngawr in lurh khat to a  
 in. Chuvangin dumdaw in pali an lo siam dawn a,  
 kum tin tangka 37,000/- lai a ial ang

[ 9 ]

America ramaw hawng hrang lehlinna in an tih th  
 man, Wilfred Stevens sap an tih chu hotu a m a,  
 hawng hrang hla t wng 28 a thiam an ti

[ 10 ]

Burma ramah chuan kumin hian an hmu haw  
 le mai. Ram dunga mite chawh chhuah theih tu  
 hfa mon 81,000,000 lai awmin an ting

[ 11 ]

Sap ram Lancashire khua ah chuan puantahna  
 awl in 50 an infinkhawm dawn a, an min hmu th  
 ahna hmuithal 4,000,000 a ting ang.

## [ 12 ]

Geneva ah sawi ai tura, tori khawmna ah chuan, Kumpinu upa Ford Cecil an tih a chuan khaw. ver ah hian baw 5000 00 lai m la awm tun a sawr chuak

## [ 13 ]

Tunai a thlawhthei ma an siam thar "G 38" an tih chu a chak em em w m c Sap ram atanga Del hi khua tun lamalama melawng leh r-in ni 30 emaw an ban thin a kha, he thlawhtheiha hi chuan ni leh chawhmain a ban thei a ni Mihring 10 leh a thawmhnaw leh lehkha thawn 100000 phur chung sin

## [ 14 ]

Calcutta Turfclub chuan August 1930 ni 9 leh i inkar ni thum chhungin tangka 183000/- an hloh va a tutu hmu apiang chu lawmman tangka 10000/- pel an phal

## [ 15 ]

Mr William Long an tih chu Sap ram Essex ran Berners-rooting khua a awm a ni a Kum 84 mi a tawh a, a leileh ah ni tin a sakawr a la chhawr the a, kum 73 leilet mi a nihna a ni ta an ti

## [ 16 ]

Kumin ah hian America ramah chuan ruah a s that loh avangin an chhangphut chun a tna lova, ch vang chuan mihring 1000000 lain an tuar tan tawh an sawrkarin an chhan mek a ni.

## [ 17 ]

Sap rama thl'wkthei pawl thlawhtheihna pakua an  
 inthlawh siak chu, sipai 1200 in an ca chum u, chu  
 mi lai chuan thlawhtheihna pakhat chu a lo chue n  
 a, tla lau sela sipai 50 emaw a hrut hlum dawn si u,  
 a bir ta a, a thlawhtirtu chuan a thih phah ti zwk  
 a ni

## [ 18 ]

Mi Engen G Grace an tih chu America ram a  
 sawrkar meilawng siamna hmun a hotu a ni America  
 ram ah chuan hlawh hmu tam ber a ni a kum tin  
 tangka 3000000 - a hlawh

## [ 19 ]

America ramah chuan mipa leh hmerichhua an u  
 luk bik em em tih a ni Intuahnumna leh hmel tih  
 that duh vang chauhva mite'n an sen thin chu kum  
 tin tangka 2250,000,000/- hu nun tin a ni

## [ 20 ]

Hyderabad Skul raupang Shohi Ahmad in tih chu  
 tuhleuh thiam ber leh tin chung a awm rei thei ber  
 sawi a ni Dar kar 69 tin a hleuh thei

## [ 21 ]

Bengal ram Asansal khua ah sap skul naupanghe  
 zuan-siakna ah chuan tleirawl pakhat M Stavro  
 thin, feet 19 a thui a zuang

# WATERBURY ASSOCIATION THE HILARY CUP COMPETITION

Season 1930

Hockey — Ice hockey —

Games will be played on the Victoria Park ground

Time — 3.30 p.m. (Local) Stop

THE FIXTURES

## 1st ROUND

21st Nov 1930	C Mission School 'B'	Vis	Dapin "B"
25th Nov 1930	D Thakthing 'B'	,,	Thakthing "C"
28th Nov 1930	E Dithang	,,	Thlunbung tea
28th Nov 1930	A Thakthing "A"		Mission School "A"
2nd Dec 1930	B Ratsvenghlu	,,	Dapin "A"

## 2nd ROUND

4th Dec 1930	F Winner of E	Vis	Winner of A
5th Dec 1930	G Winner of B	,,	Winner of D

## SEMI FINAL

9th Dec 1930	X Winner of C	Vis	Winner of G
--------------	---------------	-----	-------------

## FINAL

Winner of X Vis Winner of F

Date of final will be notified later on

Note:—

No application for postponement of games will be entertained. Date and time already fixed will be strictly followed as far as possible. The duration of each match will be 25 minutes each way, with an interval of 5 minutes. An extra 15 minutes must be played in the case of all drawn Matches. In the final the extra

5 minutes will not be played in the case of first rain match, unless both the teams agree, but should match be drawn twice, the extra time must be played, if, in the opinion of the referee, the light be sufficiently favourable. Drawn games will be played on the date, fixed by the Secretary. Teams turning out late are liable to be scratched, only ten minutes grace allowed. The question whether the ground is in a fit state to play on after heavy rain will be decided on the spot by the Secretary in consultation with the referee, competing teams should therefore be present at the field where the question will be decided.

Sanga

Dated Aijal,  
the 21st November/30

Asstt Secretary,  
Aijal Sport Association.

### SAWM-NA

Mizo ram ah hian pipu thuamhnaw a hmei a pa ata  
a lo bo deuh deuh tawh a An bo zawh vek hma  
a, chutiang thuamhnaw hlui chu Aizawl ah hian lo  
ah khawm ila a tha hle-in, tun hnu ah a la hnuh  
awm deuh deuh ang Tupawhin a nei leh ala vung  
wangin rawn thawh seia, a lawmawm hle ang Ial  
enkhutte chuan an rawn thawh a, a thawh duh then  
utte hual ka la nei bawk Tupawhin thil a rawn  
awh a chu, a hming ziak kan bel ang a, kum khua  
a hming a reh lovang

Dated Aijal,  
17th November 1930.

Sd/ C Helme  
Superintendent,  
Lushai Hills.



awm, a'vàng hlam 150 lai, a'vàng hlam 150 lai  
thal lai, a'vàng hlam 3 leh tawng lai a'pù thim, Sa  
ngha a'vàng hlam mai, kulh chhung leh a'vàng te thing  
hmun, a'vàng pur a ni a; a'vàng thinghmun, bák e  
rawhchun mau hmun a'ni a; thinghmun hi mau-in  
tuam vek a'ni. Hmanlai a an chen pùih chinah hi  
an thing a'vàng hin kan ring thin, a'vàng hi Tippera  
Rengpui hi kan pui ber a, diu lian ber hi RENGDI  
hmanlai a'vàng an lo ti a. A'vàng zawk kulh chhun  
a mi hi RENGDI TE kan ti thin. Hmanlai ramchhuak hi  
an hmun in leirawhchan chim hi DUNGKULH an ti thin.

Tippera ho chuak kan pì leh pute awmna a'ni a, tu  
khuat lian ber, kulh pawm a mi chu Reng ta a ni a  
dawtu kulh chhung a mi hi Lalukurtz (Reng unau) ta  
ni a, a te ber hi chu Dahrawk babu ta a nih hi an ti

Reng thürükna, (Ral hlau a'a tlanna) pük lung  
ren a'vàng ah sawi tel bawh thin leirawhchu ka  
hmun lo hie hman a an chenlaite pawh hian an rop  
hle tawh in hmung pawh an tam hie tawh a ni th  
lang, an kulh leh hmawh dangte en m, leirawhchun  
ah hian hi hmung bawng hmahte a'awm, heta  
awm lai hian. Miz hian kan ram hi kan la luah  
hian a'vàng hman a'vàng ram ah chuak kum  
atang kan kan lo lot ta a. S'vàng leh Pathian  
ah, a'vàng hman hman hman in 50 taa zel ka  
an ta hman a'vàng hman ho leh ni lian dangte, C  
a'vàng hman kan chung a an ti

# LEO LEE VAI HANCHIN BU

FEBRUARY 1931

Makthanga, Aijal.

(Publisher):- The Assistant Superintendent

N. Lushat Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

Phok	
18	Phel Thu
19	Chanchin
26	Sawkr Aym ni
27	
27	
28	
29	
30	
31	
	tan
	lak mai a nel
	Rohlupujin, a

## LAI RAM PHEI TIT

Lai ram chaunga Sallo lai eraw hnam dangi  
 khaw nei ppiengin in ram ne chehuu in fapate in  
 na a phel in tum theuh hi diklohna ropui tak a awm  
 in In duh angin in ram hi phel sak zel ila tna  
 in kum redote ah mur l nei ro n n awm ang a,  
 cheng len awmpui upa ing chauhvai, ropuina nelo  
 in in awm a i nawn hle a in Sawkar lo awm hia  
 in khavlian pui pui nei n Lul lo in lo awn a, na g  
 ah in in ropui in, in zahawm hle awm a, in  
 in sawlian a lo vaang ta a, lal ropui pawh in  
 vaang in In ram fah hling thei ve si lo a,  
 Sawkar in ram a siam sa sa cheu hi qen-tan  
 to lo ila, in pherh khaw'o ze ve ang khawlian ah  
 chuan in thurun a awl bi a lal ve noa zina a rop  
 pui a, in naran awmia in ru cheng pawh a ta  
 bik a chuvargin he thu in he thuan ula in ram  
 pui hi tum suh ula a thaz in in m a in Knaw  
 ah chuan lal zahawmna te a, pem san h'le' na a  
 vaingin roel pawh a lu the in a a lo khawlian  
 an chuan ram ei dan pawh in in na ne ve in  
 bur ngah theihna a ni zawk bawl Chuvargin tal ho  
 in in ram inthen sawm a in ropui a 'eh in tum  
 theihna a bo zawk tur in h'le' na a a a

Lawisop

Superintendent

Lushu Hill



ruat lawk sa diam a, a nupui neih velen a thut nghal  
a He khua ah hian kum lah e chih an awm a, a  
chawng hman chauh a ni

Tin, Zialung atang hian khawng a khia, tum  
1900 ah Sedawi a chuan a chu tang chuan chhuan  
leh talh hi a fwm ta nua fwm a ni Tin, a nau-  
pan lai atangin a putthibhler a ulra dangelam  
lohna leh paith lohna leh chhuanawm na leh  
hlamna ngaituahtu a nih tora hman Lalzika hian  
taksa nawmna leh tlaina a ngaituahtu ang tih  
theih a ni, heti hian a ti thura ni "sawm an ma  
hriat phakloh kan dancheh a fwm, kan thia hnu  
rei tak tur, chuangin ka theih wam ka khua leh tui  
te leh, ka lawmna ka siam ang mna ka inouch ung  
ah zu in ka tum ang a, sial ka theih wam ka ka  
tum baw ang, kawng tinrenga thia tin lo tum ila  
tangka za, thul mawnga tu mi lawnpui theih lohva dah  
bo mai mai aum, khuate nena hlim taka se talh a ei  
dal dal tluk a ropui leh nuam a awm io," a ti thim  
a ni

Lalzika hian sial chu a tath hman nget mai tak a  
in' a tupa hmingah chuan 'lalhama a ti a Anu-  
pui Lalhliri nen khuang vaw bnh an chaw a, Ral-  
van a phun baw a, Lalhliri thih hnu ah a nupui  
Lalhmingthangi nen ztu an dawh leh a ni, amah  
erawhchu mihringin a nuam lam hlar um tum ila dan  
chhungin lungchhiatna awm lo thei a ni lova, Lalzik  
a dam thei lova, a nupui pawh a thi a, lue  
lawi thum a dawh a, lungdoh chu selu in a hui

chac leh khun mi thin a ni Tinah pawh a m ah chuan  
 lu a la l leh khun a ni Lalzika hi damchhung nawn  
 a ngah a m a ni kap aawn ha Sapel mikh  
 ramyak mi a ni lo tap nia Heti hian a ti thin a ni  
 "Sawkr ramhnu hrenawia leh hlung / nga thlun  
 phel koma sa kan pel ng love, pasaltha m anva kap  
 p, koma tapchhak um ah kan lo kap ve khauh a  
 aawn, ' a ti a A ni taka ram lamah pawh thang a  
 chhuhh asin Sath r amen tak takin a kel rawn zu  
 a lo kap mial a, chu chuan mi kansak a chhunzawm  
 a ni Tin, Lalzika hi Sawrkar dan hriat tum mi a ni  
 lova, heti hian a sawi thin — Sawrkar dan hriat tum  
 kekawr leh pheikhawk nena pisa a vei tlut tlut u  
 thuan, ka nupui fanau te nena dawhchhova mut mai  
 nri lu a hahdam thlak zawk e, Kei zawngin kekawr  
 leh ph khawk zawng kam'ing ho ka kian e, kei a dan  
 hriat leh tinna ni min an chhawr lovang e amah  
 pawhchu Sawrkar mite hi kan bulpui bei te an a,  
 amah ka n u lova, anni pawhin min hou hek lo  
 makthanga ka in kpa ni saplukhum min pe a, ka hwm  
 de a khumna tur a v ug awm mang e, tapchhak ah ka  
 khum a ni ang chu a ti a reilote ah a nau khawzadalan  
 khum ta zawk a

Lalzika hi pa hian tak a ni lova, pa te tak lah a ni  
 wa, tunlai mi ah chuan pa tawh chauha ni A hmel  
 pawh tha tak zawng a ni lova, hmel chhe lo tak a ni  
 A khua te tiangyal novin hla in an phuah ang tak hi  
 ang a ni Heti hian an ti —

"Kan lam man salin a rel dawn e,

Lal lai thansei Lal Bawrsap pi,

Lal hmel tha Lal hmel tha," an ti a hei

hi 1907 vel khan, Zawngia awm lai a puma zai - ala  
a ash lai a an phuah a ni Lalzika hi ming k a  
ni a, amaherawhchu tunlai a, lehkhathiam in nga  
fing a ni lova, hmanlai upa fina ting a ni c lai  
bawia hian fapa 7 a nei a Tunah pumpui manghuan-  
in thu chhia thu tha, in hmai hma tawnon sawi ho  
dawn sela, an unauho zingah chuan Lalzika hi in a  
ni Lal nunnem a ni lova a huatzwnga mi in awm  
chuan theih tawpa hui vaka, lungaw leh mai mi in  
A khual a tuala a hmel hmuh a thil lang chhuak chu  
a sailo rilru leh in tih huphurna lianpui a eih hi ni  
milian leh ni te hnena mehhut hniamna ne duu nauh  
lo mi a ni Rilru taka ri zah pahna nei tash lova, a  
lang a mawi a vevk vanga mi chhete hman ah,  
"A in ngaitlwmm mange ' tih duh vang mai ma thu  
hnuarawlh taka thusawi mi a ni he' a a langa  
mi lawm dera, rilrua mi hoi in a ni hek lo hnei-  
chhe thinrim anga huatz wste haw leng mi in hwi  
hek lo, then-awm in a ni zu chlum chauh lo e in a  
leng ngai lova, a nungchang leh a khawsak dan a ngai  
tawk hle in a lang a ni Ei len bar thu a h hawm  
tam takah mi itsikna len, eirlna nei m  
thiante nena kokim taka a u e h h a zia  
engkim ngaituah mi a n a d a chhur a ngai  
h h thaw-ipik mi leh lengnai r a awm a ni  
chum tak leh lawm taka awm mi in zawk a ni

tin, Lalzika hian nupui chu a lo nei hnem hle mai,  
 tin a pui late chhia\* tel vekin a nupui neih zawng  
 tin a thi leh damte nen a vaim 14 an ni a, nupui  
 k 2 leh in hranga mi 12 a nei a ni Tin, fa chu  
 chhunsui ah 7 leh in hrang ah 17, an vaim 24 an ni  
 a, tin a fate thi zawng zawng chu 22 an ni a, tin, a  
 te 11 an damte a, 3 an thi a nupui a fanate te  
 zawng amah nena chhiar vekin 75 an nih chu Tin,  
 tuna dam zawng zawng a nupui a fanate leh a tute  
 n n chuan, a nupute 5 leh a fate 24 leh a tute 11 an  
 vaim 42 an ni e

Tin, Lalzika hian Sial chu a lo talh hnem nger mai,  
 tin a thi zawng zawng chhiar vekin se 100 a talh a  
 ni Sial hi talh talh mah sela ama rapchung hnuai ah  
 a rop ngai lo a ni Ruai ropui taka mi tin ei theih  
 lei car theih turin Zawlbuk ah te leh mi ei tam theih  
 a ber tur apianga a theih hnu-an a la bang chu  
 a se leh vek thin a ni A khua leh tui te chu kan  
 lai thei em em mai a, mahsela tun ah zawng kan sa  
 bel leh ta rih a ni, kan ui nasa em em mai e Lal  
 zika hi mi dam chen dam sela, sial eng zat tak talh  
 a, ta eng zat tak nei ang maw tih a ni

Kan zawng tumahin ngaih makah lo ngai suh u-  
 angin Lalzika hi a ropui ang tluk leh, a nawmsakna  
 ng ti tin a khuate hian kan sawi thiamin kan uar  
 ham lo zawk nasa em em a ni A rilru a a tum ber  
 a khua leh tui te tiaina leh lawmna a ni ber a,  
 k te hi a lawm thei em em mai a, naupangte pawh  
 an hian fak sela a tih theih loh thlengin an tan tih



sak a duh thin a ni A khual a tualin nel taka pawla  
 fahute chu a thitlai duh zawng ber te a ni fo thin  
 Chutichuan Lalzika hi hlmna leh nawmna hlu a che  
 mi a ni a, khawvel hi a theih ang tawh a hahdam  
 rala hmanga a tlin tawpa in-tiropui mi a ni tih kan  
 sawi ta a, thenkhat tin chuan nguh ninawm pawh a  
 ni thei a, a khawzawl a in hmuh loh avangin A  
 khaw zawl ah meuh Lalzika hi han hmu ula, hlauh-  
 awm emaw, zahawm emaw, ropui emaw, in-tivei emaw  
 kan sawi zingah hian hmuh dan tur in nei ngei ngei  
 ang Tin, zu hmunah pawl langin i rin angin i hmu  
 leh lovang chutitaka nawmna rawngbawltu chu a  
 ni a

Tin, Kum 1930 May ni 11 ah khan a khawper  
 Lungpher ah a fapa Lalchia hruann Bawrsap  
 hmuak turin an va kal a, chutah chuan Bawrsap  
 chu Sechal a talh a, Makthanga Bawrsapin a rawn  
 hruai a, hlin takin an inpawl hova, hemi tum  
 hian Makthangan saplukhum thar a pe leh bawh  
 a Tin, chumi Lungpher atang chuan a k vchhung  
 a lo na tan ta a tlem tlem a lo zual deuh deuh  
 zel a, a tha thei ta lo deuh deuh va

Tin, October ni 14 ah Tihkoh Nikhama Hliap-  
 pui khua a Presbytery a sal turin kan lal chu Pa-  
 thian thu a rawn hrilh a, chuta tang chuan a nupui  
 Lalh ngthangi nen hming an pe dun ta a

Tin, November la n ah chuan a lo zual ta h  
 a. Sawrkarin a enkawl turin Compounder Tha

sanga an iawn tir a a awm chhung chuan a tha  
deuhva, a hawn hnuin a lo zual leh a December thi  
ni 20 thlai lam dai thum vel ah a chhungte leh  
khua leh tute min bo san ta a ni Tin, ni 21 thl  
lam dar 4 velah a khuate nula leh tlangvahn ropu  
takin puantal mawi takin an khua, Pathian Hla  
a awi chung zelin thlanmual kan pan a, ui em em  
chungin mittui nen thlan a kan lo then ta a ni

Tin, kan lal Lalzika hi kan rinloh leh kan beisei loh  
lai taka thawkleh khata kan lo chan ta mai hi a khun  
leh tute leh a chhungte tan kan lung a chhe em em  
mai a, amaherawhchu Pathian hnena Lalna chhe thei  
lo leh ropuina chu a thei lo chatuana nung tua kal  
nih avangin kawng khat ngaihtuahin kan lawmpui  
bawh a ni

Lalzika hian tunlai mi an chuan nupui fanau  
nei hnem hlea, nupui fanau enkawldante chu a thiam  
nger mai a ni, hmeichhia hi a vawng tha thiam ngawt  
a ni Amah hi hmeichhe chungah chuan thukthu nei  
mi a ni a, a chhungte chuan an nungchang tha in an  
rinawm zel a ni

Tin, mi sual mi ang mang lo, mi tihduhdah leh  
khaw tin fanga tustlakna nei lova vakvakte hi a khaw  
ngaihin a titlai thei em em mai a, mi chung ang te  
chu a hnenah hian an ngam rei thei hle a ni Mi tha  
a mahin a duh zawk a ni a ni ang e tih khawpin a  
titlai thin a ni.

Tin, a khua leh tute chu a Lalzika hi Mizo ram  
chuan hausa tui ber pawl a nih kan ring a ni, then

khatte sum leh pai ngah hle mah se'a, thul mawngat leh, thingrem chhungah an sum tuma lawmpui lovir in dah bova, zaizo tur an nei churang lova Lalzika ziwng a tangka neih apiang a changin a thlum a, a changin a hâng a, a changin a hmui a, hausa tui ber kun tan chuan a ni a, kan lo chun ta hi kan vanduai nasa em em mu a ni

Kan theih chuon thla leha a lungphun chanchin leh athih chunga thul tal leh sen kun la rawn chhuah leh ang e

Zirtute — Chin Zirtute  
Sisui Khawchhiar  
6/7/1931

# KUM 1931 CHHUNGA SAWRKAR AWM NITURTI

January ni 1 ni	Kum thar awm ni
" ni 23 leh 24 ni	Sri Pamchumi
February ni 19 leh ni 20 ni	Id ul-Fitr
March ni 4 leh ni 5 ni	Dol Jatra
April ni 4, 6, 13, 14, 28, leh 29	Isua thih chawimawina leh Hindu ho biak ni
May ni 26, 27, 28, ni	Muharium
June ni 3 ni	I ulber pian ni
September ni 4 ni	Janmastami
15 atangin 26 inkar	
October ni 10, 20, 21,	Durga-Puja
November ni 9 leh 10 ni	Kali-Puja
" ni 18 ni	Jagatdhatu Puja
December 24 atangin 31 thlengin	Isua pian lawmnaz

Hemi lo hi Thakthing chapnar kût chhutî ni 3  
awm thin a, chu chu Isua thih champhaphak nen  
ian a inzawm deuh thin a, chu zawng sawi chun  
ieh a ni lo Hetiangin Pisa khar ni dawn mah sela  
na pwimawh chu thawh a thulh lo Bawrsap thu  
hu vek a ni zawk

Chanchin Bu

### HRIATTIRNA

Kum 1930 chhung khan Chanchin Bu hi kun  
hhuah dik lo hle mai a, la tute zawng zawngin lo  
gubhnathrim rawh u Dik lo dang a ni lova, a  
hangin a tlai em em thin a ni Chanchin Bu chauh  
a hnathawh a neih a ni lova, kei-in ti-rang mah ila  
hnutna hrurah a lo rang thei lova, anni'n an theih  
un'in kei-in thu ka lo nei lova, chutianga a intawh  
ual chang chuan a tlai lo thei thin lo a ni e Tin,  
upawhin a hmu kim lo in awm chuan, mi han huih  
ch ula pek leh theih a ni-in ka ring Kumin ah  
huan tlai lo hram sela tih a ni e

Makthanga Enkawltu 27 2 1931

TOUR PROGRAMME OF C G G HELME, Esq  
C.S Superintendent, Lushai Hills, for the month of  
February 1931.

---

11th	February 1931	Sibutalung
12th	" "	Thiak
13th	" "	Sialsuk

---

14th	"	"	Halt
15th	"	"	Ihenzawl
16th	"	"	Halt
17th	"	"	Sulsuk
18th	"	"	Thiak
19th	"	"	Halt
20th	"	"	Sibutlung
21st	"	"	AIJAI

C. Holmo,  
10-2 1931

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HILMF, Esqr  
I.C.S. Superintendent, Lushai Hills, for the month of  
March 1931

2nd	March		Pukhu
3rd	"		Zobawk
4th	"		Chingchhip
5th	"		Halt
6th	"	.	Bukpu
7th	"		Keitumkawn
8th	"		Halt
9th	"		Ramri
10th	"		Hnahthial
11th	"	.	Leithe
12th	"		Zobawk
13th	"	.	Lungleh
14th	"	.	
to	"	.	Halt
19th	"	.	
20th	"	.	Saza

21st	„	Hawlong
22nd	„	Ramlatui.
23rd	„	Thenzawl
24th	„	Halt
25th	„	Sialbuk
26th	„	Halt
27th	„	Thiak
28th	„	Sibutalung.
29th	,	Aijal

ARRIVAL  
27th Febr'y. 1931.

C. Helmo,  
Superintendent,  
Lushai Hills

## CHHIARPUI 1931

Chhiarpui chu February ni 26-1931 ah zawh a lo  
ni ta a, hemi hnuai a ziak ang hian tunah chhuah i  
ni rih c

## MIHRING ZAT

PAWL NUMBER	IN LUAH ZAI	MIPA	HMFI- CHHJA	HN KHAWA
I	2774	7325	8253	15578
II	3227	8826	9729	18555
III	2227	6275	6900	13175
IV	3159	8309	9602	17911
V	3801	9863	11173	21056
VI	593	1398	1008	2406
VII	140	502	231	753
	Tlamsam ho	20	—	20
<b>Belhkhawm</b>	<b>15921</b>	<b>42518</b>	<b>46896</b>	<b>89414</b>
<b>Lungleh Bial</b>	<b>6338</b>	<b>16636</b>	<b>18393</b>	<b>35029</b>
<b>A zain</b>	<b>22259</b>	<b>59154</b>	<b>65289</b>	<b>124443</b>

A hlawpa chhiarin heti hi ni rih sela, thlathlak fel  
hnu ah ka han chhuah leh ang e Makhanga

### COFFEE

1 Coffee thing hi hnah til vek lova, buk hring fo  
ni a ni, feet 12 aia sang avang hle A hnung, chu  
a mam deuhva a buang thang a ni

2 A hnah chu inches 3 te inches 4 te in a sei a, a  
bia sawl a, a hmawr a zum a A hnd a mwa hle,  
a par a var a, a nim pawh a tui hle Seithlum um a  
nimtui zawk, mahse a par chu tek hni khut lek ah a  
chua mai a ni

3 A rah ah chuan a mu, bete ting tia lek lek pa-  
hnh hamda sak deuhva a tum a Kam 2 a an u-  
pat in an par tan a ni Būk  $\frac{3}{4}$  atangin Būk 1 Ser  $\frac{1}{4}$   
atangin Ser khat an rah thei ( $1\frac{1}{2}$  lb atangin 2lb s)

4 Tunlai hian India rama tlang hmunah te an chung  
masa in an ti ngun ber Coffee thing chu an tuiuk a,  
a tawkin an phun sawn leh a, tlang te deuh phen,  
dum lam hmun dai leh tlang hnu deuh thut chin an  
duli ber a A chhak lam a tui chu tlemte te ni, tha  
takin an hruai lut a, chung chuan a zang te an ti-  
hlawng a

5 A rah leh a hmin duli nan tui leh fo a ngai. Hmun  
chu chhim chhawng a nih chuan **coffee** chu tlar fel  
takin an phun a, **poplar** (thing nmtui) an tih kha ni-  
sa hlah turin an phun ve a A rah chu a lo hmin  
a, a sen duk a lo ni a, chu chu lawh loh chuan a tui  
mai ang.

6 Arabia rama chngtote chuan an lo khawm ve lova  
a hnuaiah zampher an phah a, an sawi til mai a ni  
A iah chu an pho rova, chumi hnu in a chi tuamtu  
hamda chu thing eraw lung emaw in an herkeh a

7 A mu, a hamda tihkeh vek a, tihfai a, ni a pho  
ro vek hnu erawb chu ncolawng a an fun a, an tih  
lum hunin a tha lovang

8 Coffee chu ci theih a an siam hnua in kan ro tur  
a ni A kenro dan hi finkhur a ngai hie A ut lutuk  
chuan a rimchua anga, a kha ang

9 Coffee chu kan ro hmam dah rei tur a ni lo, thur  
velch rawt nghal tur a ni kher lo, a nihlohleh a rim  
tuana a blohvang

Hmumpui

Sena

23 - 2 - 31

## COMPANY (PAWLHO)

Tunlai hian kan Mizo ram hian tlamin hma a sawn  
hret hiet a tul a, chuvangin pakhtatah chuan Pawlho  
lo intal tan ve sela, a tha in ka ring Huan siam tur  
te, thing la tur te, sumdwang atan nen

Mizo hi kan pachhiat leh kan tinlohna avangin  
hnam dang angin kan tihtheihna a tam ve lova, chu  
vangin **Company** lo insiam hian hma a sawn ngai ngai  
in ka ring Mi 100 in cheng 100/- theuh lo thawh  
sela, cheng sing a lotung ang, cheng 100/- chu a mal  
atan chuan thil tihna tham a ni mang love

Mi tin hian sum deh ral dan thiam mah sela, a  
luhna kan thiam love Phai ram tha ah leh zawl



a chen duhin, sum thupun duh mah ıla, mi tinin ka  
ngeih kher loh thin avangin a tih theih hek loh M  
thenkhatin rem an hre hle a ni there, mahse an awm  
na hmuain a zir loh avangin a sawt vak thei lo a ni

**Company** hi chuan a thiamte, a hriselte, a felt  
a ruat dawn a ni, France rama an chungte ralrui  
kal an lo nghak ang khan, an pawl hlawhtlinna chu  
an nghak ang, inkhawmna a chang changin a awm ang

Phaizawl ah Thingpui Huan zau pui puite in re  
pui takte, Rail kawngte khu "Sawrkhar ta a ni" tuin  
sawi fo thin te khu **Pawlho** ta an loni zawk mah  
ni A neitute chu vur ram a mite, phaizawl a mite  
tang a mite, khawpui a mite, khawte a mite nen  
ni a, an pawl hlawhtlinna chu mahn hmun theuh  
tangin an lo nghak a **Pawlho** chuan serthlum huan  
te, coffee huante, thingpui huante siamin, sumdawnta  
nei sela, thingte la bawk sela, a manhla hle ang.

Serthlum huan pawh lo siam ta sela, Rs 1/- in kung  
khat tirah thei sela, Cheng sing khat chuan kung sing  
khat a tirah thei ang a, Panruang nen tan kawp pa  
chuan kum thum chinah panruang chu a lothar ang  
kum sawm chinah chuan kung sing hnih chu an  
nei thei ngei ang Lawng lian deuh Mds 80 chu  
lam kal theihna ah an siam chuan kung sing h  
ah chuan cheng 45,000/- man kum that kumin a  
thei ang.

Mizo chian hetiang tihna tur hian hmun ka  
hian bawk a ni.

Sena. Hmun

Continental Archives  
Synod office

MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu<sup>3</sup> na :

MARCH 1931

{ A man kun  
1 ah Ch 1/8/  
A III

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Ohhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Ph <sup>1</sup> k
1. Chithlam	24
2. Chhiarpal' 1931	34
3. Thingtām Thu	37
4. Buh Report	39

PRINTED AT THE LOON PRINTING PRESS AIJAL

# A. I. C. ARCHIVES

34

## CHIEF LIT

Tunlai huan Mizo vabab Iu, vatu an ching ta hle a, a lawmawm in an taw paw tho he ang Chhuhm amtak hi rutai a saw taw ni A tething him a, a ek chhua an pub a, a lova lova dawa a awan Jan sum ber chu a ta na tawm th ngawm, mawng pawp chiknak, chihlirang th on thau a (Mizo tan chuan jareng ah hr h pho m, a mawng chihlirang nain tu th) vawibaih vawitha a thawm chuan a lo va telh telh ang Dawikon a chhuhm a chhuhm ang deuh lo si an h a lo m ang

Imapui nen paw lo paw ang, a duk reum deuh ang A rim re a lo taw ang, a hlo no ru kh thu pawh a chhuhm a lo taw zovang a, a tu zovang

## CHIEF PCEI 1971

February 1971 Chanchin bu phuk 20na ah khaw chhuhm mihing zat h a chuh a m a, khatah khaw chhuhm bial a hlawm chhuhm a m bi a m huch zat 1971 na 16636, haw chhuhm 1973 awan 35029 en- chhuhm a m thia h a m a m on entu leh a m

Year	In huch	Year	Year	Finkhawm
V	2050	1965	8723	16348
VI	112	1966	149	502
VII	2818	1967	8178	15411
IX	598	1968	1274	2558
X	50	1969	49	210
	<b>6338</b>	<b>16536</b>	<b>18393</b>	<b>35029</b>



Ram	Mipa	Hmei- chhia	Fin- khawm
Midnapore	1415735	1377586	2791319
Hooghly	588822	517890	1106802
Howrah	600167	499212	1099379
24 Pargana	1463180	1245329	2708509
Calcutta Khua	787403	374037	1161410
Nadia	788304	741473	1529776
Murshidabadi	684143	686715	1370858
Jessore	879890	799687	1670577
Khulna	849264	772715	1621979
Rajshahi	741207	687921	1429125
Dinajpur	922780	831572	1754152
Malgaon	534384	449219	983594
Darjeeling	168339	144006	316339
Gangpur	1335524	1237893	2589417
Bogra	357356	329137	1086493
Barisal	740724	709111	1449835
Cachar	527548	515762	1063310
Dacca	1742934	1699169	3433103
Lyman Bonga	2662825	2452183	5115008
Baridpur	1204165	1151773	2355943
Bakarganj	1496243	1424716	2920959
Chopra	1396682	1112486	310916
Chakhat	857952	845750	170368
Chittagong	87110	921989	179309
Chittagong Hill			
Tripura	114113	99608	2137

Thu Assam lama ni zat chu Mizo ramte nana ni  
 Lhring 92297<sup>2</sup> an awn a Chharpui hmasa 192<sup>1</sup>  
 ma u khan a zel ah 15<sup>2</sup> an pung a ni Punatun  
 ber chu Barpeta ah a zel ah 69 a pang a ni a, No  
 gor, ah 41<sup>2</sup> in, nei hi Mymensingh (Bengal) lama ni  
 2<sup>2</sup> lo pei tam yang ni berir rin a ni Shillong the  
 a ni 25503 an awn, Silchar bial ah ni 56926<sup>2</sup> in  
 awn ba ak

Makthun a

12<sup>2</sup> 1911

### THINGAM THU

aw 1928 June thla Chinchin Bu phok 138<sup>2</sup> ni  
 Thingam thu ka rawn chnuah kha ka han chhur zaw  
 ang a chhunzawm e, ti a thuhar purazawm leu  
 a a ni lo a, a lo di takzia leh kan lo a  
 chah ang tik tak mawh a ni, tib in lo hnat a  
 ghi a lo mawm a ang a angin kan lo hnat a  
 e zel nan, a briat awi the ang, berir ka ha a  
 ar a ni a ni

A a he thil lo a ni a ni a ni harbi a ni  
 o thleng thir a ni, th h a u a ni kan hnat the lo  
 ang a hui tak pawh in kaw mawh theh a ni  
 he thil ni kan lo ngaihtual tokmeuh dawn a ni  
 a ni ka swi tawh angin, Mautem hmasa kum 18  
 a bak kan tar leh tur a ni Chutichuan na  
 a thil tur chu kan hre fel the ang

Mautem hmasa Kum 1863 a seh kum 18  
 a ni Kum 1864 ah chhiar tan ta uk, Kum 1865

ngci thing a tam a chu chu maotom lmasa a ver  
kum 1864 a tang ci an kum 15 a lo ni a a ting-  
tam vui kum ah a ch ru tu leh ta a ta a ni A  
seh kum chu a tam a ni a ch a ta a ni a ta a  
vagin Tin, chu kum 1882 a ta a ta a ni a ta a  
chu kum 1882 a ta a chuan kum 1911 a ta a ni a  
tam leh ta a, tin a va kum 1912 a ta a chuan  
chuan kum 1929 chu kum 18 a lo ni leh a, maotom  
lmasa a dam kum atong a lura a ta a ni a ta a  
seh a ni a vagin, lura 1928 chu a ta a ni a ta a  
a lo ni a chuan a ni a ta a ni a ta a ni a ta a  
leh ta a ni A lura a ta a ni a ta a ni a ta a  
lar love

Tin, han sawi ta a ni kum 1929 a ta a ni a ta a  
a lo tam ta a a ta a ni kum 1950 a ta a ni a ta a  
a lo ni leh ang a kum 195 a ta a ni a ta a ni a ta a  
ang a chu chu 30na a ta a ni a ta a ni a ta a 1959  
a seh kum tur chuan a lo ni 1959 a ta a ni a ta a  
kum 1977 tur chuan a lo ni 18 a lo ni leh a ta a chu chu  
thingtam leh hun tu chu a ni a ta a ni a ta a ni a ta a  
kar hi a in taw hi a vagin a ta a ni a ta a ni a ta a  
tam leh maotom hi A chuan a ta a ni a ta a ni a ta a  
tum a awm a ta a ni a ta a ni a ta a ni a ta a  
kar kum an chuan a ta a ni a ta a ni a ta a ni a ta a  
a seh kum ah baw a ta a ni a ta a ni a ta a ni a ta a  
hi kum 2 a ta a ni a ta a ni a ta a ni a ta a ni a ta a

Dik takin hetra ka sawi a ta a ni a ta a ni a ta a  
fo thin a ni. hemi ka zak a ta a ni a ta a ni a ta a ni a ta a

leh zut a mi zawt duh in avm chuan chanchin bu th  
 enay, tavagka in enay, in du ang apiangin m  
 hin zawt rawh u. Ka liat ang dan chuan ka buh  
 duh em em ang cheu ho thil hi liat chian thak  
 pavh a ni a, nakin thei g pawhin than gthai ho te  
 a ni la hie chak chi em a ni thei e

In tian, Sainghina Sailo Lal

A yaktu Hrangbuanga Chanopui

Khawchhuir

26/2/1931

### CIRCLE NO I BUH REPORT 1929-30

no	Lal omong	Khawhmung	Etu zit	Buhthar	Re 1 in a man
1	Khawvolthang	Maubuang	505	4176	tin 3
2	Kualie	Tachhip	2031	7590	" 3
3	Chhuanawra	Muallungthu	498	5701	" 3
4	Kolsuoya	Ke sih	769	5367	" 2
5	Ridaha	Khawehhete	294	1467	" 1
6	Baata	Hhmon	552	1435	" 1
7	Pihana	Tiangnaam	381	1593	" 1
8	, L Clerk	Thakthung	1175	2050	" 1
9	Nikhora	Luangmual	307	1767	" 2
10.	Saithuama	Tauhril	363	2460	" 2
11	Sakunga	Sakawrtuchhan	329	1083	" 2
12.	Mission Ayal	Ayal	136	350	" 1
13.	Mawthanga	Venghlui	148	505	" 1
		Total	7378	35544	

Luna C I

9 3-1931



CIRCUIT NO. 11 BURMAY 1920-1921

Cathung	Khaw- bung	1920	1921	1922
1. Suaka	Chaitan	344	4022	1
2. Thangphunga	Chaitan	127	3047	1
"	Schlawi	444	1171	2
3. Rehtenza	Schlawi	189	1171	1
"	Muth	41	1091	1
"	Zekhausa	524	100	2
4. Rokhama	Nausi	210	1400	1
Thangliana	Chaitan	11	100	3
Htangliana	Nausi	1	3400	3
Hrangebhama	Chaitan	117	1200	2
Lahrothanga	Schlawi	11	1400	3
Khawkunga	Bukpi	340	100	3
Thangliana	Bungala	116	1	4
Kalkualthanga	Hilmer	11	100	5
Mangliana	Sathur	11	1311	4
Mangkhala	Vandaw	11	100	4
Mangthawma	Zanlaw	140	100	3
Pathnala	Mualvun	140	100	3
Taitulera	Kawnpui	11	100	2
Vanhnuara	Thingdasi	11	100	3
Ronguauva	Khuangpui	11	100	2
Vankhuma	Tumpu	11	1300	2
Taihranga	Kolesis	105	100	2
Darhanga	Bukhaithir	10	1574	2
Ranga	Dairap	140	2013	2
Siapawnga	Kuki Halven	10	510	2
Total		2410	52257	

## CIRCLE No III (a) BUH REPORT 1930—1931

Lalhinng	Khaw -	Buhneih	Eitu	Cheng 1
	hning	zat	zat	man tu
Teksona	Katzam	921	131	lin
,	Hinuizawl	845	228	"
Lalsakeia	Serzawl	2434	523	" m
Thuanluia	Sawlung	1470	214	lin
Lalhula	Tengtawng	1586	241	"
Laluma	D. flawn	645	108	"
"	Melveng Awmpui	1475	157	"
Lalhleia	Buallawn	1413	177	2 m
"	Ratu melveng	2140	135	"
"	Awmpui			"
Lalhnawka	Lungsum	2775	660	lin 4
"	Vaitin	2074	273	" 4
Kalhleia	Inghimun	1090	152	" 3
"	Pialtaleng	250	219	" 3
Zalala	Mauchar	1840	335	" 3
Thansavunga	Palsang	1370	194	" 3
Riangi	Zahmun	1019	120	" 3
"	Khawdungsci	590	48	" 3
Sawla	Sakawrdai	2203	258	" 3
"	Thingsat	1710	181	" 3
Lalhnawka	Khawpuar	1865	158	" 3
"	M V Awmpui			" 3
Kalhleia	Haitar			

Total 29613 4412

Tuahdova C L

16-2-31

## CIRCLE NO III (B) BUH LIST 1929—30

Lal hming	Khaw hming	Eitu zat	Buh thar	Buh man Hrai, Tin
Khawzadala	Khawruhlian	517	2896	— 3
Lalthangkhuma	Lailak	434	3091	— 3
Sailova	Kepran	582	5274	— 3
Pianfela	Zawngin	332	1236	3 —
Ialsavunga	Suangpawlawn	442	4178	3 —
khupkhawtingi	Phuaibuang	558	2350	2 —
Ialmanga	Khawlian	658	4744	2 —
Ialchungnunga	Daïdo	288	652	2 —
Iankiauya	Khawlek	1282	8723	— 3

Total 4002 33144

Thanghrima 13-2-31

## CIRCLE No IV (a) BUH REPORT 1930

No	Lal hming	Khaw hming	Buh thar	Eitu zat	Remarks Re 1 man
1	Doravti	Saitual	9812	1128	Hrai 3
2	"	Darchhun	850	110	" 3
3	Tilua	Tualbung	4350	391	" 3
4	Flangkhuma	Pawlrang	1970	281	" 3
5	Suakphunga	Hlappui	6260	599	" 3
6	Thangkama	Sihfa	4925	618	Kawt 1
7	Auksarala	Phullen	7796	876	" 2
8	Lalbuaia	Luangpaw n	2199	291	" 1
9	Dolura	Bevuak	12440	1314	" 1
10	Lamhira	Vankal	423	47	" 1

11.	Khawtinkaia	Kawlkulh	1825	285	„	1
12	Kaihranga	Thiak	2740	588	„	2
13.	Lalzika	Buhban	3856	608	Tin	4
Total			59446	7293		

Laldina

Ajal 3/2/31

CIRCLE No. IV (b) BUH LIST 1930

	Lal hming.	Khaw hming	Eitu	Buh thar	Re
1	Thanzuala	Zawlinghâk	496	2,741	Hrai
2.	Thankhuma	Pamchung	286	1,175	„ 1
3	Luanvunga	Vaikhawtlang	184	1,825	„ 3
4.	Hluanzakhama	Mimbung	593	6,147	„ 5
5.	Hrangkima	Lâmzâwl	792	3,830	Kawt 2
6.	Luannguauva	Lungphunlian	517	5,940	„ 1
7.	Chhingvunga	Selâm	583	5,442	„ 2
8.	Thangtuala	Teikhang	369	2,370	„ 1
9	Phunchawnga	Khawkâwn	344	1,040	„ 1
10.	Lalzidinga	Chiahpu	735	2,940	„ 3
11.	Hrangehhuana	Khawdungsei	917	3,925	„ 2
12.	Thantuma	Khuangphah	167	740	Doron 1
Total			5,973	38,115	

Sekâwia C 1  
29-1 31

CHAMPHAI CIRCLE No Vna BUH REPORT 1931

No.	Lalhming	Khaw-hming	Eitu zat	Buh Cheng thar man	hrai
1.	Laltawna	Bungzung	524	1975	2
2.	Butpawla	Zotlang	267	3705	2
3.	Zawnglinga	Sawntlung	66	210	2

4	Bualchungnunga	Sazep	186	1360	1
5	Satinlinawka	Leithum	159	1940	2
6	Ihangthauva	Chawrehhim	269	2990	2
7	Hrangkulha	Leisen	360	2070	2
8	Zahuati	Chawaglu	417	1740	2
9	Suthuama	Fonhlun	1031	7040	2
10	Thatkhuma	Vingzu	581	4770	4
11	Ialhiansama	Dungtlang	550	5340	3
12	Iannawli	Iungdup	1604	4170	2
13	Sanga	Hmunhmeltha	285	2365	3
14	Vahleia	Iknunglon	569	1248	3
15	Luscia late C I	Chawrehhim	295	5740	2
16	Lanhira	Palte	665	7700	4
17	Domina	Tedpa	773	5855	3
18	Rilhankhami	Iamou	183	2859	3
19	Vanbnuarkhuma	Mudhwa	1265	1500	1
20	Iawaga	Khawzai	317	2995	4
21	Nipua	Tusenhrar	174	820	4
22	Jastahadura	,	50	470	4
23	Ihangtea	Chawnehim	165	1695	2
24	Ihangthauva	Vingebba	133	1840	1
25	Srichan Rai	Chawnehim	161	1760	2
26	Lalsinga	Klawlung	186	1300	3
	Ihanghianu	Ilangam	647	7015	2

Total 11062 80915

Kupchhungunga C.

## CIRCLE NO VI BUH JISI 1929—1930

S. No	Lal hnung	ahw I pang	Bah thar	Li'u zat	Cheng 1/ man bra
1	Lalbura	Chhawrtai	5890	780	2
2	Khuilanghna	Zuchhip	2998	348	4
3	Kachhuma	Thinglian	1360	243	0
4	Rokim?	Viro	3903	392	4
5	Laltawna	Kullam	3065	269	0
6	Zutaa	Khawhai	4110	617	4
7	"	Lungtan	3204	364	4
8	Thangknua	Chalang	7250	521	4
9	Ralthauva	Vantlang	2720	360	4
10	Lallula	Riangtlei	1985	320	2
11	Ngulhna	Sialhawk	5100	566	0
12	Thangchuanga	Biate	9520	1130	4
13	Suakhnuaa	Lungpho	4227	674	4
14	Lalthuma	Hingpui	3430	526	0
Total			58772	7110	

28/1 1931

Thangluaia C I

## CIRCLE NO VII BUH REPORT 1931

S. No	Lalhming	Khua	Buh zat	Re 1/-	man zat
1.	Irangkung	Tiangpui	4060	Dan	2
2	Lalriti	Maite	3190	"	1
3	Ialtawnga	Hmuntha	3890	"	2
4.	Kawlnhna	Khawbel	2647	"	2
5	Sangviala	Sialhau	3789	"	1
6	Sailothanga	Hriangtiang	1132	"	1
7.	Iianzama	Vanoheng	1220	"	2
8.	Lalzuala	Baktawng	6010	"	1
9.	Lalpara	Deawng	4220	"	1

10-	Vasphunga	Hnaw Law	215	"	2
11	Lalhlinga	Hualti	8608	"	1
12	Lal-amrita	Ruillang	4720	"	1
13	Vasahnuaithanga	Thingsulthian	4675	"	1
14	Thawngliana	Lenchim	2562	Kawt	1
15	Liansailova	Chhuhlawh	3673	Hrai	6
16	Hrangliana	Chhingchhip	3950	"	3
17	Lallauva	Phalmawi	} 3678	Fin	1
	"	Tlungvel			
	"	Zobawk m v			
		Total	66123		

## CIRCLE No VIII BUH REPORT 1930-31

S No	Lal hmaing	Khaw hmaing	Buhthar zat	Re 1/- in kaw
1	Sauruma	Vaulaiphai	3366	" " "
2	khamliana	Thulthek	1555	" " "
3	Thatinchhuma	Vaphai	3450	" " "
4	Thanchhuma	Farkawn	2535	" " "
5	Banglala	Sialsir	2049	" " "
6	Hrangtlunga	Muallung	1599	" , Hrai
7	Lalbuanga	Piler	2248	" , kawt
8	Lalbuta	Lungchhuon	2268	" " "
9	Sasela	Zopui M V	482	" " "
10	Lalthuma	Bawktlang	652	" " "
11	Sanglunga	Lurh	690	" " "
12	Ralthianga	Khawlailung	10032	" " "
13	Sahnuna	Muaicheng	610	" " "
14	Thangbura	Iungdir	5075	" " "
15	Thanchhuma	Sailutar	8767	" " "
16	Sahnuna	Lengthuan	4915	" " "
17	Lalhanga	Lungkawln	2982	" " "
18	Lalbika	Khawbung	10840	" " "

Sapehhawna	Samthang	3287	"	"	2
Sangluata	Zawlee	2776	"	"	2
Thankulha	Chawngtu	1480	"	"	1
	Total	73,148			

12 3-31

Chhinga, C I

## CIRCLE NO. IX BUH REPORT 1931

Lal hming	Khaw hming	Khua In zat	Eitu zat	Buh thar	Cheng 1/ man Tin
Hrangvunga	Lamchhip	55	344	2950	4
Saileia	Samlukhai	70	436	6270	4
Lunghnema	Sialsuk	122	814	12788	3
Lalthawvenga	Sailam	120	773	6995	4
Ngurchhina	Thenzawl	89	509	7410	4
Sangkama	Neihloh	21	94	1670	8
Hrangvunga	Lungrang	67	355	4485	4
Lalhanga	Serchhip	128	677	6508	4
Saingura	Chhiahtlang	33	186	1649	4
Chawngm ngliana	Bawngchawm	75	458	3645	8
Vaizakhama	Chawngtleng	50	322	3410	8
Lalchungnunga	Bungtlang	32	164	1430	8
	Total	862	5132	61210	63

14/2/31.

Hrangdawla C. I

## CIRCLE NO X BUH REPORT 1930

Lal hming	Khua	Buh	Eitu	Re 1/- man
Dohleia	Lungdar	2418	235	Dan 2
Rumhiana	Sabual	5010	302	Tin 4
Rothiana	Parvatui	2270	195	" 6
Lalthawvunga	Bawite	356	54	Dan 1
Rothanpuui	Bawngthah	840	61	Tin 2

Lalthawvunga



# CHANCHUK HUK

7	Liankara	Phudui	990	60
8	Lalbuanga	Kanghmun	3948	505
9	Dingluara	Sainnah	250	20
10	Hmingthanga	Pamtehmun	1490	87
11	Ngurzachin	Khawrihnim	1625	267
12	Rozinga	Dahlung	570	48
13	Suakngura	Haurunibawk	595	54
14	Khamliana	Lungleng	4033	536
TOTAL			28075	2663

6 3.31.

Tawnga, C.

CIRCLE No.

XL

BUH LIST

1981.

10	Dal Hmung	Kha	12980	727
1	Lalluala	Hak	12980	727
2	Lalluala	Hakzawl	12980	727
3	Lisahnung	Hakhrat	1140	172
4	Khama	Hmumpui	2280	405
5	Thantthuma	Kawnpui	1165	125
6	Hak	Satlaw	3160	312
7	Hak	Mamit	2008	280
8	Thangbun	Sabual	201	201
9	Thantthuma	Hakngawu	11810	98
10	Lalluala	Hakpang	680	99
11	Ngurhans	Zotlang	1360	70
12	Lalbuanga	Phailong	3415	225
13	Hmangphunga	Sorhmun	2335	344
14	Lalbuanga	Tuktat	1978	195
15	Ngurhanshanga	Kawrhshu	590	81
16	Thantthuma	Rengdil	2160	371
17	Lalbuanga	Hripang	850	173
18	Hmangphunga	Bawrahhuah	270	50
19	Hmangphunga	Goborohara	111	221

# MIZO LEH VAI CHANCHIN BL

Bu 6na } JUNE, 1931 { Amah kum 1  
ah Cheug 1/8  
ni.

Eakawltu (Editor) - Makthanga, Aijal.  
Ohhuatu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A. OHHUNGA THU AWM

KUM 1931 CHHIARPOI A SAKHAW HRANGTE		Phék
1	Lushai Riflemen	82
2	Rao pang Dangla	85
3	Mahat ngah Dap	86
4	Lalaka Chanon	89
5	Order	95
6	Hriattima	94
7	Lungohun	95
8	The new	95

## LUSHAI RIFLEMEN

It has been brought to my notice that Lushais who join the Assam Rifles frequently apply to be allowed to resign after only three years service, or a little more. The Superintendent observes this tendency with great regret. It operates to the disadvantage both of Government and of the Lushais themselves. It is only after three years service that a sepoy begins to be of any real use to the battalion and after all the trouble taken over his training, it is his duty to make good by sticking to the avocation he has chosen, and doing his very best for the battalion, and so for Government. Again this practice is to the detriment of the Lushais themselves. There are very few avenues of employment in this district, and it is foolish to neglect any one of them. It is still more foolish to give up and honourable occupation and a comfortable living when once these have been secured. The chief defects in the Lushai character, so far as I have observed, are impatience of discipline and a desire for novelty without any real intention of permanent endeavour once the novelty has worn off. For the eradication of these faults there can be no better school than a military career, and no more potent influence than the example of men who have served Government faithfully and long. I trust that the Lushais who are now enrolled in the battalion will show such an example, and build up a tradition of long and loyal service.

If however this hope should be disappointed and present ways are continued the result can only be the reduction and possibly the closing down of Lushai settlement. This is a contingency I am anxious to avoid. It would be far from creditable to the Lushai people.

The number of Lushai sepoy who have cut their names —

1928	13
1929	15
1930	15
1931	5

There are 12 more applications pending

### MIZO SIPAI

Mizo sipai kum thum ernaw, a aia rei deuh e  
 maw an tan hnu-in ban an du fo thar tih ka lo hnu  
 a, heih a pawl em em ka a ni. Mizo tin leh  
 Sawrkar tan saet lohna rop tak a ni. Mi, sipai ah  
 kum thum a tan achinah baahon et an tangkai tan  
 ur dawn lek chauh a la ni a. Sawrkarin an thil ur  
 ur zawng zawng hemi chhinga buathlak tak a an ni  
 ur zawh nuu-ah chuam, Sawrkar tin tangkai theihna  
 urin ka inpe nghet deuh deuh zawk a ni a, theihpa  
 hwp ka chhuah tur a ni, an ti tur a ni. Hetianga  
 an chin hi nangmahni Mizo ho in-tih-mualphona  
 baah a ni. He ramah hian Sawrkar hnathawhna  
 mté chauh a awm a, a awm chhuna thawh that duh  
 ah hi a thak nasatak a ni. Hnathawh ropui leh nuam

deuhva khawsak theihna hmun hmuh chhun bân san  
 hi a âthlâk lehual a ni Mizote fellohna ropui bera  
 ka hriat chu, inthununna ngaih theih loh leh tan hlen  
 tumna rilru nei si lova, thil thar zawn a, chumi thil  
 thar chākna a lo ich a, bānsan leh mai thin chin hi  
 a ni Hêng dānte hi tihbo nân sipai lam hna aia  
 skul tha zāwk a awm lova, Sawikāi hna reitak, teltak-  
 a thawh tluka thunch chak zāwk theimna a awm bawk  
 hek lo Tuna sipai tang Mizo hote hi chutiang chu  
 an nih— kumkhuaa sawi chhawn tlaka thurwi tak leh  
 rei tak an tan ka beisei e Amaherachhu kan beisei  
 inga an awm lohva, tur ang tova rei lotê china ban  
 hi an chin to chuan Mizo sipai tihlem emaw, Mizo  
 sipai lok tawh lohah emaw a lo li tlu ang Hetiang  
 hui lo awm sela ka ti emaw a ni, chutung a lo  
 nin chuan Mizo tin hian a chhuan-awm loh hek dawn  
 a ni

Mizo sipai hming paih zat chu hetiang hi a ni —

Kum 1928 ah ni 13

1929                      15

1930                      15

1931                      5

Heng lo hi ban du 12 an la awm

Dated Ajal,  
 the 4th May 1931

Sd/- C Helme, Borsap,  
 Superintendent,  
 Lushai Hills

## RAN PIANG DANGLAM

Thian te u,

Ka thu ziak hi lo chhiar ve teh u    Ran piang  
danglam deuh leh mak deuhthe chu mi tamtakin Chu  
chunbu ah hian an iawn ziak a, kan lo hmu thim a  
lin, lei pawhin hei hi mak ka ti a, karawn ziak ve  
a ni    Kumin 1931 January thla khan Vanlaiphu lei  
let Sairuma khua ah an thudeng Neihlaia bawngpu in  
phir a hung a, an pahnih chuan an dam reuh a, lei  
khat chu a nu a ni a, pakhat chu a pa a ni a    An  
pahnih chuan an inang hle mai a, a sen ve ve in ni  
a, an chal a rang ve ve baw a    Ran piang danglam  
hetiang tha taka dam dun si hi upa pawh hian an  
hle vang hle a ni, ran piang danglam kan hiat thim  
te chu, a prin zan te, ni khat te chauh hi an dam  
thun a ni a

Lin, he bawng phir min hi Vanlaiphai a vai Gu  
kha hote chuan an hiat velch bawng hian tawh ngial  
ngial tem thleng ah an dil a, vai ho chuan bawng he  
tiang hi thatna nasatak nei ri awmin an ngai a ni  
Ran piang danglam hetiang hi hria pawh kan tam  
ka rin loh avangin ka han ziak ve a ni

In thian,

W. Vanlaiphai

2-4-31.

Thankuma

Circle No VII

Chapiast

## MAHNI NGAIH DAN

Ka thuan Zohluia ziah September 1950 amn kua  
ka ngaihdan chauh ka hrilh ve ang che Chanchin  
bu kan hmuh tlai em thin avangin ki tlai hle

**Thingpui in .** Heih i sawisel lu deuh a ni law maw,  
kan kiang vel hnam te chuan an ching hle (i ting te  
chuan) hnam a apiangin kan nei lo Sap dan kan  
angin kan in vawng thei lo naa, thingpui rui in a  
vangin nunchhiat tum tak chu a bo a ni tumam  
Pathian thu awi kher lo pawhin zu bel, thei heng 1 -  
a an lei a, ni khat i an inzo leh vek i chuan thing-  
pui cheng 1 / ah no kua lai lan lei i chuan  
tangka a tlo deuh e ka ti Nangin i chuan cheng  
thang deuhvin kan thingpui in te tum deu sak el si  
churn, Mizo hi engmah in leh i muam lo m zu lovin  
awm ila in duh a ni maw Tuibur i bul a kan  
hmuaam a, kan bul ah pawh in awm dai si lo tum-  
chhia in ti a in ner sung zel si a, zu in lum bi ruh  
loh theih loh angin kan ngai a, zu kan ban ruh in  
min zahpui si a ruh a tha lo a ti si a ban in chu-  
an kan rui ngei si thin a, a tha lo i gei a, in mi zah-  
pui ang ngein tha lo kan ti Tuah Krista a lo  
pung deuh ta a, thingpui maa i lo tam a, a thatna  
chu— tuihal a ti reh daih si a nipui lai i bei chuan  
khualzin dawn leh zim lai chuan kalkawng tuihal a ti  
reh em a sin ! Tum, chung lo ah chuan themual in  
paw i himna ber chu a ni ve e a ni Zuarn a berg  
chheng lo

Chuvangin mekhual chhia-pha pawl nan pawl zu  
aun a pha a ni Tin, kan sap ho zawng zawng pawl  
in an ching a kemi Mizo in kan han ching ve dawn  
a, va rim nam deuh chhunin deu hli in tum a, deu  
fu chungin in ching tho si nghal a, a mak hle mai  
Kei ka ngahdan chuanin thingpui chu heng kawng  
thum hian a pha —

- (1) Zu aun a bengchheng lo.
- (2) Tangka a heh lo
- (3) Zu aun ual pawl leh rorel engkim a ti fel

Chuvangin thingpui i deu em em hi chu a pawl  
deuh zawk Thingpui leina kan sum hian kan hausak  
pha'i chuang lovang, chu ai chuanin a **chindan** te  
ar in Sawikar min duhsak ang hian mitin in thingpui  
kung sawm lek theuh pawl nei ila kan lei lo thui  
ang a pavisa kin nei deuh zawk ang 'Sap hovin a  
khatna hia in ka ring lo' i ti a, ava mak awm ve le"  
Kei chu tui hal a tuh reh reng hi pha in ka hia, zu ai  
in tangka a heh si lo a bengchheng ve si lo Kei  
chu Sap ho meuh chuan tangkaina hre lo chuanin  
phaizawl khu thingpuun ti khat dul duh in ka ringlo,  
a sawi aia pha zawk hi an la hia ang ka ring, tui  
anang lo khawpin a in theih loh

**Lebtha zial:** Hei pawl hi a fel hle reuh a sin'  
Anathawh dawn hian vaibel te ken teuh a ngai a, tun  
i sanah chuan ipite a kan han ak theuh a, zuk hunah  
in nuai zial tep mai a, kan han pet kawh a, kan thawk  
meih meih mai a ni. Mizo in heng kan ching ve



hi tha fo a ni c, Aijal pisa (Office) chhungah pawh Mizo in awm a, mahni hnam danin awm ula, vaibel hian pui pui dawhkan ah a awm hûl ang a, in hawnkawng ah ipte a khung a ngai ang a sin, tha tê a ni lehkhâ zial hi, dawtkam hlawk pui nan ah lo hmang nghal si a ' ' !

Thingpui in hian "Kawchhûng ati tha lo" i ti a, thingpui vang chauh a ni lo, pian tih ata thingpui in lo pawh kawchhûng nâ in a mu reng mai Sap hō thuting kan lo hriat angin, "Ram a fin zawh velel natna chu a tam a ni" an tih kha maw le ' Chuvangin kei ka ngaih ve dan chuan, Zohluia thil sawi hi a chhia vek a ni phe chu ka ti lo tawp a , mahse thingpui in te kan bân leh zêl chuan nun hi kan hmang hrehawm lutukin ka ring. Harsa taka thawhchhuah se buh, zû a saka ni khat a in zawh fo ai chuan thingpui vêk hi lo chung ıla tha ka ti Tha khat in thla khat ring lai a hlawh thei si a, nula in tuibûr a lo zû a, i bul a an pik mai phe chu rimchhia in tih ve nê, nangni vai lama chêng chuanin in duh lo hles a Tuibûr ching leh tura i han sawi chu ka ring le deuh a ' Khanglai a in vai hmun ah khan, in dawrpui kâina ah te khanin inngaih zâwng khânin, tuibûr e hum pherh deuh nguai in zu sela, i rim châkin ring lo ; chu ai chuanin vaihlo tui fê mai zial pāt in sela, i zûkpui duhin i rim duh deuh in ka ring.

Kemi Mizo thu ah, "Hmeichhe tih rimchhiat theih chu tuibûr a ni" an tih angin lehkhâ zial aim tui rimchhia a ni. Tin, tuibûr al chu tunlai naur





ziwng ang bein a ni a talh thin ni, mi tin ci them  
 tun ang zelin Kan tawng mi reh za suh sela, kin  
 lei tluka a khuato titlahu an veng hlen kan ying thin  
 a ni Tunah ciawhchuan kan sa bel a leh ti, a vi  
 pavi teh-lul em '

Lan, a thih lunaa rihiu putzia chu sawi leh tuih  
 Patian tunna lamah huan a rihiu put dan chu tik  
 tlak min ka hua A hning pek tuih tuing leh  
 nat tah atung rengin Patian a ring masa em em  
 ni In' hwa cam a upac leh a nat Khawzadala lo  
 am a thiem ngat ngat tun a, nat sela inthiwa  
 ren, chu a teah huan a teah lo mai a ni Mizo  
 khuah huan damna a awm lohzia te chu a huan  
 thaw a, Mizo sakhaw lo chhuahna te lamin a huan  
 a, damna leh chatuan nunna a awm lohzia te a huan  
 zek pek mu a, Isur rinin damna leh chatuan nunna  
 a awm zawk em em a ni tuih a huan zawk a Heu  
 angnati thin, ' Pathian huanal kan sawngtai mawh  
 ma h alawna Patianin chu a tih chuan min ti  
 dam leh mai at g a, Ama 'hu du a ni Mi, an thih  
 huan a tin chuan, mi ropu tha tna pawh an lo thin,  
 tumah chu taka thi an awm lo, hieh chung theuh  
 in an lo the, Pathian remiat tuman an hual the  
 a ni chuwangin sawngtai a thi ber a ni," a ti a

Churichuan a thih thlergin Kohhian hovin kan  
 sawngtaisak a, a rinna chu ngheet t ka vuan chunon,  
 ana Pathianin a ruat ang chu a chungah a lo awm  
 a, Kistian rinna thi tak nenn, a Talpa huan h



## IN LOVING MEMORY

Pawb vii Kapu,

Lal Robui

Iatz ka alo, Lal

Hir 100, K 1882 an

A piang a, K 1930 DEC

Ni 20 ah a thi, K 35 Ro a re.

Sial 100 i tall

Tim, a tana leh a tanghuan chungchanga tanu a  
 a k p a k a i a sawi a tarat awng, a sam zawn  
 sawi ila a thi awm e. Lungphun nan sial 5 a ni  
 Rs 170/- man a ni a, Kei 6 a ni a, a man Rs 54/- a  
 ni bawka, Vawk 13 a man i's 77/- a ni. Thi dang  
 lungpui leh chithlum man te chu kan bre fel a lova,  
 pawisa ngawta tanpu nate ren, hman rak zawn awng  
 Rs 518/- a ni, ua lo lam veka chhehin. Tin, hong  
 kan leh pawisa te hi, kaw dang tanpu nate man vek  
 a ni. Tin, lung chu, Kaw a huan Lal a ro, u tikan  
 a phun bawka, Lungpui ah kan phun bawl a, hman  
 hum a nih chu

Ziahtute

Zizaa, Kama,

30 April 1930.

Buhban

## ORDER

In view of Government order contained in their  
 letter No 1742-45 R dated 9th June 1931 the rates  
 which rewards for destruction of wild animals should  
 be paid, until further orders are given below from  
 1st June 1931.

## CHANCHIN' BU

pawh hi a do ve tawh, General tē tak tē, thau fē  
 ni a ti a' "Nelsona te chanchin hi mi sawi zawn-  
 chrlā a, māhsela an chanchin' ka hre tam mang' lo"  
 tē Nupui 11 a hēi ta, fa pawh 36 a nei A fa na  
 pang ber pawh kum' 66 mi a ni a, tuna a nupui d  
 kum' 60 mi a ni a, He pa hi a san lam 6 ft a ni a  
 beng hlazā chu a ser lam pawisa tlōk 4½ a ni  
 mi a fim' hle a, a la chak rih hle bawh a ni, Tha  
 thar nun a hmu hnem tēh tawh e'

### ( 2 )

Kum 1916 Indo nasat pui kum khan Mesopot  
 tana kut khua Turkey hovin an man lai khan, k  
 owa lam mi 3,000 lai inpe te kha, an chanchin  
 reng hnat lohvin an bo hlen ta Engtinngē Tur  
 ho kham an tih hnat a ni hauh lo mai

### ( 3 )

Kumin 3 June 1931 Lalber George V, kum' 6  
 mha champhaphā ah hian, Sawrkar a mi tangk  
 hian hming thana (Little) an hmu leh hlawn a  
 zingah chuan Zorani a mi pahni an tel Pakhar  
 Azawia Sibudar Major Nainsing Sahi a ni a, a h  
 mawina a hmuh chu Sardar Bahadur a ni a  
 Lungleia Mosulman dawrkai Ringsanga nau Su  
 Khan chuan Khan Sahib a lo hmu ta. An la  
 hmu hle mai Sawrkar tona mi tangkai an ni  
 hming mawina hi an lo hmu a ni.

1-9-31  
MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 7na

JULY 1931

{ Aman kum 1  
ah Cheng 1/8/  
a ni

**Enkawitu (Editor):-** Makthanga, Aijal.

**Chhuahtu (Publisher):-** The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

• Phêk

1	Thunawi	98
2	Lalber Pian Ni	99
3	Hlámte Khaw Káng Chanchin	100
4	Dohnuna	107
5	Hriattima	108
6	Tawngkim Tawi ts ts	109
7	Fana Lal Thlahtu	110

PRINTED AT THE LUSH PRINTING PRESS, AIJAL



( 4 )

Kumin chhûng ngawta Calcutta University hnuaia  
 ckzamtc chu     Matric 17,881     I A 3,628     I Sc  
 3,347     B A 3,261     B Sc 858 an ni     Lchka thram  
 an va tam êm '

( 5 )

English mi India i mi lokal hmasa ber, Sir Thomas  
 Roe chu, 1614 ah     Ichangira lai laun Surat a lo  
 thleng

( 6 )

Afrika a Gongo ram a zwng hian bei chu Gorilla  
 in tih chu sap pikhun a kíp hlum a     A sunu 6 ft  
 9 ins a ni a, dintun 8 ft 9 ins a ban phak     Sakai bak  
 nei lahin a hneh nek lo, a kawlh n, a hlauhawm hle

( 7 )

Kumpina (British Empire) hnuaia ram mel kil h  
 14,220,000 a ni a mihung 463,000,000 a ni

( 8 )

Khawvela eng nisa ber (Search light) chu London  
 khuaa siam a ni a     sathau khawnvai 3,500 000 êng  
 thukin a êng

( 9 )

Nawhalli hi Sir Isaac Holmen hmuh chhuah a ni

( 10 )

Thlipui narân h un dârkâr khata mêl 45 a kal a,  
 Kun, a chak     deuh chum mel 52 a kal a,     a chak leh

zual chuan mēl 60 a kal Hmuu thumah an then  
theh c

(Statesman ata lawr khāwm)

Thala, Sakaun

## I ALBER PIANNI

Kum dang a La'ber pianni kan hlut ang baw  
khan kumin al pawh June ni 3/1931 ni khan lam  
mual th zing lam dai 8 th sipai an lam a chawmu  
dai 2 ah Intihsiak kan tan a He thiltih tur ruum  
chu hemi hnua a hi sap tawng a ziak in chhuu  
a u

## NOTICE

The King Emperor's Birthday will be celebrated  
as usual on Wednesday June the 3rd 1931 The  
following programme has been arranged

- 1 Ceremonial Parade 8 A M
- 2 Sports 2 6 P M

Mrs Helme has kindly consented to give tea and  
Mrs Shakespear to give away the prizes

Sd' C Helme

Superintendent,

Lushai Hills

# PROGRAMME OF SPORTS

## H. M. The King Emperor's Birthday 3rd June 1931

Judges — C G G Helme Esqr, I C S

Major W B Shakespear, I A,

Captain E F H Noel, I A

C H Bell, Esqr

Secretary — Captain E F H Noel, I A

Asst : „ for Lushais—Babu Makthanga Lushai

Starter — Subadar Kishan Chand

Recorder — Jemadar Hari Chand

Asst for Lushai—Mr Hrawva B A

O C Competitors —Havr Major Ujarsing Thapa

for Lushais—Sanga & Chalkhuma Lushai

Clerk of the Course Q M Hav Namsing Chettri

Storeman — Naik Sanman Thapa

Item	Time	Event	Open to	Entry per Platoon	Remarks
1	200 P M	High Jump	A R	2	
2	200 „	Wrestling	Lushais	—	
3	200 „	Tug of war	A R	1 team of 8 men	Weight limited 80 stone in pull gear Best of 3 pul
4	245 „	Long Jump	A R	2	
5	255 „	Santals Race	Santals	7 runners in final only	100 yards
6	300 „	Putting the weight	Lushais	—	—
7	310 „	100 yards	A R	1	1 runners per P final only
8	315 „	100 „	7 runners in final only		

3 20	"	Sack Football.	(a) I Os & 1st G Havra.			
			Versus and G Havra & Naik.		5 minutes e way	
			(b) A. R V Lushai.			
3 50	"	¼ Mile	A R.	2	—	
3 55	"	¼ "	Lushais	—	—	
4 00	"	Putting the weight	A R	2	—	
4 15	"	Sack fighting	Lushais.	—	—	
4 25	"	Boat Race.	A R	1 team of 9.	All except C blind folded	
4 40	"	Tug-of-war	Lushais.	—	Final only	
5 00	"	1 mile relay	A R	1 team of 4		
5 15	"	Boy's Race.	Lu hais		about 100 ya	
					Eat bun off string Soda water bottle run in	
5 20	"	Recruit's Race	A R	8 in final only	Picking up an with mouth from basin of atts and run	
5 40	"	Pony Race	A R Drivers	For honefide ponies belonging to the A R	Bare back-of round track	
6 00	"	PRIZE GIVING				

SIDE SHOWS

Event,	Admission	Remarks
Kicking the Football.	0 0 3 per entry	Cash only. Kick off from 12 yards
Hitting the bucket.	0 0 3 " " "	distance in pair
Greasy Pole.	—Nil—	
Foot Clown.	"	

SPECIAL PRIZES

(1) Victor Ludorum Khukri presented by the Officer  
1st Assam Rifles for Best individual.

(2) Best Platoon

Points for above will be awarded as per Daly M

monal Cup at A R & C P Meets and only events  
1, 4, 7, 10      Count— for item 1 above, and  
all these,      with events 5 & 10 for item 2  
5 points for win 3 for 2nd, and 1 for 3rd places

### NOTES

A bugle will be blown 5 minutes before the commencement of each event, by which time all competing in that race must be in the collecting Ring Competitors who are not present in the Ring by the advertized time for the Race to start will be disqualified

The Band of the 1st Assam Rifles will play during the Afternoon

E. Noel  
Captain,  
Assa Commandant  
1st Assam Rifles

Hemi Sip tawng ata hi Mizo lunin kan chin zawng  
chu hemi hnuaia ziah ang hi a mi Kumin chu ni-  
kum aun lawinman kan ti tlein deuhva mahsela a la  
tha em em to a ni

Item.	Time (Hun)	Event (Tih tun)	Open to (Litute)	Prizes (Lawmma)
1	3. 10	Putting the weight (Lungden)	Lushai	1-8-0 1-0-0

				0 8 0
2	3 40	Quarter Mile race	„	3 0 0
		(Pava mel tlan)		2 0 0
				1 0 0
3	4 15	Boys' race	„	1 0 0
		(Naupang intlansiak)		0 8 0
				0 4 0
4	4 25	Sack fighting	„	2 0 0
		(Ip a inthun)		1 0 0
5	4 55	Tug of War	„	Gun (Silu)
		(In-hruu pawh)		16-0 0
6	5 50	100 Yards race	„	2 0 0
		(Tawng 200 tlan)		1 0 0
				0 8 0
7	6 20	Santals' race 100 Yds		2 0 0
		(Midum Intlansiak)		1 0 0
				0 8 0
8.		Inbuan	„	4 0 0
				3 0 0
				2 0 0
Total Rs				<u>45-12 0</u>

Hemi intihsiaakna ah hian a hnuaia ziah a te lu  
 awmman hmu an ni —

1. Lungden

1na Satthuama

2na Linga

3na Sawma

- |    |                |   |
|----|----------------|---|
| 2  | Paoa mel tlan  | 1na Ronel Roy<br>2na Revel Roy<br>3na Lalchungnunga |
| 3  | Naupang tlan   | 1na Ruma<br>2na Chana<br>3na Bawnga                 |
| 4  | Ip a inthun    | 1na Taia<br>2na Neihlala                            |
| 5. | Hrui-pawh      | 1na Hlimen<br>2na Dawrpui Veng                      |
| 6. | Tawng 200 tlan | 1na Revel Roy<br>2na Nêka<br>3na Kunga              |
| 7. | Midum tlan     | 1na Jugu<br>2na Jitha Murmu<br>3na Changla          |
| 8. | Inbuan         | 1na Satthuama<br>2na Lalhnuna<br>3na Tangkathanga   |

Lal ho tel a te chu— Lalluaia, Kamliana, Suaka, Thangphunga, Rohrenga, Ralduha, Lalsailova, Sangluaia (Lailak), Chhuanvawra, Raltawna, Saikunga, Satthuama, Satthuama (Khawzing, Lungleh), Laldanga (Maubuang), Mangkhaia leh Khawkunga an ni. Kantin zu leh thingpui leh chhang, mithai, sikret nen kan theh sak a, ni tlak ah kan tin a ni. Pathian zar ah nakkum ah hei aia ropui leh zuala kan tih leh kan beisei a ni.

P W D. ziaktu Chalkhuma leh Sangkunga Thak  
thing lal fapain min tanpui that avangin an chungah  
lawmna a awm a, lal ho enkawlina lamah P W D  
Mohurir Vawmkungan a thawh thatna avangin kan  
lawm bawh a ni

Makthanga

5-6-1931

## HLŪMTE KHAW KÂNG CHANCHIN

Ka thiante u, ka thu ziaak hi lo chhiar ve teh u  
Kan khua hi khaw tê ah chuan khaw nuam pawl a  
ni a, mihringte pawh kan tam fê mai Mi khaw kang  
chanchin te hi chu an sawi ri leh thâwmte lek hi ka  
lo hre thin a, a hlauhawmzia leh a mangan thlâkzia te  
ka hre ve ngai lova, hlauhawm leh thlaphân awm ka  
ti hle February 11. 31 Nilai zân, dâr 12 vêl lai atang  
hian kan khua chu a lo kâng ta a, in 6 a kâng a A  
rapthlâkzia leh a a hlauhawmzia mai chu ' Pathian  
zârah mihring pheî chu kan thi lova A kan tirh dân  
chu kan hre lo, Rochâna te in atangin tap zâwnah hian  
a lo kâng chhuak ngawt mai a, an han hriat chuan  
thelh rual a ni tawh si lova, in-kaitho ta lo chuan, a  
hre hmasa apiang an zuang chhuak a, sin lai pawl la  
hman lovin, 'In a kâng e,' an tia, an kawta riak ka ni a,  
ka va tlân chhuah chuan thelh rual a lo ni tawh si  
lo va, tui um 10 lai chuan kan han leih a, a sâwt si  
a kâng ta hluah hluah mai. A va rapthlak tehlu



A kan zin hui in nu leh pa chu sizu tuumin an kal a, an tite he ngawt in wim a in buk lu pawh chhuah pu lo chu in aking fu vek mu . An bung ruate chu a va in wim em' . Dingka 10 a king a a chhe lo in mihni he mi neung chhang tik in m— kin khuaah chu in

Tim, in kawncobakte hi Lukiamlova in a n a a to zwing zwing a king a a nu leh a pa a pa leh a pu to thibna per 1 hui tik Rs 100 in a king a, pawnpur pihni leh in sinlu chu in in hui in a an to thi tik tik engkim mu chu a king mu vek a kin khuaah chu in a muk ber leh a hui ber an mi a, kan lah Suma te thum ber in a a thung hui in a la neih ve loh ayangin a u khuaah hui in a wim in a a thil dung chu sawi lo hi thi thi tik tik 300 man lu chu a king in a dal dungte chu sawisen in lo A nupur thum zwing zwingte chu pikhit mih an la lo in mih a a wih chu an mamawb zin deun deuh te chu in la hman, in te chu a thi hui in si a, a uih wim ngawt mai in tuk chu a king zo vek a Kan hil Sarum in leh a khawnbawl in in mih leh a chum te in hui a wih chu Pithu in tumpun hui chhian tu min hi in a mip a kan hui a, kan hui thiat a, kan te mit thei ta in in a

Hmichhia hi chu in lo mak hle e, khawlai dung an tang a an tip chuah chuah mai Mipa thenkhat kan tlangval in khuaah te lah chu 10 lai lo vatin an riak vek si a, tlangval 10 emaw leh pa 10 emaw tang kan wim a, mipur zingah heti khawpi thlaphanna leh

hming chu Zinghma a ni, chutah chuan an chi zwing  
 zwing-in an awmkhawm a tumah I ul an la awm lo  
 chi khat zelin khua en siam mu a ni, chunglum  
 I user ram a hmar dangte pawh hi tumah Lal in hi  
 awm lo, tin, Farnu lo chu Zinghma khua atengin  
 Ramthlo khuaah chuta tangin Hmawnghang khuaah  
 chuta tangin Faidu khuaah, chuta tangin Zwingte  
 khuaah Zwingte khuaah tangin Hiau tlang Selesih khua  
 chu a ni ta, chu zwing chu Farnu ho an la lamu  
 Buma ram a tanga Thlung in lo thok dan chu a ni

Tin, a mihring chanchin sawi tawh ila Tunulil  
 ho chiah sawi ila — Zachhuinan fapa Fanara a nei  
 a Fanaian Pakhupa a nei, Pakhupan Chhannuanga  
 Chhannuangan fapa 2 a nei, Chhunnhleia leh Rorchlova  
 an ni He mite unu hi an pa Chhannuanga thih hnu  
 Farnu tarnu 1 an nei a, an unau 3 chuan an awm a  
 Rorchlova hi naupang te a la ni a Thlanrawn nen  
 an indo thin a a u Chhunnhleia chuan nupui a nei  
 tawh a, fa a la nei hmin lo va a thianten nen ril  
 chhung-chhun turin an kul a an vi chhun a, an thit  
 ta a ni Chhunnhleia chuan ka pan ka hmingah  
 Chhunnhleia min sak si, ka chhun hlei lo chuan ka  
 duh lo, ati a, an chhunn kawt mah chuan a lut leh  
 ta a a thianten an tarsan ta si a, ralin an rawn nun  
 tak a, an thah tak a ni Tin, an farnu khan in hming  
 a lo changtawh si a, Chhunnhleia nupui leh Rorchlova  
 naupang mai chu an lo ni ta a Chhunnhleia nupui  
 chu ta pawh a la nei si lo va, a chhungle in lamu a

kir leh chu a lo hun ta a, Rorehlova mai chu a ni  
 dawn ta a An farnu in hrang chang tawh khan a  
 khawngaih êm êm a, a kir phah ta a ni, chutichuan  
 an unau chuan rether tikin an awm ta a, an laichinte  
 pawhin tuman ka u, ka nau tih tlak loh khawpin an  
 awm ta a, ci tur in dap chawp mai mai chuan an lo  
 khawsa ta a Rorehlova chu upa ni lumi aina ah hian  
 a thu ve reuh thun a, a ngawi ran ran a, 'Ka la lal  
 dawn,' a ti phat thun a, upa ho chuan, nang Rorehlova  
 khawia va lal lek loh tur, an ti a an nuhsan thun a  
 Ani a lo sei hian a, tleirawl a nih laun a thangna  
 chin rêng rêng hriat lohvin in 7 leh zan 7 a bo ta  
 a, ni 7 ni chuan a lo hawng a, mi ten, khawiahnge i  
 nih, chu chen chen i bo ? an ti a, 'Ka nihna feltakin  
 ka hre lo, sang tak atangin kan zu en a, khu khu i  
 thlan tur a ni an ti a Ka zu en a, a tawpah lung-  
 pher mam em em a awm, chu chu khawthlang lam  
 khu nin ka hria, a ti a ar ti Chumi hnu chuan nu-  
 pui a nei ve ta a, Sailo ho Seipui atangin Selesih ah  
 thlang an tla ta a, tahchuan Rorehlova chu a tel ve ta  
 a ni Chung lai chuan tumah lal bik awm lovin tun-  
 laia melveng hotu ang hian Pukawlha hotu a ni—Se-  
 lesih khua ah chuan Tin, Rorehlova chu Selesih tlang-  
 val ah chuan a huaisen pawl a lo ni a, an hual upa,  
 ber chu Chawnbura a ni a, ani chu Hualngo hovin,  
 Lungbel khua atangin Ral u ah an lak tak a, chumi  
 hnu-in Karhluana, Chaltinchhinga, Thura, Rorehlova  
 an huaisen an ni a Hmar an va run a, an hlawh-

thng hie a, hiet sam in insem a, hrisen upa ho  
 chian Rorehlova a xawngtu ber a nih hi se  
 pho te hie chang ve pawl e antia se nu i ki kut  
 phah chen e chong e ch' m' h' u chuan Pawl tam i  
 ku bersei hawka in hui ka leh a, patling zet hi i  
 thut a an hawn kawng ah sele ki thatak a kap leh i in  
 thien chu in hman in un a, huasum an in sem i se  
 a chan khan a u a m' Tin, Selesih kawtchhuah  
 chawtlawn a Sele lu i chuan pa lu chu a kheng bet  
 a a dah in ti tin chuan hnu chu in Sailo ho chu in  
 khawhling ah khui siam in am ta a, Thlanawng tel  
 chu an hlui em em si a u hotu pa Pukawlha in th  
 chuan mipui tam tak an inkhawma ro an rel a bet  
 an an roel chu an titlu ta a, Pawl dâido kan awm  
 loh chu an khaw thlang ah khua kan siam thei lovwg  
 Pawl dâi dov hotu i tang ngum apiang Lal rawh se  
 an ti i, Seleser khui hi an tam tawf ngial awm  
 a, Thuro thlawk tu pawh an au thla an ti a ni i  
 chuzawngzawng thluu chuan Lalna kawng an hawng  
 ta a ni, chu thu a tluk ve leh Rorehlova leh Renthlei  
 hnam Chhingchumi inkawpin Dultui an zuan ta a  
 ni, chutichuan Sailo then khatte chu muang takin  
 thlang an tla ta a Tin, Rorehlovate chu Pawl dâi  
 dona Dultui ah chuan an kai ta a mite thlang tla poh  
 lo chu taintak an lo ni a, khaw lianpui an lo ni sa ta  
 mai Tin, fur khat an ve hnuin Lallula hian thling  
 lakna remchang a hie rova Rorehlova chu a zawm ta  
 ni, Lallula leh Rorehlova chu Dultui ah chuan

Pawi dai chu in do dun ta a, Fûi khut an vei leh a  
Bawlte ah kai an tum i, Silam hlin an phuuh a ni  
an hla chu

1. Hnam tin kan lungual sela phaw sral khui in,

Bawlte tlang ku rel ila diaku thawn

2 Bawlte tlang kai rel ila diaku thawn,

Hfûm sawm ul veng ih, tiau tui kum ih in ti  
Tin, Bawlte chu an kai ta a Rorchlova chu in ngih  
tuahm, Lallula nena kan awm dun chu in ka hning a  
lung dawn lo a mb hi, thuchinten khawthlang ab khua  
in sum ta si i, tin inthen i rawt ta a in inthen ta  
i Lallula, thunglubul zovah Rorchlova Lungkeiphaw  
ih, heta in awm lai hian an blauih ber Thlunaw chu  
in chang i, chhuah kun khawn ang che u in ti a  
Thlunaw hla Phunthanga leh Thanchhumin in rawn  
hova, an lo rawt tak i ni Tin, in rawt zawh chuan  
thlang an tla ta i Lallula Hieichuk ah Rorchlova  
Cherhlun ah Rorchlova hian Lungkeiphaw a awm  
hian fapa 3 a nei tawh a, a upa ber Athangvunga,  
in nulai Khawtindala, an thum ber Khawtinkuala an  
ni Tin, Lungkeiphaw an awm hian a tapa upa ber  
Athangvunga tan hian Lungzai lal Nicheova faru  
Tawthhian a neih sak a Cherhlun an awm hi Athang-  
vunga, Thingsai kaitir a tum i, in an sak lai takin  
Thlantlang lal Hnawksaka a damlo va Rorchlova khaw  
mite Hmarbova leh Thativunga dâwî sût tuin an ko  
va, an han kal a in lan thlen tuk chuanin thawi an  
buatsaih a, ni lum an ai a, Thlantlang lal vek Sibutan  
Hmarbova chu Hmai a ni a Sibuta chuan 'Hmarpu'

ka that ngai lo' tun kawldai phenan hian a rawn kap dawn a, a silai xaw 3 a tlawh an ti ' Tin, Sibuta chuan chu Hmar pa samtut that chu a pawzawk saw 2 ti a Thetivunga chungah chuan an chehtir a, a puak ti a, a kah thlak tak a Hmarbova chu a thim hawng ta a, an khuete hnenah a zu sawi a, Thativunga hi Hmarthul hnam a ni a, Hmarthul ho chu an lungawi ta lova, a rukin an pungkawm a, an chu hovin 'Kan sai ramchhuak dawn' an ti a, Thlantlang khawpei Changkal in va thah chiam mu a, lai thlo lova that an nih avangin se 10 an chaw a ni

Tin, Rorchlova pa ta zi chuan Thlantlang re nu an hlau ta a Aithangvunga Thungai kan tir pawh chu kai ngam ta lovin an tlan dash a lo hun ta a Rorchlova n Aithangvunga chu nang upate Lungu bel chho ta ula, keim kan khuate nen Lalrivunga Kawl nah ka bel phci tung e a ti a an mhlen ta a in in phen hian Aithangvunga tapa Dokhania a nei tiwl Tin, Rorchlova chu a khuate nen Lalrivunga chu u zawnng ta a a min a lo chei a, Fâi khat an awm du a Kawldai chuan Rorchlova n chhim Vancheng a zu a a, in 500 an ting, tin, Vancheng atangin Hring tlang ah Vancheng a awm lai khan a fapa Aithangvunga kham a rawn zawnng leh a ni Tin, Hringtlang a tangin, Piler ah. Tutlina an awm lai hian Hualing leh Sailo an indo dawn a, Rorchlova hi Aithangvunga puawnte avang hian, lama tang ah an duh ve ve a Rorchlova ina Sailo an len chu Hualingovin an ngu

thla a, Hualngo u len chum Sulovin in nguthli a  
 m Rorchlovin tu lundh iah katung lo ng katual  
 daw ang, in ruang ka hlawn tiwa ang i ti thim a  
 Anni Hualngo thim i ui tu i, nung Rorchlova Pawite  
 pa mai mu i tel lo pawha van pawh kun do pawng  
 zawk zawk tai um in ti tu i An Rorchlovin ka  
 tel lova van pawh do pawng tu chun i tak ang  
 hnaang i tu i Sulo lundh i ang tu i in indo tu i  
 Rorchlovin in pu awn te lundh i hnaang pun i khuang  
 chaw thli hleingzin tak in innum i Sulo an i in  
 u nen, Lungzun nei suh wkw Luking ang hemi  
 thing dung i Hualngo awn zawk chum in iah dah  
 tak vek i tu i An in bui chum kung ber d in in  
 khawn i in in len vek i tu i in i hnaang a,  
 Hmarin an lo awt lel i pawh in in i zoi tu i in  
 in indo chum i lo ren i Rorchlova chum i hnaang  
 tingin khawng ang i in do d i tu i in i hnaang  
 i thlan in hu i tu i i awn i in i in i in i in i  
 hmun ang ngei khaw i thlan i awn i in i in i in i  
 mun tak i thlan chum i in i in i in i in i in i  
 lungan Chaw ang i in i in i in i in i in i in i  
 Zwingtebwkhi, Suisoi in i in i in i in i in i  
 Bemtarah Kawngbwkhi i in i in i in i in i  
 Khuang i in i in i in i in i in i in i in i  
 huan chum i in i in i in i in i in i in i in i  
 chuan Fumu len chum i in i in i in i in i in i  
 in i in i in i in i in i in i in i in i in i  
 in i in i in i in i in i in i in i in i in i in i  
 in i in i in i in i in i in i in i in i in i in i

hawn thun an ti. Tin chhimin lama tangah au duh  
biak ti. Athangyung a thi hnum a nupur. Tawl  
thlun a la den a khwlungah chhim lalte nen kel  
du danin an awm a chhim lal ho chuan. Tawlthlan  
hi mun dung Fanai ho hi kan lamah an tang duh ing  
e, in ti a. Kan mone tun thu an than to thin a  
tin, Dokhama Sulsu a awm kha, chhim lal Lalpu  
thangan ka tin chho mu ang a, hmar lamah an tung  
thet lo ang e, tin a tin a amn Fanai ho Lungchhuan  
e. Taup khum a thep ti a. Chhim leh Hmar in  
dova Tawlthlun te mun a Sulsute an hnawhebhuh  
awng chu an thun a rim ta a, tu lamah mah chu an  
an la tang rih lo, tin. Tawlthlan Khawlunga a awm  
chu Dokhama ta upi ber. Zadunan Sai a ai dawn e  
an ti a, in zu ko chhova, an mthen fel ta a, chum  
chu an Hmar lunh in tang ta a ni.

Chut chu an leh in ch chhim zawng zawng a leh  
lanah Fanai leh Hmar lun Sulo chu an inbet ti a  
ni. Tin Fanai ch in opu Lungzarte chu in hmar  
pui leh a, Tawlthlun nute te. Kimhmuanga leh Sang  
hlia an khuate zawng nen in lo thawka, chhim khua  
Khawnglung chu an tan ta a ni an run tu hle a, chu  
mi chin ah chhimin daap a ku ta a, an inrem ti a  
ni. Tin, indo chu a lo leh a. Fanaiho chu an vna  
Kangzangah an inehhung khawm ta a, chuta tang chu an  
Khawtindala Hingyawmah, Dokhama Betluah, Hno  
chhuma te unau za Tekmuelah, khaw thumah an in  
ham leh ta a, tin. Dokhama hi Betlu khua ah hui



a thi ta a, tapa + i nei i, Betlu an awm hi miu ma  
hmasa a ni Tin Dokhuma ti upa ber Ziduna hi Betlu  
atang hian vakawluhuu th khui i sam ve t i chu  
ta tangin Thilthek th chu tin Zihau nen u indo ta  
a ni Tin, Zihau nen u indo hin i mu lo hi i  
a daido lam chuun in rem i, i then chuun in rem lo  
tin Thilthek chu Ziduna Fina leh Ialngwa Sukoen  
awm i, ril a zual tik em wangin in chella ta 'lova,  
thlang in th leh ti i Ziduna lungreng'eh Ialngwa  
lungchluu mah tin Ziduna leh i mu Lanchema chu  
lungreng leh lungkwil atingin tekmuul a Leng an  
mkiwp leh ta a Chu em thingtu i ni

Leng atangin Sazuk zawluh, Bute ah awa *Lamuta*  
i lohawng i, Bute atangin Leng ah vek Leng atung-  
in Khuangthing ah - Vu len amti Sawkaun rum  
u in sam a Thilthek leh Khuangthing leh Z alsei  
Zaduna ta Kipchluu rumu dah a hom Tin Ziduna  
nau Lanchema kha Leng atungin B aktung th chu-  
ta tangin Muakwi ah Lungkawli ah Sawkaun rumu  
sam a ni ta Lungkawli Tekmuul, Lanchema tipt  
kipchluunga rumu sam a ni Tin Lanchema nau  
te Zakapa leh Pazika Leng atang vek khui Khawhu  
ah mkiwa, chutah *Yarlama* sapho an lokal i, an thu  
a tha thei lovi in i wt i in thim dah i, Zakapa  
Vangchluu, Pazika Thuka mu Ziduna kha Leng a-  
tangin Zakapa a huan a Khuangthing an k i huan  
Pazika Thak a a awm chu a huan leh a Sawkaun  
am an sem a, Zakapa leh Pazika tin Leng leh Bt-

tu leh Hlingvawm an tuma dah a ni Tin, Mautim  
hmesa i khawtindala Hlingvawma a awm kha Thing  
sai ah chuta tangin Muallianpui ah, chuta tangin  
Lunglengah Pa awah ah Pui wih an Thingsai vek, chu  
tah a thi ta, a fapa Puihu pawh Thingsai ah bawh a  
thi Tin, Patlata fapa Lalchhuma Zakapa awm i  
khawh ah khana chhuk i Thingsai atung khan chu  
tih 'Sorku ramri sian i ni ta, an ramah Hingsu  
Cherblan khawh sian i ni ta

Tin, Mautim hmesa i Hnochhuma te unau tek  
mul atangin thingsai a pu khawtindala nen khan veng  
hiang in in awm a, chutatangin Muallianpui ah veng  
hiang bawkin an awm leh a Chutah an inthen i  
Hnochhuma Darzo ah, chutah in 700 an ni, tin, Darzo  
atangin Lungpui tlangah, chutah vailen a ni ta Sawr  
kar in ramri an sian a, Hnochhuma fapa Lianbuka  
ramah darzo, lungleng muallianpui, chhim Vanlaphu  
an sian ta Hnochhuma nuu Pahnuna Darzo atangin  
Muallianpui ah khua a sian ve a, amah chu a thi tu  
A fapa Dokapa Bualpui ah i kai a, Lunglengah a ku  
leh a Sawrkarin an man a a thi bo ta A nau Pahem  
Bualpui ah a kai leh a, a ram atan sawrkarin Bualpui  
an sian ta Heti hi Rorehlova Selesih atang a a thil  
tan a an thlang tlak dan leh an chhak nawr leh in  
chu a chung a kan sawi tawh kha Tin, hemi hnuu  
a Rorehlova fapa 3 te a upa ber zel an in thlah dan  
saw leh ila — Aithangvungin fapa 1 a nei a, Dokham  
a ni Dokhaman fapa 4 a nei a, Zaduna, Lianchem,  
Zakapa, Pazika an ni Zauunan fapa 1 a nei Kaphlen

a ni. Kaphleian fapa 2 a nei, Sangluara leh Rokhum  
 an ni Sangluarian 1 a 3 a nei, Lalhleia, Laldun  
 Lianchunga an ni Rokhumian fapa 1 a nei Khamlian  
 a ni Lianchhuan fapa 2 a nei, Kapchhunga, Suakhnun  
 an ni. Kapchhuan fapa 2 a nei Lalkanglova, Za  
 tawria an ni Suakhnunan fapa 1 a nei Rochhuma  
 ni Zakapan fapa 2 a nei Thanchhuma leh Thangsira  
 an ni Thanchhuman fapa 2 a nei Lalhulha, Lalhanga  
 an ni Pazikan fapa 2 a nei, Saihnuna, Lallura an ni  
 Saihnunan fapa 3 a nei, Lalchuanga, Lalthanga Lalvan  
 sanga an ni Lalluran fapa a nei rih lo Hemi chung  
 lama ziaak zawng hi Aithangvunga thlah an ni

#### Khawtindala Talahte —

Khawtindalan fapa 1 a nei, Pitlawa a ni Pitlawa fapa 2  
 a nei, Lalchhuma, Hleibawia, Dophunga, Aibura Aitlawha  
 Sawithanga leh Pathanga an ni Lalchhuman fapa 2 a nei  
 Liannawla, Rokhuma an ni Liannawlan fapa 2 a nei  
 Lalkhuma, Lalhnuna an ni Rokhuman fa a nei rih lo.  
 Hleibawran fapa 1 a nei Lalbuana a ni Dophungan fapa  
 1 a nei Thangdula a ni, an nuu te dang tlangval an ni

#### Khawtinkuala thlahte —

Khawtinkualan fapa 3 a nei, Hnochhuma, Pahnuna, Lal  
 Shawma an ni. Hnochhuman fapa 1 a nei, Lianbuka a ni  
 Lianbukan fapa 2 a nei, Lalsailova, Lalkhama an ni. Lal  
 Shawma fa nei hman lo vin a thi Pahnunan fapa 3 a  
 nei, Dokâpa, Sabuta, Hêmuhunga an ni. Dokâpan fapa 1  
 a nei, Sângbura a ni Sabutan fa 4 lai a nei Hêm  
 phungan fa 3 lai a nei.

Ziaaktu. Sangluara. Fânâi lal.

# MIZO LEH VAI CHANCHINBU

Bu 8na

AUGUST 1931

Amian kum 1  
ah Cheug 1/8/  
a ni

**Bukawltu (Editor).- Makthanga, Aijal**  
**Chhualtu (Publisher).- The Assistant Superintendent**  
**N. Lushai Hills, Aijal**

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1. Leikhabu Hriattirna	122
2. Thu Lâwrkhâwm	122
3. Sorkara Damdawi Hnathawkte Koh Man Bi	125
4. Mara Pei Naw Hno Ta Cha Pa Phao Pa	126
5. Muallianpui Khaw Chanchin	127

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## LEHKHABU HRIATIÎRNA

Bawhsap Pistah Mizo Hla Bu, Puchhawta B A  
Sub Deputy Collector sum, dere in a lei theih — A lei  
duh apungin an lei theih ing — Za thênte chhuah rawm a  
rawm lei rang lo chuan chon leh pawb ? hlawhwm a ni

C H Bell

Asstt Superintendent  
Lushai Hills

## THU LÂWRKHÂWM

( 1 )

June thlâ khin Amerika ramah chuan singhi hui  
pui, (Whale) in man a, a thlâ chu mawn 1440 a ni  
A lei ngwt pawb mawn 7½ beka ni — Tuit mât sa-  
ngha han bei a ni — A kâ chu han âng seh pa pa-  
thum thlawl 'cia a thut thlâ theih a ni

( 2 )

India ramah Hockey khêl thiam bei apungte 10  
lai an thlâng chhuah leh ta — Chu mite chu Sawikâr-  
in India ram aawhtu atân an thlân a ni — Khawvel  
awng /awng intsiak pui, kum 4 dan apungah a  
awm thlân, chumi intsiak pui India aawhtu tur an  
ni — Kum 1928 a Holland ramah khân India hi khaw-  
vel /awng /awng Hockey thiam bei, ram dang ngam  
vektu a lo ni a, chuwangin a hming mawna chu a  
neih zêl theih ni — India chuan a mi thiam berte  
trih a tum a ni — April thlâ khân Calcutta khuaah

thiam lawrkhawm chu an kal chiam a, chuta an thlan  
te chu ruat an ni ta bei, 1928 a kalte zinga mi kha  
2' chauh lo chu thlan an ni leh vek Feb 1932 hui  
Simla khuaah chuan en-chhinna an nei leh ing a  
chutah kal tur chu ruat fel a ni ang 1st Much vel  
ih emaw India atangin an chhuak ang a, Australia  
ith New Zealand rum an tlawh ang a chung rum  
thiam thlante chu an khel zel ang Tin chuta tang  
n intihsiuk pui awmna tur hmun pui, America rum  
Los Angeles ah chuan an kal nghal ang An kal n in  
ch ci tur nian cheng nuai khat vel a duh ang Tin  
merica ata an haw hunin England tam thla klat e  
aw an fan pui ang Thla 7 aia rei an thang hui  
India ah an lo haw leh ang

An zinga No Ina, hmingthang her, Sap rampawm  
hmingthang chu, vai sipai, Lance Corporal Dhyun  
Chapd a ni a kum 26 mi khawchla thuan hming  
thang bei ni a A nau powh thlan zing a fel ve  
An zaa zinga nuipung bei ci te kum 20 mi a ni  
upa bei kum 30 mi a ni Inklel thuan vang ngawt  
a America tam kel chv thil hlu ik a ni

( 3 )

Barisal khuaah chuan, saritawm, mi ei hman, tuk  
nghakawun an le man a A seiza it 21 a ni A  
chaw ci hpyinlung ber chu bawng pa leh mihun  
(sangha mantu) an ni

( 4 )

Arpa lu kum 15 atanga 20 thlengin a dum thet  
a, vatwak chu kum 102, mu pui kum 118, vaki kum

100 aia tam, sakawr kum 40 atanga 60 thleng, berim kum 20, ui kum 23 zaxh 22 cu leh sangh (white) kum 200, mamawm kum 1 atanga kum 2 thleng

( 5 )

Thlawhthchihna i khawvel fan chhuahlu, vaw 3 a awm ta 1924 kum ui fan chhuah chuan, thla 6 leh ni 20 an thang 1929 ah Got Zeppelin chuan ni 20 ah a tung chhuak leh i 1931 June thla hian America mi, Willy Post leh Harold Gatty chuan ni 8½ ah an tung chhuak ta

( 6 )

Baptist Mission Secretary hlur Calcutta umi, Rev. Herbert Anderson nupur chu 27th June 1931 khân kum 69 mi mun a lo thi ta Anderson sip hi Lung-let leh a vel thio thlong klaw thenkhat ahle a lo zin tiwh a Amih hi Calcutta thluah chuan Siwar kar lamih pawh mi lre a um Zosip hna atangin a person tiwh a mi leh a vaw 2 a lo zin tiwh

( 7 )

Sir Ichangir Kothari chu khawvel zin zin mi a ni a, kum 70 lai a zin tawh i khawvel bi vaw 10 lai a fang emuak ti dwai Sakhaw biak dun hiang hiangte hi a hmah duhziwng a mi Khaw khatah chawh khat emaw kîr hnih emaw lo chu a awm duh ngai lo Sip ram khawpui tamtak leh America ram khawpui tamtakte a tlawa tawh a, " London khaw tluk reng reng hi khawvelah a awm lo, a nuam ber a, a tha ber bawh mite rilih hip ber khua a ni," a ti. Mahse ani hi em a awm rei duh lo.

( 8 )

General Ludendorff chuan khawvel indona ropui  
lak awm len dawnin a ting a Tūn hmia mi aia nra  
kha a nun a ting A hun chu Ma mi 1, 1932 hun  
awm tanin a ting Cōng indo tui Sawikante chu  
France, Italy, England, Germany, Russia Poland  
Czecho-Slovakia, Jugo Slavia te an ni ang

(Stateman ata lāwi)

Thala

Sakaw

July 31

## SORKARA DAWDAWI HNATHAWKTE KOH MAN BI

No	KOHNA CHHAN	Daktor bibu hneni chaw zat bi	Daktor te zawk hneni chaw zat bi	Daktor Sap hneni chaw zat bi
		R- A I	R- A I	R- A I
1	Khiwpu chhungi mi thawh	2	4	16
2	Khiwpu tem (mel a hnuu tem)	4	8	32
3	Rawn man leh zua loh	Chaw bi nua leh hmh		
4	In khate dinto en chaw in khate tum hmh thawh	Chaw bi nua chaw		
5	Mel nga ara hit a kul (in khut)	-	16	50
6	Nra nosh lai	20	40	150
7	Thil te nua deuh zu	{ 2 utnga { 8	{ 4 { 16	{ 16 { 50
8	Thil han deuh zu	{ 10 utnga { 20	{ 20 { 40	{ 100 { 200
9	Thil han deuh zu tinpu	{ 10 utnga { 10	{ 20 { 20	{ 32 { 100
10	Hnim hlum pek	4	8	32

Miin an koh phawt chu mi rang takat in kalmau tu a mi a chaw tu  
bi-m a ti-bahabhu a ti thuih tu a mi lo. Rang takat kala an hmuh tu  
bi chu nakina la sawi thuih a mi.



### MIBWIR (Dandwa Hmerchhe) KOH MAN

#### 1. Dmlo enkand ~~30~~

- (a) Elio tino ~~cheng~~ 30 kh 30 ml a li ten vwa khat kh ah R- 4/  
 (b) Cheng 50 na tam la ten ~~2~~ 2/  
 (c) Cheng 30 am tem la ten chiwi kh

#### 2. Nru chhri koh—

- (a) Cheng 30 ~~100~~ 50 inkar li luter tum khut ah R- 4/  
 (b) Cheng 50 leh 75 " " " " R- 5/  
 (c) Cheng 75 leh 100 " " " " R- 6/  
 (d) Cheng 100/ na tam " " " " R- 7

Chung 30 na tam an li lo

#### 3. Dmlo garan zan riahpu mar di / a tu / hons + am

e. Helin

Superintendent

Lu bu Hills

### MARA PEI NAW HNO I A CHA PA PHAO PA

Ngiachhi pa ta ti ro bi a ro pa he vwa  
 teh u Tlakao la cha ch chi bu hana he buo  
 ma pi ta Na ro la cha at hma a ta ahvbra ta  
 tha ti vaw ro bei lo pa ei chi ta aper ngasa kiwh  
 ei tah Peri mangvu pa r no ta bata dei Mara rei ta  
 ro ma pi ta Ata hma tanna he tah i ro pi v khao  
 lei pa ei chi ta A hv ra ta aro kho pa mai na ma  
 khi tha ti vaw ro ufa na vaw paphao teh u Chata  
 na Chachi bu he ama pa pua tua na pa Nov 1902 lia  
 tah acha Chatawna cha ko 1910 tai ta Zyusapa kulia  
 ta ama so, Ko 1911 tann a ne toh Sawkha ta ata hma  
 taita ama sopa cha tawta la Chachi bu he bi to palno  
 na pana ta Ni pava ni chata Sawkhata, cha cha lei  
 sa tlo ei ta chava ta a ta pa ti ta ba vaw rei teh u



07/1933 **Manuela Zirk**  
**Muallim**

Centenary An  
Sined, 1931  
Mizoram, A

MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 9na } SEPTEMBER 1931 { Aman kum 1  
ah Cheng 1/8/  
a ni

Enkawita (Editor):- Makthanga, Aijal.  
Chhauaktu (Publisher):- The Asmistant Superintendent  
F. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

Phék

- |  |     |
|--|-----|
| 1. Mualhanpu Khaw Chanchin (chhunsawm lehna) | 130 |
| 2. I aia upa chu zah rawh                    | 132 |
| 3. Lawm Thu                                  | 133 |
| 4. Mat, Bei Zy Hao To Cha Pa Phao Pa         | 135 |
| 5. Kulimite Fi Ti                            | 137 |

PRINTED AT: THE LOCK PRINTING PRESS, AIJAL

## MU ALLIANPUI KHAW CHANCHIN

*Chhunzawm khna*

Tin, mi pahnh, Mulinga leh Thuangchhawm chu  
 France tamah an zuk thi a, an hmung pawh Aizawl a  
 lung in phunah sawn in hmu ang Mi 2 chawhchu  
 in thlen hmu an thi a Hlangyi 4 an chan t nih  
 chu

3 Kum 1917--18 a Pawl ho bel ah khin, si, u ho  
 vi S Vanluphuah tin hmu (camp) in siem a,  
 Tatsuloa in chhuh wangan thi leh buhtun na-  
 si tikin in tumpu a hmu zung zung chu Leithe  
 bunglu in m dth tho zel a buhtu pawh in dun za-  
 ipung a p a, tatsuloa a mangan vengah S Van-  
 lauphuah tumpu in mids 200 lu tuu chu an dah  
 reng baw a mids 150 tuu chu a chuang ti nghe  
 nghe a

Hem tamah pawh kin khaw tlenawl pakhat sipai  
 hnaa awn chu an kap hlu tel ve a Hem tam  
 bun mi pakhat chu an chan leh baw a Tin, kan  
 lu chu in th reng reng a awm hmu lo, sipai tanpu-  
 in S Vanlauphuah a awa chawt mu a mi

4 Tin, kum 1923--1931 thlengin Chhum bial Kris-  
 tian tamah bel hmu a hmu to, tamah chuan Kris-  
 tian 650 an awm a mi

**Hockey** leh **Badminton** hi thingtlang ah chuan a  
 chung hmasiber an nih baw vangan dan thar lamah  
 beng a an tem hlan in lang baw a mi

6 Chhim bialah chuan B A pass hmasaber awmna  
a ni a Amah chu an chhawrin an bengvar pui hle  
avangin khaw vanner tik nun a lang baw a ni

7 Kum 1930 a thawm tamah khan, Lunglei bialah  
chuan, a hūm mi lei le khaw nte leh Lunglei a dante  
saw lovin, buhtai mds 1,000 a chhuak a, Thaw chhuah  
chuan buhtai chhuak ta ber a ri ing Chhacan an  
tamtakin man thantem and 1 cheng 5 a an le thah  
avangin a lāwmawm an a baw a ni Ter muthet,  
an 2 chu an khua ah an a awm baw a ni

8 Chhim bial tangthong sialah chuar Sikul nu  
pang tamna ber a ni to baw a, an tam la ber a  
an ni a, tunah pawh na Lunglengah ngaw pawh 54  
a an la ting to a ni Khawper sikul ami sawi a  
lo pawh, khawper na chuan 90 an awm a ni

Tin, Pawich Lal her naupangte leh, midang, ung  
reng te pawh kum 1924 atang khan, an khaw si  
lut turin chāwm an na reng a ni Achan, chuan 11  
te, 5 te, 3 te an ni a, kuminah pawh Matu ami Sin  
thara naupang 2 leh Pungkhaw naupang 1 an chuan  
a ni Heng an naupang chawm hi chhūngl bat an ni  
kher lo, thāwmngaihna a ngina duh apiang tuh thei  
na an siam mai a ni e

Heng ka ziate hi uun vangin ka ziate a ni lova  
kan Mizo ramah ban lawmpui-awm tak khua ni a ki  
hriat avangin ka ziate a ni

9. *Contract* (Theki) hna hi kum 1924 ah khan kun  
Lalsalova hnan a lo thawk tan ta a, chhim bial

zingah chuan thawk hmasa ber a ni a, Chutichuan kan kulina leh hrehawm taka kan thawha, kan inün phahna fo thin kha *contract* a a thawh avangin kuli na tam tak, bangla sak leh kawng rihte, kan chihim bial atan a lo tlem deuh hlek avangin a lawmawm em em bawh a ni

Tunah pheichuan mi tam tikin *contract* an lo la ve ta a, amah pheichuan a chang lo lek lek ta a ni Htiangin khaw tin hian chanchin lo in hrilh tawn thin ila, kin Mizo ram atan siwtate pawh a awm a rinawm a ni

Romual: Zutirtu.

Mudhianpui 20 5/1931,

### I AIA UPA CHU ZAH RAWH

Tunlai thangtharte hian ua upate zahna hi kanti bo deuh deuhvin i hrit a Kan aia upate chu an upatna ngawt pawh zah a tal a, kan Zosapten an sawi angin Aia upa chu zah ila, an thu a that pheichuan zawm zel ila, chutichuan Mizo tate kan awmdan mawina kawngkhat chu nun a rinawm Mizo taten bei hi kan awmdan pangngai tak chu a ni reng a, mahse thangtharte kan sual sawtza hi unau thenkhatten Chanchin Bu i in chhuah thin angin, thil chin loh tur tur kan lo ching zo ta hi, a pawt ngawt mai Kan an upate chu kan eng tur mah ni mah suh sela, tar an nih ch, **ka pu** emaw, **ka pi** emaw tih tur a ni, Tin, kan a rual awm chu **ka u** kan tih a mawi a ni Chuti aia upate an hininga kan ko tawh mai chu zah chhlek ka tih zawng tak mai a ni!

Tawngkam tha chu a lawmawm bawh si, mite huat  
 zawng a koh ai chuan, lawm zawnga mkoh chu a tha  
 bawh si. Tunlai thangtharte kan awmdan, aia upate  
 zah loh/ia pawl ka tih dan li kan sawrkarte zah mi  
 tin hian lehkhā an thiamin dan pawh an hre ta deuh  
 theuh va, nimahsela, dan hria inti a chhawrna nei  
 mang si lovin, aia upate zah loh nān leh hneh sawhn  
 tak hmang mi, tamtak an awm thin, a pawl em em  
 mai. Dan hria leh lehkhā thiam tak zet erawhchu.  
 Aizawl leh Lungleh pisa ah zahawm takin an lo thu  
 a, han bia ila tha tak leh nelawm takin mi lo chhang  
 a, kan Mizo awmdan tha zawng zawng kha an la tam  
 kum zawh.

Chawngchhinga Bāngtlang,  
 Lalchungnunga Khua

### LĀWMTHI

Mi thate lawmna a thuhmun fo angin, kumi mi  
 chhiate lawmna pawh a thuhmun ve bawh a ni a,  
 chuangin kan mi chhiatpui ten min lawmpui ve em  
 emang tih kan ringa, Chanchinbu ah kan han chhuah  
 hrām a ni. Tin, kan lawmna chu heih a ni —

Kumin 1931 January ni 3 hian Saitual leh Lum  
 tui a kan thenrual duh tak tak leh, kan thlakhlleh  
 em em te chu kan retheih avanga thenin, Lalhang  
 khuma khaw thar sah Lalak chu zawn ve tumin in 7  
 lai kan kal ta a. Tin, chumi te khua chu kan va  
 thlang a, an tha em em mai a, kan lawm em em an



Chutia kan va kal chu chem leh hieipui kong ngawt  
 in kan va kal a ni a, an k ua chu kin va thlong in  
 lo tha em em u ni. Mi 20 lu ve len buan lu zu  
 khat ei buhtu chu ro 60 lai a loai a, tin, ch'w'hu  
 kar ei chu mawn 3 leh ser 10 lu a loai a, kan thi khat  
 chhung ei chu tum tik mai a loai a, buan thi baik  
 ehung hui tui in min chawm a, buan hui nu-  
 la leh tlangvalin zanth chawngbuh deng in mawm min  
 densak bui bui mu thun a, anmahui hu l buan chu mu  
 hian an tha hi a ngawt sah sah mu a mi chbe du  
 kil kara mite pawh buan vu hmei a chu a loai a,  
 hmei hi an pu vek mai a. Kemi a, mite p'hei hi  
 chu ni ila sawikun a buhtu a ngan a, buan a, th thu  
 loh, p'm leh zel te buh hui fai sakte chu kin tingboh  
 nghoh in kan ming a ni, chutih a bu kin a, duh  
 ang ang chu uhl hlung lo tiwda bui zel u ni kan  
 rawn pe zel ang che a, an ti seuh seuh vek bui a ni.  
 Tin, an thatzia chu hei chang pawh a bu ni ti loai  
 Kan lo vah zawh chuan a pui nawn thawh phei chu  
 a lo hun dawn ta a. Lawng lah chu a buim em em  
 mai si a, kan lungngah tehlu vei nen in lo tlang-  
 val Sangluaia ho in, khaw chhiarpui bu a kin khaw  
 lama kan va tel hlin chuan an lo sut leh tiwda mai  
 a, tin, min hui turtem an lo thawk teuh ze' mai  
 a a lawmawm nasa em em mai a ni. Tin a pui nawi  
 a kan va thawh phei khawsak rel vel chnung leh kan  
 buai vel vei chhinga ei turin buh te chu min lo khawn  
 sak leh ta teuh mai a chu pawh chu mawn tam te a

hi awm c Hctianga peim vakvai rethei tē tē min lo  
 puatsaih nasatzia hi kan retheih pui leh kan michhiat  
 bunte chuan min lo lawnpui ve em em in kan ring  
 a, hctianga pēm vakvu hlut thiam leh chei bawl poih  
 in nangni pawhin in hre bik kherin kan ring love  
 Hei hi eng vang nge kan tih chuan an lal hian khui  
 ch tai vawn dan a thium vang a ni ber Thiantu,  
 Lal tawng kankhat mai pawha michhia kan lungwa  
 samzi te kha in hre theuhin kan ring He lal pawh  
 hian mi chawmawi der leh mi tak hiam a thiam a ni c

Lailak zopui

19-7-31

I unau Chhunbun

Liantawia

## MARA BEI ZY HNO TA CHA PA PHAO PA

A Bei zy sai u August 1931 liata lei ei rei pa kha  
 ba vaw pa /io hei sala Thakaola nata Mara pa  
 asai pa hlei v ma pi Keimo la he via lai pa /vaw  
 tua pa cha ma pi ta, nomo la he nama y na ta ahlu  
 pa va ta aso tua pa ni ta dā apa hno tua pa haw ta  
 tla ei ma cha A Bei nata a Bei, ma chhi nata mi  
 chhi eima mia kha sai Keimo la ta Khazo pa lei  
 la ta Krizy pa hlu via ei ta, namo la Ba zy ā lei pa  
 ei chi ta, chalia ta na, ta lei pa ta la, eima na no ni  
 pa v vei Chanō nata chanō lia ta cliho chhi cha thai  
 sa na la zy lia ta, namo la chanō he thata thaisa /v  
 ama zō a pha via Chataw-cha Lyu la dei kua, ch  
 hla kha cha namo la hla ta Kei mo la he lyu hnei bi  
 ama thai via, chaharsala Peri mangyu pa vaw y tauta

ei ma ma khi sui pa hawta ei pahno Chatawcha lei  
 ei rei khi pala he he na a cha Ngia lei la ta angia  
 lei pa ula thluehao na lia ta zy na ta athi ri sy na lia  
 ta zy tlv ma atla lei pa chhi tha na lia ta zy tly ma  
 namo la he ti ma na y lei pa hawta pa hno ty na ta,  
 apei ngasa kaw na Saikao mo dei kua he tlaikao la  
 hla ta ama ta na via na tah pa pahno nata a ly a y kaw  
 na, chat macha mo saikao mo yzi cha ba vaw zao ula  
 Khihro pa zy dua ta apha ngasa kawawh Chatawcha  
 nama da pha lei chai pa la chhōcha la ta i nama sa  
 ty pa na ta na ma po hnei lei zi he ba vaw rei sa la.

(1) Chhōcha k' t' nama i nama sa ty pa he ata hma  
 taw ta ba vaw pa thlei ula, chhōcha lia ta nama i na-  
 ma sa ty pa va na he ta, kahro zy ma tlalei na zy a  
 pa y sa ty, cha va ta ata hma taw na he ta la ba pa-  
 thlei ula a phangasa kaw awl

(2) Po, — Po re nara chysa zy khi tly pa hmo ty  
 ma pi ta Po nta phao pa zy cha zo khi zano dei  
 ta aphao ty ei ta chatav cha ama o lia ta ri chysa  
 tho kha zy a fly ty ei ta, chapo zo no zy zo kha zy a  
 hly ty ei ta, chacha ata hma taw na he ta ba vawpa-  
 thlei ula via la y zi ba vaw zyo hra ula, Tlaikao la  
 chhao he via la hla ta cha namo la y zi hawna he  
 na ei ma y hra, via vaw lai taw ta via y zi ta y ma  
 pi ta a hnei pa haw ta tla ei ma cha Chava ta a  
 hma taw na he ta y zi paro pa pathlei ula y zi thi  
 na he ba vaw chu hra ula angia ngasa kaw awl

A tla pa ta y ula

na ma unaw pa

Motho (Makthanga)

A pa puatupa Ajaw.

## KULI MITE TÎ TÎ

Vawî khat chu kuli mi thenkhatte Zawlbûk ah an ti ti hova, pakhat chuan, "Kan thu danga lai chuan, puak phuh hi chu a hichawm tuih tuih mang e aw' lum hian dunga thian za hova puak ak a va kal tik hnu law law hi chuan nuhzate kan lo siam a, kan va hlin ta hle-m a hichawm em em pawlin a hriat lova in lum atunga han mtihi chhuah tuih mawli mai hi a m hichawm em em mai ni. Tunlai thangthar tlangvalte hi chu tlangval leh pa hi kan law a, in lam hnu sek tek engkimah pa chan kan chung a Hmanlala nula tlangval nunchan, nula thingphui zua tlangnuama va tei bo leh, va inzui mai mai lah a awm tawh hek lo, tlangval lain chhangchhepa tul takin vawkte pal huang pin chenin kan ngaihtuah a mi ta miau mu a. Tin zanah thiante nen nula kan va rim hova titi kan lo sawi khawm a kan lo nui vei bûi bui a, upa pu hnih emaw inti thulun tahrann an lo lut a, an lo lens ve mai mai dawn emaw kan ti nlu a, mi han kova "I in lam kan en che a, i lo awm lova, khai le, i ku li a hun a nih awm chu, kan upaten, Ami kha a avl rei ta deuh ve, an tih chu, i thei dawn emaw" mi han ti ta mai chu chhuanlam han siam dawn ila, kan dam lai tak leh kan theih lai a mi si a, han chhu vel chu a hichawm teh e. Anmahni thu a ni havi lo tui hre chung hian, huatthu chhetê pawh lo avn bela, thunru a sam zet mai e," a ti a.

An kanga mi pakhat chuan, "Mahni tang hma chauh kan en thin pawh a, hrehawmna tawh hi kan neih theuh va, lal upate hi a hlawh hmu ve mi ni si lovin an rethci ve viau awm asia naw kan hnatpui lo mai pawh a, a han ti a

Tin, pakhat chuan, "Mihting theuh theuh, hnam chawm ta ve bawkte puak pêr phura kan va thawh rêng rêng hi umi ruakin lamlian ah thumhnaw tha te nen an kal theuh theuh bik a, chan chu a chau hlei dawm maw, a han ti ve a

Tin, Vachinhuaa chuan "E' kan kâmdingho hi a lal lam leh Supui tan chhan an mi i kin en thiam lo a ni, rethci ve tik an mia, tangkawng chaw ang maun in leh lo beng bel hman lovin thenkhatte chu an insawn an insawn a, zaawhte no nei ing mai in ni a, bu reng reng in luah lum ve hman love a' Keimahn mi chhe chungchâng thu buapui in phar an phar mai a ni asin maw' thenkhat hrîm mai mute pheh hi chuan 'Kan Mizo kâmding ho hi biak in hrim, an irtingeng deuh vei a, vai aun kin mizopuite bawh hi biak in bai e," ti mai mute kan awm nghal a, a ti a

An zinga pakhat chuan, "Nih chu a ni chauh a lawm le' Mizo chu kan sual ngawt mu, mahni hnam-puite klawnguhni reng rêng an nei hlei nem' Kan khua an han tlawh leh an in ti lal bûia mikhuah zawk ti lo hian thlen in pate hian an mitmei yêh zawk a tul a, nupui tinau mit lîmuh ah hian naupang chhe

innam takin min ngam a, mikhual zawk hian mi hau  
hrep a, nupui fanau hmaah pa ber mi zilh hluih hluih  
a, kan ar pui thui thui hi mi ci sak a, Pawimawhah  
Pisa zuk kal ve ila biak theih a ram an awm hek lo  
inin vin ang khur khura, an sual chu ka tingawt  
mai," a han ti tua -ün a

Tin, Vaichinhriaa vek chuan, 'Chu zawng i ngaihtuah famkun lo i nih chu an hnathawh buai thlak leh  
a harsatna i hriatpui lova nih chu Hotute mitmei  
ena hnathawh tur chin hre lo khawpa buaina ngah leh  
riru hah taka lo awm an ni a, an tha hle a ni Kei-  
ni thingtlang mi mawho hi kan zihpuiawm viau vin  
a, dan engmah hre to leh khawilhath zawh lo khawpa  
ngawng lah kan tam a, Kan duh zawng chauh kan  
hre mai a ni e, Thingtlang mi a pui pui Pisaah kan  
lüt a, kan duh zawng chauh miten mi lo ngaihtuah  
pui dawn emaw kan ti a, kan duh ang leh kan lawm  
zawng ngawt hi mi lo ngaihtuah puin kan sawi apiang  
lo bengvarin mi lo ngaihsakin mi lo úksak hle seli,  
kan ti theuh mai a, mite ngaihtuah tamia kan hriat  
pui lova, mi dang pawimawh nasa zawk a la awm ri  
a ni ang tih tum lovin, keimah chauh mi lo úksak  
tawh loh chuan 'a sual e, mi a úksak lovin biak a hu  
e,' kan ti thm

Keim thingtlang mi sawi khat zuk kal chhunin  
kan hre thiam love A chānga Pisa kal in ti theuh  
hi kan lo tam a, ni tin mipui pungkawm kan lo chang  
a, mi hna tál thawk bul a kan zi mur mur a, keim

thu hi lo dawng sawng bei seli kan ti theuhva, in lo indauh lova, mi ūksik hman loh chuan phunnawia rel leh mi-biak-hai, in-ti-vei, tih ah kan ching leh theuhva, kin surl zawk a ang hle i me

Kan thinglung pa rilru chipo leh intihzawm kan duh d n i h m en teh ung Kin tluk loh leh ua **tha** hi kin rel dawn i ung hle a mi i Chhun leh zan a mi bukiawn Engtin nge 'Engtin nge tih kumkhua mi chu tawngkam tha hian i thin lo hma hle in ka ung e melhuan deuh pawh i sun hle reng tur a mi i miawm vei nen' an tawngkam hi va lam mi chu in thi drum diam zawk i me

Kem thinglung pa engmah mi mang hlei lo mi hausa em em pawh ni ngu hlei lo pawh khin kum hnih khite thlawhha a neih thit i buh hi ulh tham deuh in d lawh chhuth chuan thenawm bal ngei tin pawh buik kan ha ma awm hle i na buh hi ulh duh deuh hle mihseli na mangang thenawm ten buh lei tur a nei ung e tum va bia seli 'Hi ulh ka duh asin, leiawl lo tih 'ai ai chuan, Hi ulh thum pawh ka nei tawh emaw, kan ngah tawh lo hle ma a' ti a, han chhah deuh leh in-tihuphu a in tih thutun ngial hi kan duh thin kin tina tha ah pawh hian aia re-thei zawk lakah chuan in tihnelawm leh tawngkam **tha** han rawh hi kin ching munglo i mi A tha ngiang lah an awm buik i a **tha** lo hi kan tum zawk to a mi Mi surl awang hian mi rel kan hmang lehghal a.

Tin nu lo pawh nula pite, in lanu zan ah **kan**

va um a, pa thutun mang vak lo pawh kha, an lo in  
 tihuphur a, in tithutun ngialin, khum puan zar uk  
 khetkhut phen ah muhl duli mang si lovin in timit  
 mei nei awm fahranin an ngawi vung vung a, a khet  
 tawkin tuibur an pik ang puat puat a zahawma thin  
 lo put leh hmel putin a zir lo put hian in tizahawm  
 hi kan tum a, tenawmah chauh a kal a, in-tithutun  
 vak kan tum i, thu engmah kan fun lova, vawh uih  
 chauh kan tun si a kan bawhlawh hle a ni, kan in  
 hmu lo a ni zawk e a' mi hi i rel mai teh suh ang  
 a ti a

Tin pakhat chuan, "Kan thu dang a lai chuan  
 tunlai hian puakphurh a khat ta hle mai ka ti, kan  
 Sawikate hian puakphurh tur an nei ta lo em maw m  
 chu te Khaw tin hian puakphurh hi kan khat ta hle  
 theuh mai, a ti leh phut a

Vaichinhuaa bawh chuan "E' Bawisap lalberin  
 a ngaihtuah put em alawm le' Tuna kan Bawisap  
 (Mi Helme) a hi chuan mizo kuli hi a khawngaih hle  
 mai awm a nia Tun hma lam a, Kan sipai pem hmuu  
 kuli runput te kha bawng leh sakawr leh Midum a  
 hmang ta vek a ni Babu kuli hman hmawh ngul  
 bawng leh sakawr phurh tur rem manglo tak pawh kha  
 Mizo kuli phut lovin, sakawr leh bawng, Midum puak  
 phur thang bo ta te kha, an lo hawn hun a ngah tur  
 zel a ni A indaih lo leh a pawmawh zual em em ah  
 chauh Mizo kuli an hmang zeuh zeuh chauh a ni  
 Tun hma lama kan kulina pangngai, Thenzawl, Cham-



phai, Hringchar kawng leh hmlian dung zung zungah,  
bawng leh sakawr leh Midum kuli an vei zut zut reng  
mai a ni," a ti a

Tin, pakhat chuan, "Chutiang a sakawr a hmian  
ngai vek chuan, sabengtung nen Phaitaal ami tam deuh  
chah chhuak seh, kuli hi tibo dêr law law se ti lawm  
le?" a ti a Vaichinhria a chuan, "E ' tun a sawr  
tlêm tê mah hi a chaw tur buhhûm chhên a tum nen,  
tun aia an ngahin, Sakawr chaw buhhûm chhên an  
ti êt ang a, mahni buhhûm hi sakawr chaw ah Ajak  
ah kan phur thluah thluah reng mu ung kuli an  
a hao tak ang, mahni buhhûm sen nen a ti a Ni êm  
êm love ' buhhûm chhên a kuli loh theih chu a tha  
ngawt a ni Buhhûm chhên leh zel hie' chi nung-  
tlak leh chhan tlak ken ni lovang," a ti a

Tin, pakhat chuan "A Rasi hrua a teh reng pawh  
hi Rasi hi an zin to si a, Rasi hrua a tawh hi a awm  
ta lo ka ti," a ti leh a Vaichinhriaa bawkin Kan Rasi  
te pawh hi an tha zo tawh hmian' ai an ung ta lo,  
Ajak atangin hlawhta an zungchawp a Thungling  
ami phut ai chuan a hlawh ûm a phui dub an awm  
a lawm, an ti a harsa takin alawhta an zung hiam  
hram a, an zin hun pawh an tawhphah to zawk a ni,"  
a ti a

Tin, pakhat chuan, "Aah leh kuli thu reng reng  
hi han ngaituah ta ila, 'Kan Lusei ram chauh hian  
puakphurh a hrua, Ram dangah chuan puakphurh  
rêng rêng a awm lo.' ti hian ti ti an sawi thin a, eng

a ti bik nge maw ni le?' a han ti leh a

Vaichinhriaa bawkin, "Hei chu kan ram leilung leh mi hringin a la zir loh vang mai a ni e Phaitual lam ah te chuan, ram a zawla, khua a zauva, mi lah an indaih bawka, heng tlang ram ang a khaw kar a Sawrkar mi leh puakneitute vah vah vel a awm lo deuh-va, khualzin erawhchu an ni murmur mai a, ram tinah rel leh tawlahr a kal a, chu chu sawrkar leh mi hau sa ta a ni, a duh apiangin an bungraw phura hman tur leh anmahni chuan nan kawng khaw lamah pawh an kal zutut mai, kuli phut tengteng a tul lo Tin, tlang ram leh phairamah chuan sawrkar hnathawh dan pawh a dang deuh a ni, kan ram awmzia enin a hriat mai a Heng kan rama kuli thu hi chu a puak neitute tak lu asin rethei hlei hlei ni, mahni in luma kum-khuaa awm chu an duh ve hle a, sawrkarin hrehawm hle a, a sur a sa hnuaia a tih chhuahte an ni a, in suan ansuan chu a hrehawm hle a ni, puakphura ni 2 ni 3 va thang a nupui fanau hnena haw leh mai chu nuam tak a ni, keini a puak va aktu ai mah hian an thilung a hahin, hrehawmna an tawh tam zawka ni

Kan nu leh pa ber, kan ram hruaitu, mi zilh tungto, kan hmuh phakloh leh kan ei phakloh mi eitirtu kan thubuai engkima mi tanpuitute hi rel leh dem hi tum hlek tur a ni love Kan babu mi liante hi an sawngkam pawh a tha hle mai, keini mitê ho hian kan ngaihbel a, intivei enin kan en tui a, kan hmu thiam lo a ni ang e.

Thu dikah chuan thian anga kawm tur an ni, an duh ve hle a, mahsela, hlatakah kan thlir a, kan huphurh a, mi hi hmusit leh ngainêp ta lua ah kan ruat a ni, thian angin en ila, an ropuina huphurh a, ralkhatah zah tur en a en pûn lovin, an hmaah phûl ve bawrh bawrh mi hi an duhzawng a ni, zahna hmun leh a hun lai chuan pawisak tur, an lâwmzâwng pawh ngaituah ve bawh tur Aijal ah ka kal fova, mi liantam tak zahawm pui pui hina ah thingtlang pa berh chipchop hian titi a sawi a, babu liante pawh a dem fiam a, an nui durdur mai ka hmu to "E' kan Mi liante hi en dan leh hlauh dan thiam tur an ni a, mi entleuvin mi hi kawm thamah va neih suh, ka ti thin a, fiamthu an va duhin, mi mâwlte tan pawh pawl an va lo nuam em' Hetiang an nih reng reng ka hre ngai lo a' Ka lo en thiam lo a ni, an zaidamna leh an finna ah en nachang ka hre lova, ropuina ah ka thlir zo vek a, zahnam ka khat a, keinite biak pawh zawh rualah ka ruat lo va, mi hmusit leh mi ngainêp a, thlirim mai leh mi hau hrep mai tur ngawt enin ka lo en a, an va lo tha hlawn em! Pawl nuam pui pui, fiamthu duh tak tak vek an lo ni alawm maw le ' a ti a. Pakhat chuan, "Kan thusawi chu a dawngsawng lo mi tan chuan ninawm khawp zet a ni mai a' Ka sawi laklawh ta a, a inbat zel a, ka sawi sei lutuk mah a ni e," a ti a.

3/8/31.

Thluhranthanga

Hhimen